

ISSN: 1119 - 7749

Vol. 18 September 2015

نتائس

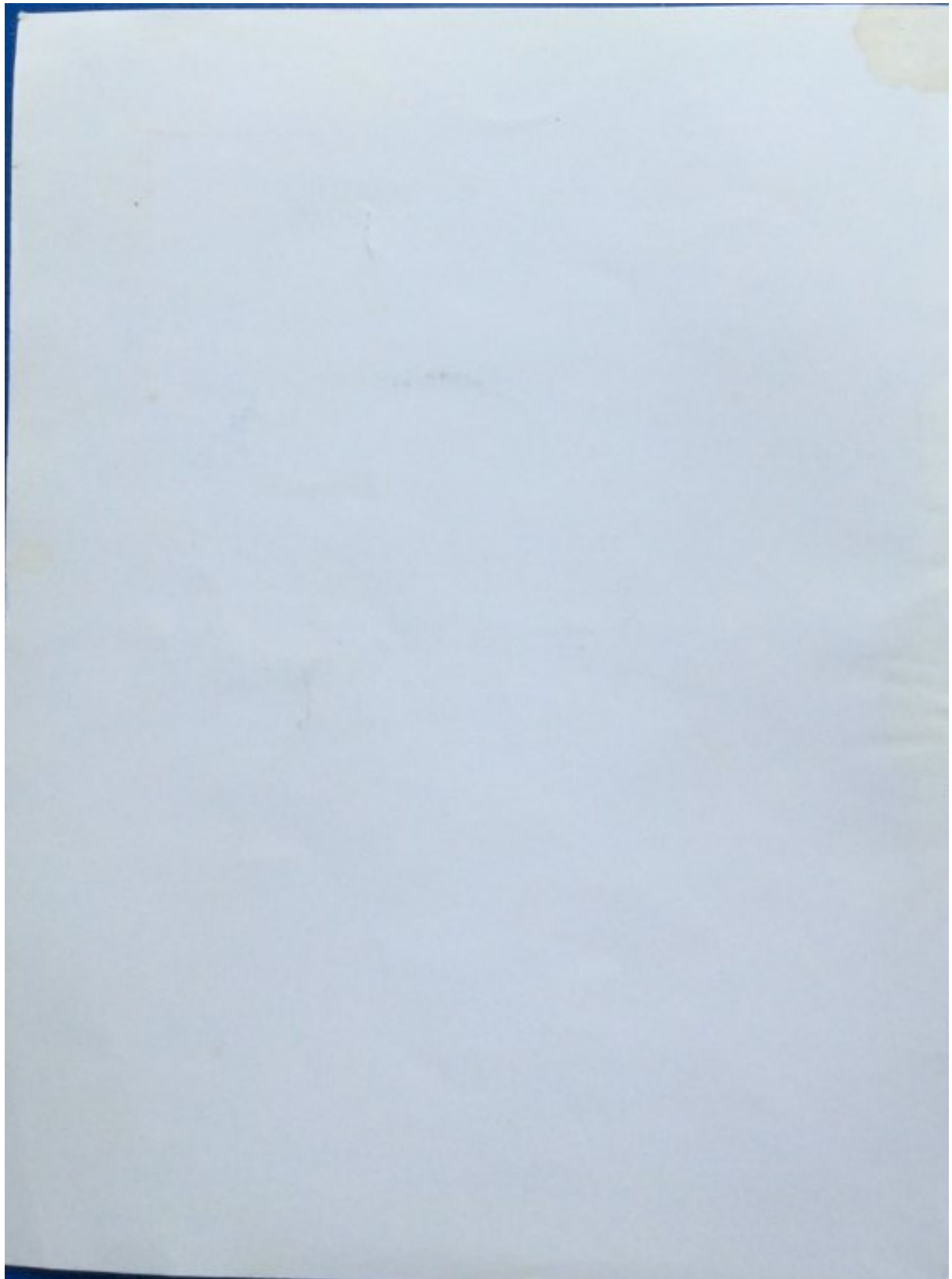
Journal of  
The Nigeria Association of Teachers  
of Arabic and Islamic Studies

Address: Department of Religions  
University of Ilorin  
Ilorin, Nigeria

Production supported by:  
TERTIARY EDUCATION TRUST FUND



Available online at [www.natais.org](http://www.natais.org)



NATAIS

ISSN: 1119-7749

**NIGERIA ASSOCIATION OF TEACHERS OF ARABIC  
AND ISLAMIC STUDIES (NATAIS) JOURNAL OF  
ARABIC AND ISLAMIC STUDIES**

Vol. 18 (2015)



This Journal is available online at [www.natais.org](http://www.natais.org)

Address:  
Department of Religions  
University of Ilorin,  
P.M.B. 1515, Ilorin, Kwara State,  
Nigeria.

Printed by  
**SHEBIOTIMO PUBLICATIONS**  
72 Araromi Street, Ijebu-Ode, Nigeria.

### EDITORIAL BOARD

1. Professor Badmas O. Yusuf      National Editor-in-Chief
2. Professor A.A. Oladosu      Member
3. Professor Isa M. Maishanu      Member
4. Dr. R.I. Adebayo      Member
5. Dr. S.M. Ayagi      Member
6. Dr. Mahir H. Mahir      Member
7. Dr. Abubakar K. Hassan      Member/Secretary

### CONSULTING EDITORS

Prof. AwwalAbubakar	Department of Arabic, Bayero University, Kano.
Prof. R. D. Abubakre	Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin.
Prof. M. O. Opeloye	Department of Religious Studies, Obafemi Awolowo University, Ile-Ife.
Prof. Z. I. Oseni	Department of Arabic, University of Ilorin, Ilorin.
Prof. Y. A. Quadri	Department of Religions, University of Ilorin, Ilorin.
Prof. M. S. Zahradeen	Department of Islamic Studies, Bayero University, Kano.
Prof. M. T. Yahya	Department of Religious Studies, University of Jos, Jos.
Prof. M. A. Muhibbu-din	Department of Islamic Studies, Nassarawa State University, Keffi.

## NATIONAL EXECUTIVE COMMITTEE

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Professor M.A.Muhibbu-Din  | President                                |
| 2. Professor S.U. Musa        | Vice President (Arabic)                  |
| 3. Professor M.A. Abdu-Raheem | Vice President (Islamic Studies)         |
| 4. Dr. A.K. Makinde           | National Secretary                       |
| 5. Dr. M.M. Jimba             | National Assistant Secretary (Publicity) |
| 6. Dr. K.A. Adegoke           | National Assistant Secretary (Minutes)   |
| 7. Mallam I.I. Rimi           | National Assistant Secretary (Execution) |
| 8. Professor B.O. Yusuf       | National Editor                          |
| 9. Mallam A.L. Jega           | National Treasurer                       |
| 10. Mallam M. H. Mahir        | National Financial Secretary             |
| 11. Mallam A.K. Hassan        | National Business Manager                |
| 12. Dr. L.M. Adetona          | National Auditor                         |
| 13. Professor J.M. Kaura      | Ex-Officio I                             |
| 14. Professor M.A. Bidmos     | Ex-Officio II                            |

### SUBSCRIPTION RATES

Nigeria	N1,000.00	Excluding postage
Africa	\$24.00	Including postage
Asia	\$24.00	Including postage
Europe	\$30.00	Including postage
America	\$40.00	Including postage



## CALL FOR PAPERS

The journal of the Nigeria Association of Teachers of Arabic and Islamic Studies, *NATAIS*, is a reputable academic journal published annually.

An article submitted must conform to the following guidelines:

1. The first page should give the title of the paper, (surname last), affiliation to the institution, Department/Unit, postal address, e-mail address and phone number.
2. Page 2 of the paper should start with the title of the paper without the name of the author(s).
3. Articles must be typed double-spaced on one side of the paper with a maximum of (15) fifteen pages of A4 paper.
4. Each paragraph should be indicated by indentation at the beginning of the first sentence.
5. Quotations covering three lines or more should be indented at the beginning of the lines and not at the end.
6. Notes and references should be marked serially in the body of the paper and arranged at the end.
7. Books, articles, websites and interviewees should be indicated as in the following format:

**a. Book**

M. O. Opeloye, *A Dictionary of Peoples and Places in the Qur'an* (Lagos: West African Book Publishers Ltd, 1996), p. 201.

**b. Chapters in books**

A.K. Hassan, "The Role of Islamic Studies in Poverty Alleviation and Crime Prevention in Contemporary Nigeria" in M. A. Muhibbu-Din, *Education, Crises in Nigeria: Arabic and Islamic Studies Perspectives* (Ijebu-Ode: Nigeria Association of Teachers of Arabic and Islamic Studies, 1421A.H./2007), pp. 12-18.

**c. Articles in Journals**

S.M. Jamiu, "An Overview of Democratic Development in Nigeria and Islamic Political Ideals" *NATAIS* (2002) Vol. 6, No. 2, p. 60.

**d. Websites**

X. Machicao "The Gender Gap in Education"

[http://www.choike.org/nuevo\\_eng/informes/1247.html](http://www.choike.org/nuevo_eng/informes/1247.html) (2006) retrieved on 31st of January, 2008.

**e. Interviewees**

Mallam J. M. Kaura, 55 years, an Imam, No. 67, Sultan Abubakar Road, Sokoto, interviewed on January 22, 2010.

f. *Ibid.* is used to refer to the immediate last reference with the page(s) appropriately indicated.

g. *Op. cit.* should not be used. Instead, give the name of the author and a reasonable part of or the whole of the title and use three dots to indicate the place of publication, publisher and date of publication as follows:

M. O. Opeloye, A Dictionary of Peoples and Places in the Qur'ān ... p.2.

8. NATAIS transliteration style which every article must comply with is based on that used by the Library of Congress.

9. For the next edition, three neat hard copies of the article should be sent to the Editor-in-chief:

Professor Badmas O. Yusuf,  
Department of Religions,  
University of Ilorin,  
P.M.B. 1515, Ilorin, Kwara State, Nigeria.  
08034073585, 08058759683,  
[yusufbadmas@yahoo.com](mailto:yusufbadmas@yahoo.com)

*Contributors are responsible for their opinions, views or  
comments expressed in this Journal*

### Notes on Contributors

1. Professor M.A. Bidmos  
Department of Arts and Social Sciences Education  
University of Lagos, Akoka, Lagos.
2. Professor Isa Muhammad Maishanu,  
Usmanu Danfodio University, Sokoto
3. Dr. Hamza Shittu Umar,  
Umar Musa Yar'adua University, Kastina
4. Dr. Rafatu Abdulhamid  
Department of Philosophy and Religions  
Faculty of Arts, University of Abuja, Abuja.
5. Dr. Kamil Adeleke Adeyemi,  
Department of Religious Studies,  
Faculty of Arts, Ekiti State University, Ado-Ekiti.
6. Dr. Aminullah Adamu Elgambari,  
Department of Islamic Studies and Shariah,  
Bayero University, Kano.
7. Dr. Ahmad Murtadha,  
Department of Islamic Studies and Shariah,  
Bayero University, Kano.
8. Salisu Yahya,  
Federal College of Education, Zaria

## Contents

- The Restoration of Spirituality Project: The Expectations and Challenges  
**M.A. Bidmos** 1-16
- Determinism: Its Interpretation and Implications for the Practice of Religion among Muslims in Nigeria  
**Isa Muhammad Maishanu & Mujahid Hamza Shitu** 17-32
- The Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) and 2011 Elections: A Critical Analysis  
**Rafatu Abdulhamid** 33-49
- The Contribution of Nigerian Scholars to Arabic Language and Literature: A Case Study of *Al-Hifridul-Farid* of Shaykh Alikinla  
**Kamil Adeleke Adeyemi** 50-60
- مداراة الناس على اختلاف أديانهم نوع من التسامح الديني  
وأسلوب نبوي يجب التأسى به في الدعوة إلى الله.  
أمين الله آدمو الغمبيري  
61-75
- التعامل مع القرآن الكريم توجيهات علمية  
لِحَمَلَتِهِ و مُفَسِّرِيهِ فِي بِلَادِ الْهُوسَا  
أحمد مرتضى  
76-110
- التنافس في ابتهالات يهوذا أحمد و تحقيق الأمن في المجتمع  
ثالث يحيى  
111-122

## THE RESTORATION OF SPIRITUALITY PROJECT: THE EXPECTATIONS AND CHALLENGES

M.A. Bidmos

Department of Arts and Social Sciences Education

University of Lagos, Akoka, Lagos.

[bmurtala@yahoo.ca](mailto:bmurtala@yahoo.ca); +2348023255158

### Preamble

Islamization of knowledge; how appropriate is it as a term to label the project with the type of intended objective conceived by the researchers? Is it right to Islamize a system that was originally Islamic but became a victim of bastardization? It should be recalled that the Islamic foundation of what is now known as Western education and, by extension, Western civilization is glaring enough for a number of Western personalities such as Prince Charles of England paying glowing tributes to it.<sup>1</sup> When bastardization is defined as the removal of spirituality from the system, would it be accurate to use the term Islamization to describe the process of resolving bastardization? Is it not apt to simply call the process restoration of spirituality? Incidentally, the proposed term "restoration" is not strange. Even in Saudi Arabia, the term *ta'sil*, that is, back to the origin is preferred by scholars working in that area.<sup>2</sup> Science and technology that has placed the Western world at the helms of affairs globally is Islamic by adding spirituality to it. However, as a case is made for the term "restoration" in this preamble, it must be quickly stated that expectations and challenges of the project are the core variables in this write-up.

### Introduction

The exponents of Islamization of knowledge (Muhammad Naquib al-Attas 1978 and Ismail al-Faruqi 1982), certainly had a dream; namely to float an alternative education system to the Western secular education which has been imposed on the Western colonies of the world (Muslim countries inclusive). The rationale behind an alternative to the Western education is borne out of the content as well as the end result of Western education. For example, as a result of rejection of revealed knowledge, the Western education in its content is potentially hazardous and inherently violent. The

habit of taking decisions without reference to divine injunctions at any point in time is ominous as it will produce side-effects that are capable of ruining whatever benefits that might have been initially gained. For example, the mindset of the Western man who fathered seven of his own grandchildren by keeping his daughter in the basement of his house for about twenty-four years is bizarre.<sup>3</sup> Another Colombian citizen who fathered his eleven grandchildren from his daughter presents an astonishing case.<sup>4</sup> The atmosphere of absolute freedom in which the Western youths are brought up is responsible for their taking indiscriminate shootings as a fun which suggests that they may not be able to sustain the elegant structures built by their forefathers.

Be that as it may, whatever consequences the Western education may bear for the Westerners cannot and should not be a source of worry to the Muslims. What is worrisome is the repercussion of Western education in the Muslim countries.

The first and perhaps the most devastating of all repercussions is the Muslim youths' disorientation. Education that is devoid of spirituality is making them (Muslim youths) indifferent to the Islamic ethics and values. The fact that education has produced elegant structures in the West as against detestable environment in the Muslims' countries gets the Muslim youths irritated and even sometimes hostile. They have reacted in a number of negative ways which include outright rejection of Islamic values, considering some tenets of Islam inconsistent with the "modern" trends, constituting themselves into nuisances in non-Muslim countries, propagating Islam by using instruments and methods that are antithetical to the ideals and principles of Islam as evident in the actions of the suicide bombers who claimed to be working for Islam in different parts of the world.

Secondly, the political system, the economic principles and the educational theories propounded by the Muslim intellectuals in the Muslim countries are all derived from the Western roots. Apart from scores of Muslim youths who patronize Western universities, the Muslim countries are dotted with Institutions that are built and maintained by the Westerners such as American University in Cairo, American University in Beirut or American University in Yola, Nigeria. The result is having Muslim elites in politics, commerce and education who are avowed Western ambassadors in the Muslim countries.

Thirdly, the effect of Islamic Institutions like Al-Azhar is rendered either merely tolerable or absolutely irrelevant. Production of personnel for

the mosque is considered the main function of such Institutions while production of the workforce for the industry and allied sectors is considered the function of the secular institutions.

Fourthly, social malady as manifested in total disorientation and economic retardation became the image of the *Ummah* as a result 1-3 above. Obviously, the general outlook in the Muslim countries is characterized by a number of incomprehensible behaviours such as the followings:

- (I) The transaction of selling Egypt's gas to Israel at a lower market price which results in making Egypt to incur losses amounting to billions of dollars yearly.<sup>5</sup>
- (II) The situation where many of the Arab/Muslim heads of state married Western ladies.
- (III) The practice of investing in the West more than 70% of the revenue generated from the Arab oil annually.
- (IV) The abject poverty in the Muslim countries while the Muslims' oil money is kept in the West to lubricate the Western economy and finance Israel's expansion projects in the Palestine occupied lands.<sup>6</sup>
- (V) The event of 9/11 attack on America which, to date, is deceitfully blamed on Muslims and to which there has been no serious refutation from the Muslim elite.<sup>7</sup>

There are so many other actions by the Muslim elites that are absolutely illogical to the extent that such actions do not serve the interest of *Ummah* but Western interest.

### **The Expectations**

It is, thus, expected that to change the condition painted above, the antidote is an alternative education system. Hence, **restoration of spirituality** becomes expedient to fill the vacuum. It is hypothesized that the missing link should be integrated into knowledge if we must have it complete and effective. The hypothesis is anchored on the fact that a loophole has been detected. Before going further to elaborate on the expectations, it is pertinent to put the whole exercise of **restoration** in the right perspective. Reaction is the right word to describe the exercise. It is a reaction by a victim of humiliation to a shock. It would be recalled that this is not the first time when Muslims are reacting to a shock. When Muhammad Ali Pasha, fondly referred to as the father of modern Egypt

(1805-1848), embarked on a series of reforms in Egypt, he sent a large number of Egyptian youths to Europe in order to specialize in various disciplines such as administration, translation, law, and education under the leadership of Imam Rifa'ah Tahtawi.<sup>8</sup> The *ba'thāt*, that is, the students on scholarship, were overwhelmed by the kind of development they witnessed in Europe in terms of adequate and elegant infrastructure. Back home in Egypt, they were upset by the contrast as the Egyptian environment was debased and very unattractive. Out of shock, they blamed the debased environmental condition of Egypt on Islam and its tradition which they considered none flexible and none dynamic. Taha Husain was in the vanguard of the struggle for total transformation of the Egyptian society.<sup>10</sup> The current political upheaval in Egypt which is popularly known as Arab Spring and which has spread to Iraq, Syria, Libya, Southern Yemen and Bahrain is a manifestation of the failure of the Arab's reaction to that shock. Their reaction has not yielded the desired result of provision of elegant infrastructure and political stability. Yes, they were shocked but failed to address the issue at stake through a scientific approach. So, two centuries later, Egypt remains incomparable to any European nation in terms of provision of adequate infrastructure and political stability (Egypt is generically used here to depict the condition of the entire Arab/Muslim world).

It should also be recalled that Muslims had earlier reacted to a shock posed by a well organized, and coordinated military attack on the Muslim domains in what is called the Crusades (1097-1297CE). That was a combined and well integrated military front, a show of unprecedented solidarity between the Eastern Christians and the Roman Catholic West under the supervision of the Pope Urban II. Salahud-Din al-Ayyubi gallantly rose to the occasion, called the bluff of the crusaders as a result of which Jerusalem was recaptured from crusaders.<sup>9</sup> The manner in which the crusades ended was a total victory to the Muslims because the crusaders intended total elimination of Islam as well as the total wiping off of Muslims; the objective they failed to achieve. That the crusaders pursued their objective for two centuries was a mark of uncommon resilience and ruggedness on the part of Muslims. It must be pointed out that the type of success story recorded by Muslims in their encounter with the crusaders was not replicated in the 19<sup>th</sup> century encounter narrated above.

The Westerners, on their own, reacted to the shock of the failure of the crusades mission in a variety of ways. First, they sponsored serious



studies of the Islamic literature, the Qur'ān, the Hadith and the *Shari'ah*. Institutions of Higher Learning such as School of Oriental and African Studies (S.O.A.S.), established in 1916 were erected to provide a permanent forum for the vibrant academics who can probe into the Islamic teachings with a view to unraveling the secret of resilience of Muslims and ruggedness of Islam.

Secondly, alternative reading materials were provided to divert Muslims' attention from reading the Qur'ān and Hadith.

Thirdly, the Muslim countries were dotted with institutions of higher learning where the Arab/Muslim youths can read light literature, learn film making and get their minds tuned toward Western values and sophistication as an alternative to al-Azhar.

Fourthly, and that is very recently, the reinvention of the crusades episode. This time around, it is called war against terror. But terrorism was created by the westerners to be used as an excuse for a heavy clamp down on Muslims for the same objective of elimination and wiping off. Osama bin Laden and Saddam Husain were both recruited as errand boys; while bin Laden was trained, financed and equipped to the tooth and positioned in Afghanistan at the head of Taliban administration to be used against the USSR (communism), Saddam Husain was used against HayatullaKhomeini, the founder of the Islamic Republic of Iran (1979). In the case of Osama Bin Laden, the crash of communism marked a success story of his (Bin Laden's) task as an errand boy while Saddam Husain was not that successful in his own mission against Iran. However, both of them allegedly became terrorists on completion of their assignments. The intriguing questions are: as at the time of their servitude to the US authorities, what was their status? Were they terrorists as they brutally engaged USSR and Iran? Or were they just transformed into terrorists only on completion of their assignments when the relationship between them and America became sour? What was their status as they were fighting for America? The Western world is currently reinventing the old war of crusades which is now deceitfully termed war on terrorism.

With the concept of **restoration of spirituality**, Muslims are reacting not only to the shock of neo-crusades but also to that of reckless intellectual assault inflicted on Muslim *Ummah*. Being conscious of the fact that foreign principles are employed to manage the entirety of their affairs, Muslims are expected to use an intellectual instrument to address the intellectual assault. The expectation is to bring back the feast of the golden

era of Abbasid dynasty when Muslim scholars excelled in all branches of knowledge with the Qur'ān and Sunnah serving as the source of all their operations and inspiration. The world view emanating from the intellectual practices of the period was informed by the purpose of creation as entrenched in the Qur'ān and Sunnah. There was a perfect harmony between the *Ulamā'*, the ruling class, the technocrats and the commercial operators as against the separation of religion from state which is now the norm under the influence of Western frame work. The expectation is to substitute the current practices with the frame work that is derived from the Qur'ān and Sunnah which will ultimately culminate in self sufficiency in theory and practice for the sole aim of running our affairs within the context of a mechanism internally generated. The expectation, it must be stated clearly, is not borne out of ethnic vendetta or religious prejudice of rejecting the current principles for rejection's sake. The expectation is borne out of the evils and havoc that are the outcome of the secular principles. What is desirable, anyway, in the Western values and principles that can produce elegant infrastructure but are inherently hazardous?

#### **The Challenges**

To bring back the feat of the golden era of Abbasid dynasty is a viable project. But that must be pursued by using intellectual instrumentality to address the intellectual assault. However, it is soul bugging that there is nothing concrete to show for the **restoration project** that has spanned three decades. If after thirty years of using intellectual instrument to address intellectual assault, the *Ummah* has not made any headway, there is a problem. We have been exceedingly active in the area of literature production. Volumes of literature such as the following are already in circulation:

- (1) **The Role of Religion in Education, Aims and Objectives of Islamic Education.** Jeddah, King Abdulaziz University by Qutb, M. (1979)
- Islamization of Knowledge: General Principles and Work Plan.** Virginia, IIIT USA by Abu Sulayman, A.H. (ed.) (1989)
- Partnership and Profit-Sharing in Islamic Law,** by Siddiqi M.N. (1985). London. The Islamic Foundation
- Curriculum and Teacher Education,** by Al-Afendi M.H. & Baloch N.A. (1980) King Abdulaziz University

**Restoring Spirituality and Morality to Education: The Role of Muslim Intellectuals in all Fields of Learning**, by Noibi, D.O. S. (ed.) (2013) IIIT under its South Western Nigeria Programme.

(II) In-Brief Series by IIIT

**Epistemological Bias in the Physical and Social Sciences**. Elmessiri, A.M. (ed.) (2013)

**The Quranic World View: A Springboard for Cultural Reform**, by Abu Sulayman (2013).

**The Islamic Vision of Development in the Light of Maqasidai-Shari'ah** by Chapra, M.U. (2008)

**Revitalizing Higher Education in the Muslim World**, by Abu Sulayman, A.A. (2007)

(III) Journals that have been produced under Islamization of Knowledge project.

**Muslim Education Quarterly** Ashraf, S.A. (ed.)

**The American Journal of Islamic Social Sciences**. Syeed, S.M. (ed.) etc.

(IV) Other publications by non-Muslims;

It is interesting to note that a good number of none Muslims or non-Islamic institutions do develop interest in writing about Islamic values and ideals. For example, Harvard University, USA has a deep interest in Islamic Banking and Finance as evident in organizing conferences and seminars exclusively devoted to Islamic Banking and Finance which have always produced a lot of materials such as:

**Proceedings of the Third Harvard University Forum on Islamic Finance**. S. Nazim Ali Director of Operations (2000)

**Islamic Finance and Development**. S. Nazim Ali Editor (2014)

Normally, we should ab initio embark on theorization and books production as a preamble to the project proper. But if theorization and the preamble to a book would take thirty years, how many years do we devote to the book proper? It is unacceptable that the *Ummah* still relies on importation of its daily needs as a result the *Ummah's* inability to process its raw materials into finished goods. We must, therefore, identify and discuss the challenges that have so far militated against profitability of the **restoration** project.

**First, the Purpose of Research:**

A critical examination of the purpose of research by the Muslim scholars may reveal one of the greatest challenges that could have been militating against success of the project. As academics, what role does the thought of or inspiration for promotion play in our researches? It is pertinent to ask further that from day one of our career in universities, what is the motivation for our researches? Aren't we carried away by the syndrome of publish or perish? Are we not in a hurry to move up the ladder? A situation where an academic has his mind fixed on the number of publications needed to move from one level to another is anti purposeful scholarship. Even when we are writing about restoration, we are either aiming at obtaining a doctoral degree or targeting publication for promotion. Extrinsic value has always informed our operations. We cannot afford to embark on a longitudinal research that spans about five years or more before the result is obtained. Working on a vaccine to treat a particular ailment may span two or more years which a researcher for promotion cannot afford to pursue. Are we in tandem, for example, with the kind of researches that have produced Blackberry, the internet gadgets or sundry utilities? The common practice is to embark on data collection which is statistically analyzed for the purpose of producing a paper for publication within a week. The culture of publishing for promotion cannot serve the purpose of restoration project. It must be emphasized that changing educational system is not the ultimate goal of this project; it is rather a step toward change of attitude and that is against the back drop that our world view and our general life style have been thoroughly influenced by the prevailing education system. Therefore, any attempt at alteration of all that will span some years of concentrated researches that are segmented in a manner that gives each segment an objective which is evaluated periodically until the ultimate goal of change in the societal structure and general life style is attained. This purpose is institutional and must be coordinated and occasionally evaluated centrally. It is totally at variance with the publish-or-perish culture which is both individualistic and short time based.

**Secondly, the Research Methods:**

The research methods as stipulated in the secular realm have so far dominated the approach and content of our researches as Muslims. The quantitative approach which is based on data collection, statistical analysis and interpretation of the data all of which are known as empirical method is

fondly considered the norm in most research endeavours. Though, there is nothing wrong with this approach which can as well be deployed to do researches in the Islamic sphere, the fundamental issue is the object of research to which the secularists apply this method. The object is science when science by their definition means the acquired knowledge that can be obtained only through observation and experiment. This notion of science totally rejects the revealed knowledge which they (secularists) termed priori, self evident, authoritarian and mystical. Rejecting revealed knowledge, it must be noted, is tantamount to rejecting the avalanche of information that could not be sought elsewhere aside the Qur'ān and Sunnah and which are indispensable to the development of normal life for man. If man, as a matter of design by his Creator, inevitably requires the information contained in the revelation for a normal living, throwing away such information will amount to shooting oneself in the foot. This has been a paraphrase of the physics/metaphysics debate which gives science a very myopic definition and scope. Science, in the Islamic sense is *'ilm*(Arabic) which means knowledge, wisdom, science and revelation combined.

The problem is that the research method that is preferred to do research in science in its restricted secular definition and scope cannot be adequate to do research in science in its wider Islamic definition and scope. While Islam accepts the secular classification of knowledge to acquired and revealed, Islam, first, recognizes revealed knowledge which is rejected in the secular parlance and, second, Islam gives another classification of knowledge which is *fard 'ayn*(compulsory and mandatory education on all members of the society) and *fard kifāyah* (compulsory but not mandatory on all members of the society). Regarding *fard 'ayn* for example, it is compulsory and mandatory that all members of the society recognize the relationship between them and their Creator, the purpose of their coming to this planet, the next abode as they depart this temporary station, the relationship between this temporary station and the next abode and the mode of preparation for the next abode. Whereas, the *fard kifāyah* manifests in the profession of medicine, carpentry, teaching or engineering which must be provided in the society but it is not mandatory on every member of the society to specialize in those professions. Once an individual or a group of persons specialize in a profession other members of the society are absolved of the responsibility. Any discipline that falls within the *fard kifāyah* category such as medicine, carpentry, teaching etc is an acquired knowledge

that is qualified for the empirical research methods as stipulated in quantitative category.

The qualitative research method is the other side of the same coin. To conduct a research in the *fard 'ayn* realm, it is necessary that the researcher deploys qualitative research method without suggesting that quantitative method is irrelevant. The point of emphasis is that the secularists by declaring revealed knowledge a no-go-area are rejecting a huge chunk of knowledge without which man can make a successful living which explains the indispensability of the information contained therein.

A quick illustration suffices, namely that the information about the next abode of man after his sojourn in this temporary station cannot be acquired through observation and experiment but through revelation. However, the effect of belief (or disbelief) in the next abode on man's behavior in this world can be investigated using the secular quantitative research method. A believer in the next abode exercises restraint and caution in all his dealings believing that all his dealings while on this planet constitute a preparation for life in the next abode. Destruction of properties, stealing public funds, armed robbery, murder, indiscriminate shooting, examination malpractices, alcoholism, adultery and fornication, rape, etc are the behavioural patterns of disbelievers in the next abode who are not using their dealings on this planet to prepare for the next abode. By so doing, we are checking subjective belief against objective reality. In other words, belief in hereafter is subjective while its effect on man's behavior in this world is an objective reality. Similarly, a disbelief in the hereafter, though subjective, manifests in negative behavioural patterns which are an objective reality.

The belief in the next abode as an antidote to the violence of any description is a tip of iceberg as there are other items in the revealed knowledge that can be designed into corrective measures which could enable man to live successfully in a violence free society. The designer of the item is man's Creator Who knows what is good for man (Should He not know He that created, And He is the Subtle, the Aware Q.67:14). Curbing crimes of all descriptions at all level; national or international by means of training and deployment of law enforcement agents and provision of sophisticated weapons will remain a mirage unless it (crime) is tackled at the level of the heart which is the point of conceiving and hatching matters; good or bad. In the wake of the financial monster called economic meltdown in 2007, researches show that usury (*riba* in Arabic) was a major

factor among others. The Western world opted for cutting down the interest rate in their commercial transactions to the point of 0.05%,<sup>10</sup> which is in tandem with the Islamic prescription of zero interest economy. A 400-page report on the use of torture on the suspects and detainees at Guantanamo camp which was released by the American senate on Wednesday 10<sup>th</sup>, December 2014 caused a row and condemnation around the world for it shows the use of unprecedented inhuman treatment meted on human beings; that is a clear reflection of what disbelief in the revealed knowledge can produce.

There are so many issues in our individual or corporate life that the mundane laws and principles cannot resolve except the facilities in the revelation which explains the interconnectedness between the mundane and the spiritual in Islam whose separation will culminate in disintegration and anarchy as witnessed today in different parts of the world.

How can the Muslim intellectuals who are brought up in the secular research culture in which only part of knowledge (the acquired) is paraded could do research in the other half of knowledge (the revealed) that has been so far excised?

### **The Main Task**

The restoration project is multidimensional.

First, the authenticity and legitimacy of the revealed knowledge must be established with a view to showing the gains of its adoption as against the losses from its rejection. What is it that man stands to gain from revealed knowledge? The question must be answered in empirical terms. In contrast, it must be empirically established what man stands to lose by holding tenaciously onto the acquired knowledge to the exclusion of the revealed knowledge?

Secondly, articulation and analysis of mode of dress by male and female, reckless male female intermingling, proliferation of weapons, political log jam in which selfish interest is the moving spirit, business transactions that revolve around usury, legitimization of same sex marriage, promotion of nudity through film industry, production and circulation of alcohol, single parent syndrome, secularization of the revealed religions (Islam inclusive), different cheating techniques in business, child trafficking, sex abuse of minors, economic strangulation of the weak nations by the economically superior nations, pursuance of senseless and needless wars, etc should be empirically carried out in establishing the hazard

inherent in secular education because it is not enough to assert that secular education is hazardous without proof.

Thirdly, the restoration concept must lead to the emergence of a new paradigm in education system which must be capable of:

- (a) Evolving a new moderm of schooling in which the acquired and revealed knowledge are harmoniously knit;
- (b) Making sure that (a) above is capable of bringing about a new paradigm in technology;
- (c) Arising from a&b above, is the capacity to provide for all needs of the Muslim *Ummah* such as housing, automobile, roads, recreation centres, schools, hospitals, industries, medication and leisure.
- (d) Evolving an entirely distinct life style in terms of mannerism, courtesy, interpersonal relationship manifesting in a general atmosphere of calmness.
- (e) Extending the gains of the emerging education system to non Muslims on account of the fact that Muslims currently benefit from the gains (and the woes) of secular education. There is no denying the fact that Muslims perform pilgrimages yearly on board of Western aircrafts in addition to other products.

Fourthly, the habit of ad hoc approach and individualism that characterizes the project must be substituted with the culture of harmonization, cooperation, coordination and constant evaluation to really ascertain the progress made and what is left to be accomplished.

Fifthly, "what is left to be accomplished" implies that there is a target set *ab initio*. There must be aims and objectives which are set and evaluated at regular intervals to ascertain how much has been accomplished.

#### **What to Avoid**

Traditionally, Muslims are usually carried away by the hallmark of Islam which is expressed in its beauty, relevance, suitability, efficacy, ever-currency, universality, comprehensiveness, and futuristic application. Volumes have been written on these aspects of Islam with the Qur'ān and Sunnah providing evidence and insight. But the social conditions in the Muslim countries point to the opposite of those qualities that are attributed to Islam. If our condition is so precarious, where is the beauty and efficacy of Islam we have written volumes about? Where is the unity among



Arab/Muslim countries? Where is the infrastructure in the Arab/Muslim countries? Where in the Muslim countries is the type of unity and cooperation that are exhibited by the mature economies such as G8, G20, APEC and EU? It is the Muslims that kill themselves and invite aliens to join in the killing of brothers. Could it be that the Muslim intellectuals are just doing the project as a busy body without any rapport with the political class who can authorize the utilization of the results of researches? We should, therefore, avoid;

Perpetual theorization and books production on restoration project;

Endless eulogizing the qualities of Islam without practicing those virtues;

Continuous wolf-calling, as we have found it convenient blaming our predicaments on external enemies;

Inability to do self evaluation;

Inability to translate our research findings into use;

Inability to utilize natural resources deposited in our soil into finished products;

Over glorification of *as-Salafsalih* (the earlier generation)

### Conclusion

It seems there is no much to show, in concrete terms, for the restoration project after three decades of rigorous researches and continuous writings with volumes of materials in circulation. If all efforts to seek fresh interpretations to the holy Qur'an and Sunnah, to eulogize the first generations of '*ulamā*', and reproduce their valuable materials bequeathed to us have not translated to concrete results, we should be asking questions. Three decades is too long a period for only theorizing and the writing of preamble. The goal of the project is not and should not be endless writings. The goal is to engender a new thinking, a new life-style, new norms and values that are capable of adding a new corpus of knowledge to the existing ones thereby evolving a new technology and building new infrastructure. The intriguing questions include: where lies the problem? Does it lie, for example, in the objectives set *ab initio* or did we embark on the project without setting objectives against which we can constantly check our efforts? Or are we using a wrong methodology in executing the project?

Given the fact that the failure of the existing education system is not in the lack of infrastructure but in the concomitant side effects such as listed above, the desired benefits of the restoration project must be devoid of such side effects. Specifically in the former colonies, the repercussions of the

existing education system include but not limited to helms men of different categories using overt and covert means to pursue Western agenda and protect Western interest at the expense of the welfare of the innocent citizens they were elected to govern, a total disorientation, amassing wealth for keep and turning corruption into norms and virtues.

It is, therefore, desirous that we;

- (a) review our objectives, if any have ever been set, or state fresh ones if the previous ones are unattainable;
- (b) set achievable goals that are subject to constant evaluation;
- (c) make the goals and objectives time bound;
- (d) desist from endless theorizing as well as over-glorification of *salafsalih* who had diligently played their role to the *Ummah*;
- (e) form a synergy with political leaders who control the wherewithal for the implementation of the research findings;
- (f) get a clear picture of what restoration means and entails part of which is teaching every subject at all levels of education within the context of *Tawhīd*;
- (g) resist the temptation of over emphasizing the hereafter over the pleasure of this world thereby creating an erroneous impression that this world should be totally jettisoned- *la tansanasibakaminad-dunya*-(Nor forget thy portion in this world) (Q.28:77);
- (h) make a case for the restoration project by way of drawing attention to ills of the current education system without necessarily being confrontational;
- (i) focus on ways and means of actualizing the ideal personality and ideal society of Islam without over-glorification of the beauty of Islam in theory at the expense of concrete results; and
- (j) convince the non Muslims that the benefits of the restoration project are universal.

### Notes and References

1. Prince Charles of Britain (1994: 14-16) *Al-Islam wal Alamul Gharbi. Ar-Rabitah* Issue 349 1994 CE Makkah Umm Al-Qura University
2. This writer had a discussion with Professor Omar Hasan K. Ksule, Faculty of Medicine, King Fahd Medical City, Riyadh, Saudi Arabia on the controversy over the term Islamization of Knowledge who confirmed that the term *Ta'sil* is used by researchers in Saudi Arabia.
3. An Austrian man: source CNN 28<sup>th</sup> April, 2008
4. The Punch 30<sup>th</sup> Mach, 2009 p.86
5. That was in the days of Hosni Mubarak. Source Aljazeera 14<sup>th</sup> June, 2014
6. Carter, Jimmy (2007), *Palestine Peace and not Apartheid*. New York: Simon & Schuster
7. The Report of Commission of Enquiry on 9/11 Attack on America. White House. Washington. 2006.
8. Bidmos, M.A. (1980), *Masra'a Kyliubatra: A Translation and Discourse*. M.A. Dissertation at the Department of Arabic and Islamic Studies, University of Ibadan. Ibadan.
9. Taha Husayn (1969) *Min Hadith Shi'rwa Nathr*. Darul Ma'arif Misr
10. Taha Husayn (1969) *Min Hadith Arbi'aa*. Darul Ma'arif Misr

### Other sundry and relevant references

Abu Sulayman, A.H. (1989) *Islamization of Knowledge: General Principles and Work Plan*. Virginia IIIT USA

Abu Sulayman. A.H. (2013) *The Quranic World View: A Springboard for Cultural Reform*. Books-In-Brief Series. IIIT

Al-Afendi, M. H. & Balock N.A. (1980) *Curriculum and Teacher Education*. Jeddah. King Abdulaziz University.

Bidmos, M.A. (2013) *Islamic Education in Nigeria: Its Philosophy and Research Methods*. Lagos. UNILAG Press

Bidmos, M.A. (2014) Western and Islamic Education Debate: A Display of Paradoxes. Convocation Lecture, Ilorin. Al-Hikmah University

Chapra, M.H. (2008) The Islamic Vision of Development in the Light of Maqasid al-Shari'ah. Books-In-Brief Series. IIIT

Chava/David Nachmias (1996), Research Method in the Social Sciences, Fifth Edition. London Holder Education

El-Mssiri, A.M. (2013) Epistemological Bias in the Physical and Social Sciences. Books-In-Brief Series IIIT

Nazim, A.S. (2014) Islamic Finance and Development. Harvard University. USA

Noibi, D.O.S. (2013) Restoring Spirituality and Morality to Education: the Role of Muslim Intellectuals in all Fields of Learning. Lagos. IIIT under its South Western Nigeria Programme

Qutb, M. (1979) The Role of Religion in Education: Aims and Objectives of Islamic Education. Jeddah, King Abdulaziz University

Siddiqi, M.N. (1985) Partnership and Profit Sharing in Islamic Law.. London. The Islamic Foundation Muslim Education Quarterly. Ashraf S.A. (ed) The Proceedings of the Third Harvard University Forum on Islamic Finance Nzim

Ali S. (ed.) The American Journal of Islamic Social Sciences. Syeed S.M.

**DETERMINISM: ITS INTERPRETATION AND IMPLICATIONS  
FOR THE PRACTICE OF RELIGION AMONG MUSLIMS IN  
NIGERIA**

**ISA MUHAMMAD MAISHANU,**  
Department of Islamic Studies,  
Usmanu Danfodiyo University, Sokoto

and

**MUJAHID HAMZA SHITU,**  
Department of Islamic Studies,  
Umaru Musa Yar'adua University, Katsina.

**Introduction**

Religiosity makes man to see the hands of God in all he does, sees, and observes in the world. Islamic texts talk about divine providence and Allah's determining and decreeing of events and things. Early Muslim theologians had hotly debated man's free will and its relation to predestination. Christian apologists on the other hand accused Islam and Muslims of illogical problem of determinism,<sup>1</sup> despite the presence of the same issue in Christianity.

Some Christian polemicists have insinuated that belief in predestination was a latter development in Islam and that it was included after the demise of the Prophet, in the articles of faith due to the debates of latter theologians.<sup>2</sup> This is despite all evidences in both the Qur'ān and the *Sunna* to the contrary. They submit that Islam is well disposed to fatalism, and that Qur'anic verses are contradictory as regards man's free will and divine predestination.<sup>3</sup> Some of them like William Montgomery Watt and Joseph Kenny believe that Islam inherited the notion of predestination from pre-Islamic Arab pagans and was incorporated into the Qur'ān by the Prophet.<sup>4</sup>

In Nigeria, the interpretation of divine predestination among Muslims is as well controversial. This may not be unconnected with delicate and subtle nature of the article of faith. Its erroneous interpretation or

misunderstanding has led to some consequences in the socio-economic and religious lives of the people. Some would relent in seeking for sustenance, believing that Allah and not personal efforts gives wealth, while some would take high risks holding that only what Allah had decreed befalls man and that one cannot do anything to avert, say for example poverty, except through begging. This paper examines the understanding of Divine predestination among Muslims in Nigeria, and its implications for their lives and religiosity.

### **Conceptual Insights and Early Theological Debates on Determinism**

Determinism is described by Encarta Dictionary as "belief that everything is caused". It is the doctrine or belief that everything, including every human act, is caused by something and that there is no real free will. In the context of this paper, Allah is seen as the Determiner of events and issues.

The Arabic terms that denote determinism are *al-Qaḍī'* and *al-Qadar*. They both have similar meanings, and they imply, in Islamic texts, the decision and determination of Allah respectively.<sup>5</sup> Ali al-Jarjānī puts *al-Qaḍī'* and *al-Qadar* as expressions which denote the total decree of Allah concerning individual beings as regards happenings and events from eternity to perpetuity.<sup>6</sup> Muhammad al-Safārīnī's expression, however, describes it as what had been decided in the knowledge of Allah, and written by the Divine Pen (*al-Qalam*), about what shall be to eternity. The expression connotes the fact that Allah had determined all that shall be for creatures from eternity. Thus, the expression entails the fore-knowledge of Allah that all events happen at specified times and in stipulated formats and in accordance with His determination and decree.<sup>7</sup> Muhammad Ibrahim al-Hamad arrived at a summarized working definition for *al-Qaḍī'* and *al-Qadar* after examining many definitions. He defines it as Allah's fore-knowledge, decree, determination, creation and making of things and events.<sup>8</sup> This is what the theologians call the question of free will and predestination.<sup>9</sup> According to Watt:

The central conception was that of God's *Qadar* or power to determine events, including human acts. The standard Sunnite doctrine eventually came to be that God by his *Qadar* determined all happenings and acts.<sup>10</sup>

The name '*Qadarite*' in standard usage in Islamic theology is applied to those who denied Allah's determination of events. This, according to Watt, is 'somewhat illogical' as '*Qadarite*' is designated for "a believer in human free will".<sup>11</sup> On the contrary, however, there is nothing illogical about such application of the name. Another Western scholar, D. B. Macdonald posited that the sect "derived its name from their position that a man possessed *qadar* or power over his actions".<sup>12</sup> Historical evidences show that the name was used for them because they are the initiators of the controversy over *qadar*, and have spent much time debating on the question of *qadar*.<sup>13</sup> In addition, the Prophet (pbuh) had used the term to describe a later heresy that would appear in the Muslim community. The Prophet was reported to have said: "the *Qadarites* (*al-Qadariyya*) are the Magians of this *Ummah*."<sup>14</sup>

Ma'bad al- Juhani (d. circa 704/ 80A.H.) was said to be the first proponent of human free will and the controversy over *al-qadar* in Islam.<sup>15</sup> The second important man who held the same view was Ghaylān al-Dimashqī and then Yunus al-Aswārī.<sup>16</sup> Wāṣil bin 'Aṭā' al- Ghazzāl (d. 131 A.H.) the founder of Mu'tazilite school also discussed the question of Allah's *Qadar*. Consequently, his school took over the theory of free will and elaborated on it. The doctrine is connected with the Mu'tazilite cardinal principle of divine justice (*al-'Adl*). They held that if acts of men were created by Allah, then Allah's punishing of evil doers and rewarding of good doers in the life to come is unjustifiable. Moreover, evil cannot be attributed to Allah.<sup>17</sup> They cited Qur'anic verses that are implying human free will such as Qur'ān 81:28: "(with profit) to whoever among you wills to go straight". It is however important to mention that the verse after 81:29 carries evidence that buttresses the arguments of the opponents. It says: "but you shall not will except as Allah wills,- the Cherisher of the Worlds". Other Qur'anic evidences advanced by the proponents of free will include among many others: 18:29: "let him who wills, believe, and let him who wills not, reject (it)"; Qur'ān 74:37: "to any of you that chooses to press forward or to follow behind".

Another extreme position emerged in response to the extremism of the Qadarites. These are called the *Jabarites* (*al-Jabariyya*) who are extreme predestinarians and who ascribe all human actions to Allah. The name of the doctrine is from *jabr* 'compulsion' or from *ijbār* 'compelling', meaning Allah compels human beings to act. According to them, humans are like leaves in the direction of the wind and actions are only ascribed to humans metaphorically. Jahm bin Ṣafwān (d. 746) was said to be

the founder of this doctrine. Therefore, it became a theory identified with the *Jahmiyya* school.<sup>18</sup> This group also adduced Qur'anic verses which include Qur'ān 6: 102: "That is Allah, your Lord! there is no god but He, the Creator of all things: then you worship Him and He has power to dispose all affairs", and Qur'ān 28: 68: "Your Lord creates and chooses as He pleases: no choice have they (in the matter): Glory to Allah! and far is He above the partners they ascribe to Him". They also argued that if things and events happen independent of God, then God is not All- Powerful.<sup>19</sup>

The *Ash'arites* struck a middle path and hold that man cannot create anything; Allah is the only Creator, 'nor does man's power produce any effect on his actions at all.'<sup>20</sup> However, Allah creates in His creatures power (*qudrah*) and choice (*ikhtiyār*), man's action is therefore a creation of Allah in accordance with the power to act and ability to choose from what is given to him. Thus, man acquires his actions. The *Ash'arites* adopt '*kasb*' (acquisition) theory.

By acquisition (*kasb*) is meant that it corresponds to the creature's power and choice, previously created in him, without his having had the slightest effect on the action. He was just the *locus* or subject of the action.<sup>21</sup>

In addition, since man acquires his acts from an ability (*istiḥā'ah*) which Allah created in him to enable him to choose, he thus becomes responsible for them, and on that basis he will be rewarded for good deeds and be punished for his wrong doings.<sup>22</sup> Abu Bakr al- Bāqillānī, a prominent *Ash'arite*, cited Qur'anic verses to buttress the theory of *kasb*.<sup>23</sup> They include Qur'ān 2:286: "it gets every good that it earns (*mākasbat*), and it suffers every ill that it earns (*māiktasabat*)"; Qur'ān 42:30: "Whatever misfortune happens to you, it is because of the things your hands have wrought (*kasabat*)..." and Qur'ān 30:41: "Mischief has appeared on land and sea because of (the deed) that the hands of men have earned".

### **The Teachings of Islam on Freewill and Determinism**

Belief in predestination and Allah's determining of events is one of the six articles of faith in Islam. When the Prophet was asked concerning faith, he said:

That you affirm your faith in Allah, in His angels, in His Books, in His Apostles, in the Day of Judgment, and you affirm your faith in the Divine Decree about good and evil.<sup>24</sup>



What led to the transmission of the *Hadith* in the first place was when Ḥumayd bn Abdur-Rahman al-Ḥimrī and Yahya bn Ya'mar asked Abdullahi Ibn Umar what is said about *Taqdīr* (Divine Decree). One of them said: 'There have appeared some people in our land who recite the Qur'ān and pursue knowledge. ...' And after saying some other things regarding them, he added: 'they claim that there is no such thing as Divine Decree and events are not predestined'.<sup>25</sup> Abdullah remarked that "when you happen to meet such people, tell them that I have nothing to do with them and they have nothing to do with me. And verily they are in no way responsible for my (belief)." He then said that:

(I swore) by Him (the Lord), if any one of them (who does not believe in Divine Decree) had with him gold equal to the bulk of (the mount) Uhud and then, gave it out (in the way of Allah), Allah would not accept it unless he affirmed his faith in Divine Decree...<sup>26</sup>

Other Prophetic sayings that form the basis of this theme include the narration of Abdullah Ibn Mas'ud who reported that the Apostle of Allah, the truthful and truly inspired, said:

Each one of you is created in the womb of his mother as drop of sperm for forty days, and then it turns into a clot for an equal period (of forty days) and then it turns into a lump of flesh for a similar period (of forty days) and then Allah sends an angel and orders him to write four things, i.e., his provision, his age, his actions and whether he will be wretched or blessed (in the Hereafter). Then the soul is breathed into him. And by Allah, a person among you might perform the deeds of the people of the Fire till there remains only a cubit or an arm-breadth distance between him and the Fire, but then what was written (which Allah has ordered the angel to write) prevails, and he performs the deeds of the people of Paradise and enters it; and a person among you might perform the deeds of the people of Paradise till there remains only a cubit or two between him and Paradise, and then what was written prevails and he performs the deeds of the people of the Fire and enters it.<sup>27</sup>

Another Hadith that explains the above further is the report narrated by Anas bin Malik that the Prophet said:

Allah puts an angel in charge of the uterus and the angel says: 'O Lord, (it is) semen! O Lord, (it is now) a clot! O Lord, (it is now) a lump of flesh.' And then, if Allah wishes to complete its creation, the angel asks, 'O Lord, (will it be) a male or a female? A wretched (an evil doer) or a blessed (doer of good)? How much will his provisions be? What will his age be?' So, all that is written, while the creature is still in the mother's womb.<sup>28</sup>

The above *Ahadith* show the importance Islam attaches to Divine decree. It is however, important to note what is meant by Allah's determination of events and predestination in Islam. Islam does not preach fatalism nor accepts it. It is however, obvious that there are some things beyond the control and ability of man. A child does not decide the time of his birth, environments, his parents or his looks. Even the multitudinous functions operating continuously in the nervous, digestive and respiratory systems, he has no power in managing them. When he eats, he does not have power over the processes that the food undergoes in his body.

Moreover, many natural phenomena are subservient to man, yet man has no power to change their natural causes. These fall under what is termed '*al-Qadar al-Kauni*' or 'natural destiny'. When a king in the time of Prophet Ibrahim (peace be upon him) claimed for himself some of the works of God, Prophet Ibrahim challenged him, asserting that since Allah causes the sun to rise from the East, he should cause it to rise from the West. Upon this, the king became speechless.<sup>29</sup> This Qur'anic story shows that there are many natural phenomena beyond man's capacity. These are issues referred to by Islam as determined and predestined.

On the other hand, there are things that are not beyond man's capacity, and that man should exert efforts in order to benefit from them. Allah says:

And we have placed in earth firm (mountains) lest it quake with them, and we have placed therein ravines as roads that haply they may find way (Q.21:31).

God created in man the ability to think and take right decisions on issues, to distinguish between what is good and what is bad. Allah says regarding

these propensities and potentiality in man: "And We have shown him the two ways (good and evil)". (Q.90:10). He is therefore responsible for taking a proper decision, even as he cannot make accurate judgment on all issues without external assistance, God, therefore, sent the message of guidance, upon which he holds man responsible for his actions and inactions. The Qur'ān puts it:

Whoever goes right, He goes right only for the benefit of his own self. And whoever goes astray, then he goes astray to his own loss. No one laden with burdens can bear another's burdens. And We never punish until We have sent a messenger (to give warning) (Q.17:15).

Other verses with the sameteaching include Q.4:110-111. 34:37-38; 4:100; 16:106; etc. In 6:148, the Qur'ān also refutes the fatalistic conjecture of those who would deliberately do wrong and yet ascribe it to God. It says:

Those who give partners (to Allah) will say: "If Allah had wished we should not have given partners to Him, nor would our fathers; nor should we have had any taboos... (Q.6:148).

This verse informs that they knew in their hearts that what they alleged is false and that they had free will to distinguish the right from the wrong and to choose. Other verses that refute the fatalistic claims of evil doers include Q.7:28-30 and 43:20. The latter has it that:

And they said: "If it had been the will of the Most Gracious (Allah), we should not have worshipped them (false deities)", they have no knowledge whatsoever of that. They do nothing but lie....

Even the verses often quoted by non-Muslims that Islam is fatalistic are not necessarily implying that. Some examples of that include Qur'ān 6:125 which says:

And whomsoever Allah wills to guide, he opens his breast to Islam; and whomsoever He wills to send astray, He makes his breast closed and constricted, as if he is climbing up the sky. Thus Allah puts the wrath on those who believe not.

The concluding part of the verse shows that those people whose hearts were closed have initially seen the light but refused to accept it. See the verse (Qur'ān 5: 110) which states this clearly. Another verse of the Qur'ān on this issue (Qur'ān 2:26) explains this further.

...but as for those who disbelieve, they say: "what did Allah intend by this parable? "By it He misleads many, and many He guides thereby. And He misleads thereby only those who are *Al-Fāsiqūn* (the rebellious, disobedient to Allah)".

Another verse that gives more explanation is Qur'ān 3:86:

How shall Allah guide a people who disbelieved after their belief and after they bore witness that the messenger - Muhammad (pbuh) is true and after clear proofs had come with them? And Allah guides not the people who are *Zālimūn* (polytheists and wrong-doers).

So part of the causes of one not being 'guided' or not having the ability to follow or adopt the way of guidance is his being a wrongdoer or a transgressor. Furthermore, such texts are not peculiar to Islam or the Qur'ān. In the Old and New Testaments, Christian theologians are divided on whether Christianity teaches God's predestination of events or free will of man. Verses such as Matt. 12:36-7 show that man is responsible for his own guidance and righteousness. It says:

But I tell you that man will have to give account on the Day of Judgment for every careless word they have spoken. For by Your words, you will be acquitted, and by your words you will be condemned.

Ez.14:9 however says:

.....and if a Prophet is enticed to utter a prophecy, I the Lord have enticed that Prophet, and I will stretch out my hand against him and destroy him from among my people Israel.

Ex.7:13 says:

But I will harden pharaoh's heart... I form the light and create darkness, I bring prosperity and create disaster; I, the Lord, do all these things.

Other verses of the Bible that suggest God's predestination of events include, Ex. 33:19, Mat. 1: 2-3, Eph 1:3-14, Thes. 2:13, etc.

### **The Interpretation of Determinism in Nigeria and its Implication for the Practice of Religion**

Allah's pre-determining of events is a phenomenon accepted by most Muslims in Nigeria, though, it is understood differently. In Northern Nigeria for instance, belief in *Qadar* could be seen from juxtaposed position, as some people sometimes tend towards extreme fatalism, while sometimes, some even go to the extremely opposite direction. On seeking for sustenance with vigour, some misconstrue the popular Hausa saying that says "*Zafinnemabayakawosamu*" i.e. seeking for livelihood blindly could not necessarily lead to success in achieving it. This is interpreted to mean success is based on Allah's will and predestination. This sometimes leads to laziness on the part of some Muslims in Northern Nigeria in terms of struggling hard for material prosperity unlike majority of their counterparts in other parts of the country, who believe that material success is achievable through extra-ordinary efforts.

The persistence of professional beggary in Northern Nigeria could be attributed mainly to this factor, as one sees many able bodied people 'retiring to fate', and not making any efforts to acquire material success to improve their means of livelihood thereby resorting to begging. They justify such an act on the belief that Allah has not provided for them, and would even support their position with textual proofs. Conversely, however, Caliph Umar bn al-Khattab once passed by a group of Qur'anic reciters who were sitting with their heads bent down. He was told that they were *Mutawakkilūn* (those who resigned to fate). There upon he exclaimed: "No! They are *muta'akkilūn* (parasites who consume other people's livelihood). The true *mutawakkilis* one who sows the seed and depends on Allah for its germination.<sup>30</sup> He also added that heaven does not rain gold and silver. Ibn Majah and Tirmidhi transmitted a story of a Bedouin at the time of the Prophet (p.b.u.h.) who left his camel untied. The Prophet (p.b.u.h.) asked him why and he replied that he was depending on Allah. The Prophet advised him to tie it and then depend on Allah.<sup>31</sup>

One other thing in Northern Nigeria concerning belief in God's determining of events is that, most unfortunate situations are attributed to God's determination. The phrases often used include "*Kaddarar Allah ce*" (the decree of Allah) or "*kaddara ta riga fata*" (Divine decree

precedeshope), an instance of this is when someone deliberately and carelessly took a risk such as crossing the road before a fast running vehicle. A non-Muslim Nigerian sport official was caught on tape collecting bribe to influence the decision of a sporting body (FIFA). When his friend, a Muslim, was interviewed by a journalist, he simply attributed the issue to Divine determination.<sup>32</sup> Another example is when a young Muslim girl comes home with an illegitimate pregnancy, and an ignorant Muslim parent attributes it to *Qadar*.

In the same manner, because of fatalistic worldview, many road users in Nigeria ignore safety measures on the basis of determinism by not caring about their vehicles' condition, traffic regulations, speed limits and load limits, etc., since as Sarma puts it, they believe "what will happen must necessary come to pass".<sup>33</sup>

Furthermore, it is a practice by some Muslims who do not have any means of sustenance in Northern Nigeria to marry as many as four wives and continue to have as many children as possible even if they lack the means of taking care of them, and are not ready to do what is humanly possible in being alive to their responsibilities as bread-earners. Some misinterpret another Hausa saying, "*bakin da Allah yatsagabayahanashiabinci*" i.e. God would not deny sustenance for the mouth He had created. Therefore, they believe that every child that comes to the world had been predestined to do so and its sustenance had been divinely provided for, just as they believe that the marriages are predetermined. Yes, this is in line with Islamic belief in destiny and predestination, but the way it is being applied is totally repugnant to Islamic spirit. The correct understanding of this issue is for a believer to do whatever will grant him success in whatever he wants to achieve, which is called '*al-Akhdh bi al-Asbab*'. After doing that, one would have put his trust for true success in the Lord of Creation, Who controls everything, so as not to fall into the mistake of associating partners with Allah (*Shirk*).

One good aspect of belief in God's determination of events in Northern Nigeria is that it gives relief to families at the time of grief and disaster, since it is believed that whatever happens comes from Allah. On the other hand, the saying of the Prophet (p.b.u.h.) that "Nothing wards off destiny except prayer, and nothing elongates life except righteous deeds"<sup>34</sup> gives way to another dimension in the interpretation of determinism in Northern Nigeria. Since prayer is believed to be effective in changing God's decree, most Muslims pray to God, beseeching Him on different aspects of

their lives and asking for His protection against evil. The Prophet (p.b.u.h.) as well taught Muslims *Ṣalāt al-Istikhāra*, a prayer for seeking Allah's guidance in making choice and taking decision on the different aspects of life.<sup>35</sup> The prayer makes man to take the right and accurate decision. This method is in practice among Muslims in Northern Nigeria.

However, some Muslims in Northern Nigeria use other manipulating means to avert evil of destiny. While organizing marriages for example, soothsayers and diviners are sometimes contacted to foretell the compatibility of the intending spouses. Their opinions are also sought on whether the marriage would be a success or not. They even seek for determining the best time and hour to conduct the marriage.<sup>36</sup> Even armed robbers do visit Malams to obtain lucky hour or luck (*sa'a*) to carry out their criminal activities.<sup>37</sup> This is also practiced by many while setting out on a journey. They do so only after obtaining information from a Malam on the success or otherwise of the journey. People obtain amulets and charms made by Malams to protect themselves from evils, diseases, and jealousy of neighbours, relatives and co-wives.<sup>38</sup>

The following words of Dopamu aptly describe how the Yoruba in the South-west understand "Determinism". He writes:

Human destiny is sealed before the deity and a person afterwards is born into the world without remembering it. Man's destiny is believed to be sealed and therefore unalterable. God is the determiner of destiny and so everything that happens to a person on earth has been predestined by the deity even before man comes into the world.<sup>39</sup>

He further quoted a Yoruba song which he translated thus "that which is chosen kneeling, it is that which is found on getting to the world. Destiny cannot be altered".<sup>40</sup> This song is corroborated by a Yoruba saying "that which is affixed to one cannot be rectified with medicine".<sup>41</sup>

Nevertheless, in the same Yoruba Traditional Religion, it is believed that:

A person's destiny can be altered by super forces such as the divinities, a person's *ori* (Man's double/counter part/guardian), evil ones of the world and a person's character.<sup>42</sup>

Yet, to the practitioners of Yoruba Traditional Religion "there is no confusion of thought in this two sided conception of destiny".<sup>43</sup> This is because to them a thing may be considered from different angles; it may be as a result of fate, and at the same time what man brings upon himself and the hand of the evil one. This belief in traditional religion was carried on into Islam by Yoruba Muslims, and different means of manipulation through syncretised practices became rampant. So many Yoruba Muslims accept the power of God and believe in *Qadar*, but some aspects of Traditional Religion were integrated into the "Yoruba Islamic Culture". According to Doi, the belief and practice in witchcraft, magic, sorcery and divination persist among the educated and uneducated Yoruba Muslims.<sup>44</sup> Therefore, Muslims make extensive use of amulets and charms in their daily activities. They place it at entrance of houses to drive away enemies, in shops to attract customers, on lorries and cars for safe driving. Men and women wear them to protect themselves against evil doers and, against motor accident. It is worn by night guards to catch thieves, by babies to prevent mortality and it is even buried in the ground when the foundation of a house is laid.<sup>45</sup>

The proliferation of "Muslim medicine" men is one observable aspect of practice of Islam in Yorubaland. Scholars like Patrick J Ryan<sup>46</sup> and Balogun<sup>47</sup> have conducted good researches on elements of accommodation and syncretism by Yoruba Alfas. Doi's work compares the same phenomenon among all Muslim tribes of Nigeria.<sup>48</sup> According to Patrick Ryan, the Alfa in Yorubaland in his role as writer of amulets utilizes techniques of control made available to him by his Arabic literacy and his familiarity with the pharmacopeia stemming from traditional Yoruba sources.<sup>49</sup> They use the same divination technique of the traditionalist "preferring to rely on the mysteries of Arabic to enhance their reputation".<sup>50</sup>

### Conclusion

The belief in God's predetermining of events is an accepted phenomenon among all Muslims in Nigeria, though its interpretation and effects on the practice of the religion differ. In Northern Nigeria, the interpretation of the phenomenon has led some to adopt fatalistic life style by attributing to God all things especially disasters, even if the persons are responsible for bringing them to themselves through deliberate wrong doing, risk taking and misconduct.

The teachings of the Prophet (p.b.u.h.) that prayers ward off predetermined evil gave room to the use of prayer by Muslims in Nigeria



Yet, to the practitioners of Yoruba Traditional Religion "there is no confusion of thought in this two sided conception of destiny".<sup>43</sup> This is because to them a thing may be considered from different angles; it may be as a result of fate, and at the same time what man brings upon himself and the hand of the evil one. This belief in traditional religion was carried on into Islam by Yoruba Muslims, and different means of manipulation through syncretised practices became rampant. So many Yoruba Muslims accept the power of God and believe in *Qadar*, but some aspects of Traditional Religion were integrated into the "Yoruba Islamic Culture". According to Doi, the belief and practice in witchcraft, magic, sorcery and divination persist among the educated and uneducated Yoruba Muslims.<sup>44</sup> Therefore, Muslims make extensive use of amulets and charms in their daily activities. They place it at entrance of houses to drive away enemies, in shops to attract customers, on lorries and cars for safe driving. Men and women wear them to protect themselves against evil doers and, against motor accident. It is worn by night guards to catch thieves, by babies to prevent mortality and it is even buried in the ground when the foundation of a house is laid.<sup>45</sup>

The proliferation of "Muslim medicine" men is one observable aspect of practice of Islam in Yorubaland. Scholars like Patrick J Ryan<sup>46</sup> and Balogun<sup>47</sup> have conducted good researches on elements of accommodation and syncretism by Yoruba Alfas. Doi's work compares the same phenomenon among all Muslim tribes of Nigeria.<sup>48</sup> According to Patrick Ryan, the Alfa in Yorubaland in his role as writer of amulets utilizes techniques of control made available to him by his Arabic literacy and his familiarity with the pharmacopeia stemming from traditional Yoruba sources.<sup>49</sup> They use the same divination technique of the traditionalist "preferring to rely on the mysteries of Arabic to enhance their reputation".<sup>50</sup>

### Conclusion

The belief in God's predetermining of events is an accepted phenomenon among all Muslims in Nigeria, though its interpretation and effects on the practice of the religion differ. In Northern Nigeria, the interpretation of the phenomenon has led some to adopt fatalistic life style by attributing to God all things especially disasters, even if the persons are responsible for bringing them to themselves through deliberate wrong doing, risk taking and misconduct.

The teachings of the Prophet (p.b.u.h.) that prayers ward off predetermined evil gave room to the use of prayer by Muslims in Nigeria

through acceptable means, to seek God's protection against evil and to seek His guidance on critical decisions.

In the North and South of Nigeria, some Muslims also try to manipulate issues through accommodating non-Islamic practices and syncretistic practices to achieve success, prevent evil and to get information about the future. This is supported among Yoruba Muslims by the traditional belief that there are forces that can alter the destiny of man.

The negative implications of erroneous interpretation of the belief in determinism can be averted through educating Muslim children on the true teachings of Islam at Islamiyya Schools or *Madāris*. Achieving this is very feasible as the theme is part of the syllabi of most of the schools. In addition, Al- Nawawī's collection, the standard manual for teaching *hadīth* at primary levels of most of the Islamiyya schools in Nigeria, contains at least three *Ahādith*<sup>31</sup> on the subject, two of which have been mentioned in this paper. A good understanding, teaching and interpretation of the themes by teachers would go a long way in changing the negative implications of erroneous interpretation and application of the belief in destiny and predestination in Nigeria.

## Notes and References

- <sup>1</sup> N. L. Geislar and Saleel, A., *Answering Islam*. Michigan: Bakers Books, 2002, pp. 145- 150
- <sup>2</sup> Gerhard Nehls "Predestination in Islam" <http://www.answering-islam.de/Nehls/Ask/predestination.html> Accessed 20- 11 - 2011.
- <sup>3</sup> *Ibid*; N. L. Geislar and Saleel, A., *Answering Islam*, pp.146- 7
- <sup>4</sup> W Montgomery Watt. *Formative Period of Islamic Thought*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 1973. pp. 89- 93; Joseph Kenny. *Philosophy of the Muslim World: Authors and Principal Themes*. Washington, D.C.: RVP, 2003, pp. 57-8; Joseph Kenny. *Theological Themes Common to Islam and Christianity, Part 1: Islamic themes*. Lagos: Dominican Publications, 1997, p. 10
- <sup>5</sup> Afroz Ali."Understanding Predestination and Free Will" Al-Ghazzali Centre Awareness Paper, <http://www.alghazzali.org/resources/articles/predest.pdf> p. 7 accessed 13-08- 2013.
- <sup>6</sup> See Muhammad Ibrahim al-Hamad. *Al-Imān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*. A Ph.D thesis - Umm Durmān Islamic University, Sudan, 1426A.H <http://toislam.net/media/books/eman-qadaa-qadar.pdf> p.31 accessed 13-08-2013
- <sup>7</sup> See *Ibid.*, p. 32
- <sup>8</sup> *Ibid.*, p. 32
- <sup>9</sup> W Montgomery Watt. *Formative Period of Islamic Thought...* p. 82
- <sup>10</sup> *Ibid.*, p. 82
- <sup>11</sup> *Ibid.*, p. 82.; cf. Joseph Kenny. *Theological Themes Common to Islam and Christianity*, p. 10
- <sup>12</sup> D. B. Macdonald. *The Development of Muslim Theology, Jurisprudence and Constitutional Theory*. London: Darf Publishers, 1985, p.128
- <sup>13</sup> See Muhammad bin Abdul Karīm al-Shahrastāni. *Al-Milalwa al-Niḥal*. Al-Mansura: Maktaba al-Imān, 2006, p. 26 ff.
- <sup>14</sup> Abu Dawud Sulaiman bn al-Ash'ath al-Sajistani. *Sunan Abi Dawud*. Beirut: Dar al-Kutub al-'Arabi, nd, no 4693, p. 422.
- <sup>15</sup> Muhammad bin Abdul Karīm al-Shahrastāni. *Al-Milalwa al-Niḥal*. p 26, cf. W Montgomery Watt. *Formative Period of Islamic Thought...* pp. 85 -8 6
- <sup>16</sup> Muhammad bin Abdul Karīm al-Shahrastāni, *ibid.*, p. 26

- <sup>17</sup> See *ibid.*, pp. 44- 5; see also Muhammad Ibrahim al-Hamad. *Al-Īmān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*. p. 233; cf. Joseph Kenny. *Theological Themes Common to Islam and Christianity*, p.13; D. B. Macdonald. *The Development of Muslim Theology*, pp.136; 192
- <sup>18</sup> Muhammad bin Abdul Karīm al-Shahrastāni, *ibid.*, pp 72- 4; Muhammad Ibrahim al-Hamad, *Al-Īmān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*, *ibid.*, p.239
- <sup>19</sup> See Muhammad Ibrahim al-Hamad. *Al-Īmān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*, *ibid.*, p.243.
- <sup>20</sup> D. B. Macdonald. *The Development of Muslim Theology*. p.192
- <sup>21</sup> *Ibid.*, p.192
- <sup>22</sup> Muhammad Ibrahim al-Hamad, *Al-Īmān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*. p.247; Joseph Kenny. *Theological Themes Common to Islam and Christianity*, p. 15
- <sup>23</sup> He cited the verses in his work *al-Inṣāffī al- I'tiqād*. See Muhammad Ibrahim al-Hamad, *ibid.*, p. 251.
- <sup>24</sup> Muslim bn Hajjaj al- Qushairi al- Naisaburi. *Sahih Muslim*. Beirut: Dar-IhyaTurath al-Arabi, nd, No.1, Vol. 1, p 23
- <sup>25</sup> The people referred to in the hadith are the aforementioned Ma'bad al-Juhanī and Ghaylān al-Dimashqī. See *Ibid.*; see also Muhammad Ibrahim al-Hamad *Al-Īmān bi al-Qaḍā' wa al-Qadar*, p. 230
- <sup>26</sup> Muslim bn Hajjaj al- Qushairi al- Naisaburi. *Sahih Muslim*. No.1, Vol. 1, p. 23
- <sup>27</sup> Bukhari, Muhammad bn Isma'il. *Sahih al-Bukhari*. Cairo: Maktabah wa Maṭba'ah al-Salafiyya. 1400 A.H., Vol. 4, No.6594,p.208
- <sup>28</sup> *Ibid.*, Vol. 4, No.6595,p.208
- <sup>29</sup> See Qur'ān 2: 258
- <sup>30</sup> Qtd in S.M Yusuf, *Economic Justice in Islam*. Islamabad: Da'wah Academy, IIU, n.d, p.17
- <sup>31</sup> Abu Bakr Ahmad bin al-Husayn al-Bayhaqī. *Sha'b al-Īmān*. Beirut: Dar al- 'Ilmiyyah, 1401A.H., Vol. 2, Nos. 1209; 1210; 1211; 1213, pp. 79- 81
- <sup>32</sup> AIT Television programme 'Kakaaki, the African voice' aired in October 2010 on the bribery scandal of Amos Adamu
- <sup>33</sup> Bitrus A. Sarma, "Beliefs and Character: Theology and Ethics of Road Safety in Nigeria" TCNN Research Bulletin. [www.tcnn.org/index-files/sarma.html](http://www.tcnn.org/index-files/sarma.html), accessed 14<sup>th</sup> March 2013.

- <sup>34</sup> Sulaimanbn Ahmad bnAyyub al-Tabarani, *al- Mu'jam al-Kabir*. Mausul: Maktabatul 'IlmwalHikmah, 1983, no. 1425, V. 2, p. 122.
- <sup>35</sup> See Bukhari, Muhammad bn Isma'il. *Sahih al-Bukhari*. Cairo: Maktabah wa Maṭba'ah al-Salafiyya. 1400 A.H., Vol. 4, No.6384, p. 168
- <sup>36</sup> Abdur-RahmanIDoi. *Islam in Nigeria*. Zaria: Gaskiya Cooperation,1984, p. 94
- <sup>37</sup> This was in the news of the arrest of a "Malam' who was doing the same in a village in Toro local government area in Bauchi State in the year 2000.
- <sup>38</sup> *Ibid.*, p.94
- <sup>39</sup> Abiola Dopamu, "Predestination, Destiny and Faith in Yorubaland: any Meeting Point?" *Global Journal of Humanities*. Vol. 7, No. 1&2, 2008, p.28, available on [www.globaljournalseries.com](http://www.globaljournalseries.com)
- <sup>40</sup> *Ibid.*, p.28
- <sup>41</sup> *Ibid.*, p.28
- <sup>42</sup> *Ibid.*, p.32
- <sup>43</sup> *Ibid.*, p.32
- <sup>44</sup> Abdur-Rahman Doi, *Islam in Nigeria*, p.242.
- <sup>45</sup> *Ibid.* p.245
- <sup>46</sup> Patrick J. Ryan. *Imale : Yoruba Participation in Muslim Tradition*. (Harvard Theological Review Harvard Dissertation in Religion) Montana: Scholars Press, 1978.
- <sup>47</sup> Muhsin Adekunle Balogun "Syncretic Beliefs and Practices amongst Muslims in Lagos State Nigeria with Special Reference to the Yoruba Speaking People of Epe" A Thesis submitted to the University of Birmingham for the Degree of PhD January, 2011.
- <sup>48</sup> See Abdur-Rahman Doi, *Islam in Nigeria*, pp. 233 - 254
- <sup>49</sup> Patrick J. Ryan. *Imale* pp. 176- 7
- <sup>50</sup> *Ibid.*, p. 177
- <sup>51</sup> Hadith numbers two; four and 19 discussed the topic, see Muḥyī al-Dīn Yaḥya bin Sharaf al-Nawawī. *Al-Arba'ūna al-Nawawiyyah*. Beirut: Dar- al- Minhāj, 2009, pp. 48; 53; 71.

**THE FEDERATION OF MUSLIM WOMEN'S  
ASSOCIATIONS IN NIGERIA (FOMWAN) AND 2011  
ELECTIONS: A CRITICAL ANALYSIS**

**RAFATU ABDULHAMID**

Department of Philosophy and Religions

University of Abuja

rafatuabdul@yahoo.com; +2348035641690

**Abstract**

In Nigeria, women feel discouraged from participating in the electoral process because of the belief that it is a male affair. The few of them found to be active in politics are considered to have gone beyond the limit. Exclusion of women from decision making is a common practice among various cultures in Nigeria. A few educated ones take part but their number is far below the expectation. The Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN), like other stakeholders, mobilized people, especially women, to fully participate in the 2011 elections. This paper attempts to examine the roles played by FOMWAN in 2011 to promote free, fair, peaceful and credible elections in the light of the position of Islam on a woman's participation in the electoral process. It also highlights the challenges faced by FOMWAN in the cause of the mobilization programmes and concludes with recommendations.

**Introduction**

After the 2007 polls, the Government acknowledged major deficiencies in the electoral system and established a special commission on electoral reform chaired by the former Chief Judge of the Supreme Court of Nigeria, Justice Uwais Muhammad. Civil society organizations and other interest groups brainstormed on new approaches to their advocacy and monitoring efforts in order to restore citizens' confidence in participatory

democracy and make them respond to the quest for transparent and credible elections.<sup>1</sup>

Project Swift Count, 2011, by prominent civil society organizations in Nigeria was the upshot of that endeavor to enhance their contributions to better elections. This was embarked upon using modern information and communication technology to monitor and report on the entire electoral processes from voters' registration to the announcement of official results. Project Swift Count, commonly known as "Parallel Vote Tabulation" (or PVT) in the monitoring word, entailed recruiting, training, deploying and management of data from thousands of observers in all 774 Local Government Areas covering all 36 States and the Federal Capital Territory (FCT). To make it a reality, it took the courage and commitment of four highly respected and credible independent-minded organizations and civil coalitions. They are: the Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN), Justice, Development & Peace/Caritas Group Nigeria (JDPC), Nigerian Bar Association (NBA) and Transition Monitoring Group (TMG)<sup>2</sup>.

The main areas of serious concern in the democratic dispensation are electoral processes and accountability of elected officials which, unfortunately, are also the critical factors determining the success or failure of the system of government. Abdulhamid Babatunde observes that Nigerians have consciously opted to leave the crucial issues of political leadership at all levels to people described "as politicians" who have no other pre-qualification apart from willingness to engage in a "dirty game". He argues that this bizarre abdication of civil responsibility is the seeming prohibition of "decent, respectable, responsible, public-spirited, honest, incorrigible, and God fearing people from politics- the only vehicle for occupying the most crucial political offices in a democratic dispensation"<sup>3</sup>. In his view, a nation cannot rise beyond the qualities of its leaders, irrespective of the system of government. This abstinence from public service and leadership by the most capable and credible country men and women is a major obstacle to the enhancement of democracy and progressive development of the nation. The citizenry must know that government is their business and property. Therefore, they should zealously care for it and its assets rather than leaving it in the hands of incapable people or venting their anger by destroying public property<sup>4</sup>.

It is against the backdrop of the foregoing that the Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) joined other stake

holders in the electoral process on measures to address the declining values in Nigeria's democratic practice and to encourage Muslim women to fully take active part in 2011 elections.

### **Democratic and Electoral Process**

Democratic processes are practices and means adopted for the actualization of democratic dispensation and leadership, ranging from formation of political parties to electoral campaigns, community mobilization, electoral skills, voters' registration, contesting elections, voting and contributing to policy making.<sup>5</sup> There are instructions stipulated with the aim of promoting and overseeing democratic processes which eventually lead to the emergence of democratic leadership and dispensation.<sup>6</sup>

Electoral process is that process which, from design to implementation, involves pre-election and post-election activities which include party registration, voters' registration, candidate selection, electioneering campaigns, voting process, declaration of results and litigation process.<sup>7</sup> Under normal circumstances, all these processes are expected to be guided and regulated by a proper electoral law that is consistent with the constitution of the land.<sup>8</sup>

### **Islamic Provision on Election**

An election is a formal decision making body process by which a population chooses an individual to hold a public office.<sup>9</sup> Islam confirms the right of every citizen to have a direct say in the affairs of the state or to have a representative chosen by him to participate in the conduct of governmental affairs. In other words, selecting a person to occupy a position of authority can be done through the Islamic principle of "*shūrā*" (mutual consultation) of all stake holders, directly or through their representatives. Allah says: "Those who hearken to the Lord, and establish regular Prayers, who conduct their affairs by mutual consultation and who spend out of what We bestowed on them for sustenance" (Q.42:38). The elections of Abū Bakr, Umar, Uthmān bin Affān and Ali bin Abīṭālib as rightly guided caliphs to govern the faithfuls and manage the affairs of the Islamic State of Madinah confirm the right of citizens to elect leaders to represent and govern their affairs in accordance with the law.<sup>10</sup>

The system of election and voting is a certificate of validity and credibility to the candidate elected. The voter is equated with a witness in a



judicial proceeding, in the parlance of the *Sharī'ah*, who must possess the same prerequisites, namely, he must be endowed with a sense of justice and must have good reputation as Allah says in Qur'ān 65:2 "...And take for witness two persons from among you, endued with justice, and establish the evidence before Allah. Such is the admonition given to him who believes in Allah and the last day and for those who fear Allah, He (ever) prepares a way out". Therefore, whoever gives a false testimony in favour of a wicked or corrupt person; he has committed a great sin that Allah condemns in the Qur'ān 22:30 along with polytheism. This is analogically extensible to the voter who owes it a duty to elect a candidate of proven integrity.<sup>11</sup>

The essence of elections in Islam is that they must be free and fair. This can only be possible where citizens exercise their rights to freedom of expression, assembly, association and choice of who their leaders and representatives shall be without any form of intimidation and violence at any stage.

#### **The Right of the Muslim Woman to Participate in the Electoral Process**

Contemporarily, the field of politics seems to be the only way in which a society is governed. Since a woman is part of the society, should she sit in limbo and allow any type of driver to drive her through the turbulent road of life without her say or approval? Or should she take an active part in choosing an accountable leader who will bring about a positive change especially in matters that affect her existence and good governance?

Safia Iqbal notes that, since the woman is equally responsible for reforming and restructuring the society to make it better, she is entitled to pool her efforts with those of men by influencing the political and socio-economic activities in the society.<sup>12</sup> Islam is a complete system of peaceful life. Therefore, it is the right of a woman to be politically aware and active. In other words, to participate in the electoral process is not only a right but also an obligation levied upon her. Islam makes it clear that a nation can only be good when its people are determined to make it good. Allah says: "...Verily never will Allah change the condition of a people until they change it themselves (with their own souls)..." (Q.13:11).

The electoral process is an exercise in which both men and women should play active roles. During the Prophet's life time, women attended the mosque and took part in religious services on feast days. They actively participated in discussions and were free to question, confront and challenge the speaker. This practice continued even in Caliph 'Umar's time. It is

reported that when Caliph 'Umar attempted to limit the dowry in a *khuḍbah* (sermon) in the mosque, a woman challenged his ruling and 'Umar conceded that "the woman is correct and Umar is wrong".<sup>13</sup>

There are sufficient historical evidences of the participation of Muslim women in the choice of rulers, public discussions, consultation (*shūrā*), administrative positions and even on the battle field. Such involvement in political affairs was conducted without losing sight of the complementary priorities of both genders and without violating Islamic guidelines of modesty and virtue.<sup>14</sup> Denial of Muslim women of the right to play active roles in partisan politics and, therefore, public life, is not based on the text of the Qur'ān, Ḥadīth or any established normative practice of the noble predecessors.

We need to recall how the wisdom of UmmuSalāmah saved the entire community at al-Hudaibiyah.<sup>15</sup> In contemporary Muslim societies; scholars differ on the appropriate level of women's participation in politics. Some support activism and political leadership roles for women at all levels except that of the Head of State while others reject women's political activism in whatever form. Those who subscribe to the former school of thought argue that Islam does not allow woman to lead men in prayers as an Imam. If this is the position of women in congregational prayers, then how feasible and practicable will it be for them to become leaders over men in general administration of state affairs. They further support their argument with a tradition of the Prophet (SAW) where he said: "A nation (or people) which entrusts its affairs to a woman will not succeed"<sup>16</sup>. However, Abū Ḥanīfah opines that a woman can be appointed as a judge<sup>17</sup>.

As earlier mentioned, there are scholars who reject any attempt by women to seek for public offices, but are of the view that they can come out on an election day to cast their votes. Scholars such as Ustādh Lawal Abubakar, a disciple of late Sheikh Gumi,<sup>18</sup> Ustādh Musa Abdullahi Usman of Izalatul Bidi'ah wa Iqāmatus Sunnah (JIBWIS), Adamawa State,<sup>19</sup> and Yahya Ibahim Yero of Federal University, Kashere, Gombe State,<sup>20</sup> are examples of upholders of this view.

The Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) carried, in one of their journals, the views of some prominent Sheikhs in the country on the roles of Muslim women in politics. These scholars include Sheikh Bashir Sambo, a retired Grand Qadi of the *Sharī'ah* Court of Appeal, FCT, Abuja, Sheikh Ahmad Lemu, another retired Grand

Qadi of the *Sharī'ah* Court of Appeal, Niger State, and retired Grand Qadi of the *Sharī'ah* Court of Appeal, Kwara State, in the person of Justice Abdul-Qadir Orire. They are of the view that Muslim women in Nigeria should participate in politics.<sup>21</sup> Sheikh Orire likened politics in Nigeria to a house on fire which everybody is expected to come out and rescue. He says: "Even women in purdah have to come out under such circumstances". Their participation, should, however, conform to the Islamic principles as regards their mode of dressing and decency. They should vote and be voted for, but this should be done in accordance with the teachings of Islam. A situation where males and females mix freely should be abhorred.<sup>22</sup>

One can, however, appreciate the apprehension of Muslim men including the Muslim activists. The society is increasingly softening its position on *ḥarām* (unlawful things) some of which are already being absorbed into societal norms e.g. prostitution, promiscuity, nudity, excessive materialism and secularism which are common in the society at present. Women are the agents of transmission; they are carriers of these vices and, in most cases, the targets of these social delusions. For these reasons, the males contend that women should stay at home, rear children and avoid contact with the visible society.

Sheikh Muhammad bin Uthman, a scholar in his lecture presentation titled "*Gudumawar Mace Musulma a Faggen Siyasa*" (i.e. contributions of Muslim women in the field of politics) pointed out that the Muslim women can contribute to the political life of their nation by guiding the politicians of tomorrow, (i.e. their children). When mothers instill in their children the fear of Allah, teach them how to pray and how to put Allah first in everything they do including politics, they are bringing up decent leaders of tomorrow.

Secondly, the Muslim woman, according to the Sheikh, can contribute to the political uplift of Nigeria through research making on politics and writing articles, books, etc. for the benefit of the Muslim *Ummah* (community).

Thirdly, Sheikh Muhammad mentioned that the Muslim women of Nigeria can make their contribution to politics in Nigeria by encouraging and sensitizing people to come and register and to vote for a credible leader. He said further that in Islam a woman is allowed to come out on the election day to vote provided her chastity is not compromised.

Fourthly, the Muslim women can come together as a group to organize a lecture or seminar for youth on "political violence in Islam," according to the Sheikh.

The Sheikh called upon the Muslim women who participate in public life to abide strictly with the Islamic mode of dressing, comportment, ethics, morality, etc. According to him, they also need to lower their gaze when speaking to men and avoid intermingling with men who are not their husbands. Sheikh Muhammad quoted references from the Qur'ān, e.g. 4:34, 24:31 and 33:32-33, as well as Prophetic traditions from *Saḥīḥ* of al-Bukhāri, Muslim, etc., to buttress his points.<sup>23</sup>

It seems abundantly clear from the views expressed above by Islamic scholars that it would not be in the interest of Islam and Muslims if Muslim women exclude themselves from participating in public life. They have an important role to play in modifying the society in accordance with the Islamic values and principles.

#### **Election and Good Governance Committee of FOMWAN**

FOMWAN's Election and Good Governance Committee was established in 1998 to explore how to engage with the return of power to civilians after a prolonged period of military rule. The Committee plans, oversees and executes nation-wide projects. Now, in each State, FOMWAN has representatives who attend to issues relating to election, decision making and good governance.<sup>24</sup>

In the beginning, FOMWAN's election monitoring activities were an extension of its involvement in Democracy and Governance (D & G) work. After the Beijing conference in 1995, two FOMWAN members, Alhaja Lateefat Okunnu and Balkisu Yusuf, were appointed to the Democracy and Governance Steering Committee which designed a series of mobilization activities to ensure effective participation of women in politics and public life. They worked with the Lagos-based NGO, Gender and Development Action (GADA), and were supported by United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) and United States Agency for International Development (USAID). They organized and participated in the post-Beijing National workshops in Lagos which led to the production of a Political Agenda for Nigerian Women and the establishment of the 100 Women's Group, a bottom-up political mobilization strategy for women. These initiatives generated a series of activities nationwide and encouraged

FOMWAN to continue its works on democracy and governance during the landmark transition to civil rule.<sup>25</sup>

FOMWAN, in 1998, organized advocacy programs at the grassroots in Kano, Oyo and other States. The advocacy programs aimed at sensitizing and mobilizing Nigerians toward free and fair elections. Since that time, FOMWAN has had partnerships with various organizations at different levels. In 1998 and 2003, along with Muslims' League for Accountability (MULAC), FOMWAN actively participated in monitoring the elections around the country. With the support of Centre for Development and Population Activities (CEDPA), and National Democratic Institute (NDI), FOMWAN engaged in the training and deployment of over 2000 observers in fifteen States in the Northern Nigeria.

During the 1999 transition period, FOMWAN monitored elections under the Transition Monitoring Group, a league of over 100 civil society groups that came together to ensure free and fair elections. In 2003, a high-tech National Information Centre (NIC) was set up through the joint efforts of USAID and NDI where reports from all over the country were received and collated instantly. FOMWAN's reports were received favorably and were promptly acted upon.

At the end of the 2003 elections, FOMWAN co-signed the Nigerian Civil Society Statement on Election in Nigeria.<sup>26</sup>

In 2007, FOMWAN contributed its quota to the election process. FOMWAN engaged in sensitization for active participation of citizens and dissuaded them from violence ahead of the 2007 elections. It cooperated with several other groups to facilitate thorough observation of the presidential and gubernatorial elections. In particular, support was given to FOMWAN by the National Democratic Institute (NDI) and the Institute for Democracy in South Africa (IDASA), Nigeria office. They were quite supportive in training of trainers for election observation and also in the step-down training organized by FOMWAN for over 500 observers in the Federal Capital Territory (FCT) and five selected States: Kaduna, Kogi, Kwara, Nasarawa and Niger States. It also initiated the National Campaign and Reduction of Violence (NACOREV) in partnership with the media. FOMWAN was also part of the Alliance for Credible Elections (ACE) which organized meetings with several religious bodies.<sup>27</sup>

### **Roles of FOMWAN in the 2011 General Elections**

FOMWAN being part of the Civil Society Organizations (CSOs) has performed a number of roles in the 2011 general elections. Information on the roles was collected from notable members of FOMWAN through interviews. Those interviewed included the former National Amirah, Hajiya Maryam Uthman Idris,<sup>28</sup> Hajiya Farida Sada,<sup>29</sup> Hajiya Aisha Akanbi,<sup>30</sup> and Hajiya Jamilat Ariori.<sup>31</sup> According to them, the organization has taken active part in the 2011 general elections in order to ensure free, fair and credible elections. It discouraged all forms of insincerity and dishonesty but rather encouraged people to do what was good both during and after elections. This is in line with the Qur'ān 3: 104 where Allah says: "Let there arise out of you a band of people inviting to all that is good, enjoining what is right and forbidding what is wrong: they are the ones to attain felicity." It also reflects in Qur'ān 4:135 where Muslims are advised to stand for justice and not to follow the lust of their hearts. In specific terms, roles played by FOMWAN include the following:

#### **1. Civic and Voter Education**

The term voter education is generally used to describe the dissemination of information, materials and programmes designed to inform voters about the specifics and mechanics of voting process for a particular election. Voter education involves providing information on who is eligible to vote, where and how to register, how electors can check the voters' lists to ensure they have been duly included, what type of elections are being held, where, when and how to vote, who the candidates are, and how to file complaints.<sup>32</sup>

FOMWAN took up the task of bringing the electoral activities to the knowledge of the people and mobilize them to realize that, in the long run, exercising their civic rights will liberate them from poverty and powerlessness. They were educated on how to make a better choice of who to vote as well as the availability of the constitutional processes for ensuring the accountability of elected representatives and even withdrawing their mandate by recalling those who fail to perform after being elected. They were informed that exchanging of their civic rights for cash and material gifts from aspirants is the surest way of consigning themselves to the fate of hopelessness and granting the elected a blank cheque for exploitation and tyranny. Free, fair and credible elections require their individual and collective involvement and vigilance to be realized.<sup>33</sup>

FOMWAN sensitized the people on the need to register because that will qualify them to vote. The citizens were encouraged to make sure that they vote for trustworthy candidates for each election, not to sell their vote/conscience, not to be used as political thugs, not to be used to snatch ballot boxes, etc.<sup>34</sup> FOMWAN organized lectures both in urban and rural areas throughout the country. This was possible because FOMWAN exists in all the States of the Federation. So FOMWAN officials in each State were asked to organize similar lectures in order to educate the public on voting during the election period and after it. In addition, FOMWAN officials in collaboration with INEC functionaries visited many places before election and gave lectures on voters' education.<sup>35</sup>

## **2. Training of Women on how to Participate in Politics**

Women in general and Muslim women in particular are not adequately represented in decision making, both within the household and in public life.<sup>36</sup> Many factors are responsible for this marginalization. They include, among other things, lack of access to crucial resources such as information education, training in skills, health facilities, economic independence, etc. While the global average representation of women in national politics is 18.4%, in Nigeria, the figure has never been more than 8% since the country's independence in 1960.<sup>37</sup> To address this, FOMWAN participated along with other CSOs in the training of female politicians and candidates on how to engage in electorate processes at the national and state levels. As a result of this training and other programmes, an increased number of women became very active from the period of voters' registration through to the elections. Some of the women aspired and contested for the primaries of their parties. Many lost. Only few emerged as candidates and fewer emerged as winners. In this regard, the 2011 Swift Count states that:

While the participation of women in the 2011 elections and electioneering campaigns were applauded, the outcome of the April polls indicated that it remains a charade for women to contest against the men, as the political authorities and the electoral authorities only pay lip service to the yearning for women's participation in governance.<sup>38</sup>

## **3. Advocacy Visits**

Advocacy is public support for a cause of action or way of doing things.<sup>39</sup> FOMWAN, along with other stake holders, organized a series of

FOMWAN sensitized the people on the need to register because that will qualify them to vote. The citizens were encouraged to make sure that they vote for trustworthy candidates for each election, not to sell their vote/conscience, not to be used as political thugs, not to be used to snatch ballot boxes, etc.<sup>34</sup> FOMWAN organized lectures both in urban and rural areas throughout the country. This was possible because FOMWAN exists in all the States of the Federation. So FOMWAN officials in each State were asked to organize similar lectures in order to educate the public on voting during the election period and after it. In addition, FOMWAN officials in collaboration with INEC functionaries visited many places before election and gave lectures on voters' education.<sup>35</sup>

## **2. Training of Women on how to Participate in Politics**

Women in general and Muslim women in particular are not adequately represented in decision making, both within the household and in public life.<sup>36</sup> Many factors are responsible for this marginalization. They include, among other things, lack of access to crucial resources such as information education, training in skills, health facilities, economic independence, etc. While the global average representation of women in national politics is 18.4%, in Nigeria, the figure has never been more than 8% since the country's independence in 1960.<sup>37</sup> To address this, FOMWAN participated along with other CSOs in the training of female politicians and candidates on how to engage in electorate processes at the national and state levels. As a result of this training and other programmes, an increased number of women became very active from the period of voters' registration through to the elections. Some of the women aspired and contested for the primaries of their parties. Many lost. Only few emerged as candidates and fewer emerged as winners. In this regard, the 2011 Swift Count states that:

While the participation of women in the 2011 elections and electioneering campaigns were applauded, the outcome of the April polls indicated that it remains a charade for women to contest against the men, as the political authorities and the electoral authorities only pay lip service to the yearning for women's participation in governance.<sup>38</sup>

## **3. Advocacy Visits**

Advocacy is public support for a cause of action or way of doing things.<sup>39</sup> FOMWAN, along with other stake holders, organized a series of



advocacy visits to religious leaders, traditional rulers, opinion leaders, political aspirants and so on in order to persuade them to educate the people to shun dirty politics, violence and embrace peace for the unity of the country. They encouraged them to act morally, uphold integrity and uprightness in their different roles in the process. They were enjoined to assist in mobilizing for women's participation in politics and election observation missions. A major message of this advocacy was for all stakeholders to shun violence and for all aggrieved to explore non-violent means of defending their mandate.<sup>40</sup>

#### **4. Media Engagement**

FOMWAN, along with other civil society organizations at various fora as a buildup to the election, called on the media to make unbiased predictions on the outcome of elections, in-depth investigations on the background of candidates, since majority of the populace depended largely on the media to create images, form opinions and, quite often, get information on issues and candidates. In addition, FOMWAN engaged the media in publicizing her activities and use special media facilities such as the Internet, face book and so on.<sup>41</sup>

#### **5. Training of Trainers(TOT)**

Members of the FOMWAN Election Activities Committee have benefited from various capacity building and training workshops organized by non-Governmental civil society organizations, donor and development agencies. These bodies were quite supportive in training of trainers for election observation and also in the step-down training organized by FOMWAN. The training enhanced the efficient and effective performance of FOMWAN members who participated in mobilization and monitoring elections. They were exposed to election observation techniques. They were also taught how to handle and manage finance.<sup>42</sup>

State trainings for Local Government Area Supervisors were conducted in the 36 States of the Federation and Abuja from the 22<sup>nd</sup> to 23<sup>rd</sup> March, 2011, to prepare them on how to observe the National Assembly election as well as enable them to step down the training and conducting briefing for the election day, polling units and observers at Local Government levels. The training featured in-depth workshops and lectures on how to fill the different election forms, election processes and result checklists for presidential and state elections, and critical incident forms.

INEC new guidelines on election procedure, particularly on what has been changed was also discussed. The percentage of attendance nationwide stood at 99% with 55% men and 45% women participating.<sup>43</sup>

#### **6. Production of Flyers on Voters' Education**

FOMWAN played the role of producing different flyers in order to educate the populace on the election processes and good governance. These flyers which carried the logo of the Federation of Muslim Women Associations in Nigeria with the theme: "FOMWAN FORWARD NIGERIA" urging all to do what is right to the nation," contain messages such as the following:

Preach peace and unity. Vote for trustworthy candidates for each election. Don't sell your vote/conscience. Don't be used as political thugs. Don't be used to snatch ballot boxes. Don't let wicked politicians to waste your life. Don't accept drugs or buy or use drugs; they are not good for life. Don't be used as dancers and harlots for political purposes.

#### **Tell politicians:**

To ensure free, fair, peaceful and credible elections.

That Allah puts in position anyone but He can suspend, remove, impeach.

That their position is a trust from God and they should not betray that trust.

That all citizens shall account to the Creator.

That the election is not a do or die affair.

That any loser must congratulate the winner.

To use Nigerian resources efficiently to serve citizens.

The flyers also contain some verses of the Qur'ān. For instance, Qur'an 3: 104: "Let there arise out of you a band of people inviting to good, enjoying what is right and forbidding what is wrong: they are the ones to attain felicity".

Qur'an 9: 71" The believers, men and women, are protectors of one another..."<sup>44</sup>

## 7. Partners and Members of other Bodies and Organizations

In order for FOMWAN to collaborate with other bodies in the country, it registered as a member of Gender Affirmative Action, Electoral Reform Network, Election Monitoring Group, Civil Society Coordinating Committee on Electoral Reforms and Transition Monitoring Group (TMG). Others include Reclaim Naija Project, Project Swift Count (PSC), INEC Security Outfit, etc. It is in collaboration with the Federal Ministry of Women Affairs and Social Development. So also it participated in the Gender Summit. FOMWAN is in coalition with other civil organizations on how to improve better governance. FOMWAN has relationship with Women's Rights Advancement and Protection Alternative (WRAPA) on gender issues<sup>45</sup>.

### Challenges Faced by FOMWAN During the 2011 Elections

Much as FOMWAN had a good intention to contribute its quota to the stability, progress and development of the nation especially in ensuring the success of 2011 elections, many challenges cropped up which threatened to dampen the spirit of the members. Some of the challenges are as follows:

1. FOMWAN members who participated in the 2011 Elections were at first not accepted in some States e.g Bayelsa State as the idea of Muslim women participating in election observation was perceived as a new phenomenon. Some were even tagged *Boko Haram*.<sup>46</sup>
2. Some members were prevented from using their mobile phones. They could not make or receive calls. They were not allowed to fill their checklist until after election as they were suspected to be spies.<sup>47</sup>
3. Some members were threatened by some party agents to prevent them from observing the election process.
4. There were members who were not able to visit polling units due to distance from their respective homes.
5. Some members could not afford money to enable them to perform jobs assigned to them.<sup>48</sup>

### Conclusion

From the foregoing, it is clear that Civil Society Organisations in general and specifically FOMWAN and other Faith-based organizations are important for the sustenance and strengthening of democracy. The challenge is that each of them should approach the electoral processes from their perspective with the over-all objective of ensuring the success of the whole

exercise. The importance of this patriotic obligation has been exemplified in the roles played by FOMWAN in the 2011 general elections.

In collaboration with other NGOs and Civil Society Organizations, FOMWAN was actively involved in mobilizing citizens for registration, participation in politics, voting and channeling grievances in legal and peaceful ways instead of taking laws into their hands. As expected, much attention was devoted to Muslim women most of whom had not been interested in politics, electoral processes and public life generally. The efforts yielded positive results based on the heart-warming reports received after the elections as shown in the verdict of 2011 Swift Count above.

### **Recommendations**

The elections of 2011 as well as the roles played by the Government and interest groups particularly FOMWAN to ensure the success of the polls have gone. General elections are due again in 2015. There is a need to make adequate preparations for their success. It is apparent that FOMWAN will like to build on the enviable records already laid. To facilitate that, the following recommendations are made in view of the findings of this research:

1. The exemplary roles being played by FOMWAN in showing interest in national issues beyond what is strictly religious set a pace for other faith-based organizations to team up with Government in the task of building Nigeria. Such organizations should emulate FOMWAN.
2. FOMWAN should go a step further to educate Muslim women in particular who are involved in practices that are antithetical to the teachings of Islam and inimical to the socio-political stability of Nigeria. Such practices include prostitution, drug pushing and cultism. Many of them are still used to dance around at political rallies in some cases at the expense of the welfare of the families and regular sources of income.
3. Government should devote more attention to support and encourage FOMWAN to be more successful in the good works it is doing for Nigeria and the citizens generally. Most of its members involved in the activities mentioned above are volunteers without any financial or logistic support.
4. FOMWAN owes it a duty to ensure that an enabling environment is created for Muslim women to participate more actively in politics.

## Notes and References

1. *Project 2011 Swift Count's Final Report on the Nigeria's April 2011. General Elections*. n.p.p, National Democratic Institute, n.d., p.v.
2. *Project 2011 Swift Count's Final Report on the Nigeria's April 2011...*
3. Abdulhamid Babatunde, "The Role of Civil Society Organizations in Strengthening Democracy" in the *Muslim Woman*, Magazine of the Women Associations in Nigeria, 25<sup>th</sup> Anniversary Edition, Theme: *Islam and Good Governance*, 2011, p. 22.
4. Babatunde, "The Role of Civil Society Organizations...."
5. Bilkiyu Yusuf "Muslim Women and Political Participation" in Bilkiyu Yusuf (ed.) *Muslim Woman and National Development*, Proceedings of FOMWAN National Conference n.p.n.d., p. 62.
6. Yusuf "Muslim Women and Political Participation".
7. *Memorandum submitted by Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) to the Electoral Reform Committee (ERC)*, Abuja, Salmain Integrated Services Enterprise, July, 2008, p. 7.
8. *Memorandum submitted by Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN)...*
9. [en.wikipedia.org/wiki/election](http://en.wikipedia.org/wiki/election). Assessed 25 January, 2014.
10. Muhammad Tawfiq Ladan, "Brief presentation on the Islamic perspectives to the selected modules in the GT2/WACSI/KHPTC". *Conflict Prevention Resource Pack for Contextual Utilization/Application in Borno and Plateau States of Nigeria*, for GTZNG-GGGP project, August to October, 2010.
11. Ladan, "Brief presentation on the Islamic perspectives..."
12. Safia Iqbal, *Women and Islamic Law*, Deki, Adam, 1994, p.309.
13. [Media.wix.com/ugd/25cca0\\_7a9c2bf354...](http://Media.wix.com/ugd/25cca0_7a9c2bf354...) assessed 16/12/2013.
14. Rafatu Abdulhamid "The Right of Women in Islam and Contemporary Concept of Gender: the Northern Nigeria Experience." A Ph.D Thesis in the Department of Religious Studies, Faculty of Arts, University of Jos, Jos, 2011, p.119.
15. Maulana Sa'eed Ansari Nadvi, Maulana, Abdulsalam Nadvi and Alama Syed Sulaiman Nadvi Qazi Muhammed Sa'eed (trans) *Biographies of the Women Companions of the Holy Prophet and the Ways of Their Lives* Palestine: Darul-Ishaat, 1995, p. 12.
16. Al-Bukhari, Ibn Ismail Muhammad. *Sahih al-Bukhari* (Arabic-English) Dar-al-Arabia: n.p., n.d., Vol.2, p.1059.
17. Yusuf, "Muslim women and political participation," ... p.71.
18. Yusuf, "Muslim women and political participation," ...

19. Interview conducted with Ustadh Musa Abdullahi Usman, Chairman, Ulama Council *Jama'atulzaltibidiaWalkamatus Sunnah (JIBIWS)* Adamawa State, December 20<sup>th</sup> 2009, age: adult.
20. Yahaya Ibrahim Yero (tr) *An Annotated Translation of Sheikh UthmanBnFudi's work on Women's Education: (Tanbeeh Al-Ikhwaan 'Ala a JawaazItkhaadh Al-Majlis Li AjliTa'aleem an Niswaan 'IlmFurooud Al A'Ayaan min Deen Ala a Ta'AlaaAr-Rahamaan)* with an introductory chapter on some current gender issues by translator, Zaria: Nigeria, Ahmadu Bello University Press Ltd., 2010,p. 20.
21. B. Aisha Lemu (ed) "The Role of Muslim Women in Politics from 1992" in the *Muslim Woman*, Magazine of the Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) Vol. 11, No.1, 1988, pp. 5-9.
22. Lemu (ed.) "The Role of Muslim Women in Politics..."
23. Sheikh Muhammad BnUthman "*Gudumawar Mace Musulma a FaggenSiyasa*" (contributions of the Muslim woman in the field of politics) lecture organized by Women in Da'wah on the 27<sup>th</sup> March, 2011, at the National Mosque, Abuja.
24. "FOMWAN Election and Good Governance Committee", in*The Muslim Woman* Magazine of the Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria, (FOMWAN), issue number 10, 2010, pp. 48-49.
25. "FOMWAN Election and Good Governance Committee",....
26. "FOMWAN Election and Good Governance Committee",....
27. "FOMWAN Election and Good Governance Committee",....
28. Interview conducted with the Ex-National Amirah, Maryam Uthman Idris,Federation of Muslim Women Associations in Nigeria (FOMWAN) on 30<sup>th</sup> May, 2011, at the National Headquarters,Utako-Abuja. Age:adult, House Wife.
29. Interview conducted with Farida Sada, FOMWAN representative for Project 2011 Swift Count' son 7<sup>th</sup> June, 2011.
30. Interview conducted with FOMWAN representative inProject 2011 Swift Count, Abuja,Aisha Akanbi, on 10<sup>th</sup> June, 2011. Age: adult, retiree.
31. Interviewed conduct with FOMWAN representative inProject 2011 Swift Count, Abuja,Jamila Ariori on 15<sup>th</sup> June, 2011. Age:adult, retiree.
32. BodurinAdebo, "Building Positive Democratic Values Systems in Nigeria: Civic and Voter Education as a Tool for CSOs",paper prepared by the National Democratic Institute for International Affairs (NDI) at the INEC CSO Forum Feb. 9<sup>th</sup> 2011, p. 3.
33. Interview conducted with FOMWAN representative inProject 2011 Swift Count, Abuja,Shetu Alfa, on 27<sup>th</sup> July, 2011.Age: adult, house wife.
34. Interview conducted with FOMWAN representative inProject 2011 Swift Count, Abuja,Shetu Alfa, on 27<sup>th</sup> July, 2011.Age: adult, house wife.

35. Interview conducted with FOMWAN representative in Project 2011 Swift Count, Abuja, Shetu Alfa, on 27<sup>th</sup> July, 2011. Age: adult, house wife.
36. Bilkisu Yusuf "Nigeria Women in Politics" in *Muslim Woman*, Magazine of the Federation of Muslim Women's Associations in Nigeria (FOMWAN) 25<sup>th</sup> Anniversary Edition 2011, p. 26.
37. NkechiNwankwo, *Women and Governance in Nigeria. A Decade gender Audit of Nigeria's Political Process, 1999-2009*, Lagos, Legal Defence and Assistance Project (LEDAP) 2010, p.5.
38. *Project 2011 Swift Count's Report...* p.34
39. *Longman Dictionary of Contemporary English*, the Living Dictionary, China, GCC 2008, p. 23
40. Aisha Akanbi interviewed...
41. Aisha Akanbi interviewed...
42. *Reports on 2011 Election*, submitted to FOMWAN Headquarters, Abuja, by the FOMWAN Representative, Bayelsa State, 2011, pp. 1-3.
43. *Project 2011 Swift Count's Report...* p.45
44. "FOMWAN FORWARD NIGERIA": Flyers Prepared by FOMWAN for 2011 elections.
45. Aisha Akanbi interviewed...
46. *Reports on 2011 Election*, Bayelsa State...
47. *Reports on 2011 Election*, Bayelsa State...
48. Jamila Ariori interviewed...

THE CONTRIBUTION OF NIGERIAN SCHOLARS TO ARABIC  
LANGUAGE AND LITERATURE: A CASE STUDY OF *AL-  
HIFRIDUL-FARID* OF SHAYKH ALIKINLA

KAMIL ADELEKE ADEYEMI,

Department of Religious Studies,  
Ekiti State University,

P.m.b. 5363, Ado-Ekiti, Nigeria

[aadeleke57@gmail.com](mailto:aadeleke57@gmail.com)

[yemikamil@yahoo.com](mailto:yemikamil@yahoo.com)

+2348066577392; +2348053424028

**Abstract**

This paper is one of the attempts being made to uncover the contributions of some scholars of note in the field of Arabic language and literature in Nigeria, where Arabic is the mother tongue of a minority ethnic group called Shuwa Arab located in the North Eastern part of the country called Gaboru-Ngala. Among the personalities that have produced many literary works especially in Yorubaland is ShaykhAbdus-Salam Yusuf Alikinla (d. 1960 C.E.). His popular works include *Al-Hifridul- Farid*; a *Tashīr* (Bisection) on the ode of *Maqsuratulbn Durayd*. The researcher is of the opinion that the works of Nigerian scholars should not be ignored and they should be brought to light in order to benefit from the information they may contain and to enhance Arabic language and literature teaching to National Development in the country. The major concern of the researcher in this paper is to bring short biography of the Shaykh, the work: *al-Hifridul- Farid* and some themes therein, literary analyses based on language and style, prosody and uses of *Balaghah* (Rhetoric) and then, what are derived from the work '*Al-Hifridul- Farid*'.

**Introduction**

In spite of many studies and research works carried out in the fields of Arabic language and literature in Nigeria today, many students of the two disciplines do not know much about the personalities that have produced the literary works in these fields owing to a long period of time that has passed over them.



Many research works have been carried out on the two disciplines in Yorubaland. Some of them seem to be comprehensive, but in actual sense, they are limited in scope and concentrate on a particular people and specified areas in Nigeria. These works may either be in prose or poetry. Most of these works in these areas are not readily available in libraries and archives. Instead they are kept in private custodies and jealously guarded by authors themselves or their children.

However, one of the erudite Arabic poets in Yorubaland is Shaykh Abdus-Salām Yūsuf Alikinla who wrote the book *Al-Hifridul-Farid*. This work originated from *Maqsuratu Ibn Durayd*, a famous poem composed by Abubakr Muhammed b. al-Hassan b. Durayd al-Azdi (d. 321 H). Alikinla only doubled each verse of the poem, which is technically known as *Tashtirin* Arabic prosody. Many topical issues are discussed in the poem and translated to English to show the erudition of our indigenous scholars in Arabic language and literature and to rely on their work instead of using foreign books in this field. This paper, therefore, will enhance the work of indigenous scholars to National Development and encourage other scholars to contribute their own quota on the two disciplines for incoming generations.

#### **Short Biography of Shaykh Alikinla (1903-1960 C.E.)**

Abdu-Raheem<sup>1</sup> explains that Shaykh Abdus-Salām Yūsuf Alikinla was born in 1903 C.E. in Ilorin, the state capital of Kwara State. He spent most of his life in the western part of Nigeria. He was a student to Shaykh Zakariyya al-Adabi from 1930-1935 C.E. He came to Ibadan in 1935 C.E. as a preacher and teacher. He established a Muslim Society called *Hizbul-Lahil-Ghālib*. (The Victorious Party of Allah) in the year 1948 C.E. Through this society, many primary schools were established at Ibadan and its environs. In his research, Hunwick<sup>2</sup> points to Shaykh Alikinla's most extent works in which *Tashtir Maqsuratu Ibn Durayd al-Azdi* titled: *Al-Hifridul-Farid* is included.

#### **The Work: *Al-Hifridul-Farid***

The book *al-Hifridul-Farid* is a literary work, which originated from one of the works of Abubakr Muhammad b. al-Hasan b. Durayd al-Azdi (d. 321 H) titled "*Maqsuratu Ibn Durayd*". In this work, Shaykh Alikinla supplemented a hemistich to the first half of the verse in the poem (which is called *Ṣadr*) and another supplementary to the second hemistich at the

beginning (which is also called 'Ajz) to each line of the poem making up the *Maqsurah*. With this, *Al-Hifridul-Faridis* twice the number of the verses in the original *Maqsurah*. Shaykh Alikinla maintained the original arrangement in terms of rhyme and metre.<sup>3</sup>

Kobi-Bauchi<sup>4</sup> opines that it is a tradition among the Nigerian Scholars to borrow their poetical themes from the verse of the ancient Arab poets. This is so because of the strong influence of the works of those poets, most especially those of pre-Islamic and early Islamic periods on these scholars. Among the highly esteemed of ancient poets are Imru'l-Qays, an-Nabighah Adh-Dhibyan, 'Antarah b. Shaddad, Hasan b. Thabit, Ka'ab b. Zuayr and others. The most popular themes that attract the attention of these modern poets are praise, elegy, satire, war songs, description, preaching, guidance, maxims, parables and others. Therefore, Shaykh Alikinla has kept to these themes in this current work as they are in the original work, (*Maqsuratu Ibn Durayd*).

#### Some Quotations from the Themes in *Al-Hifridul-Farid*

The work is a lengthy ode, which consists of many themes. Among them are:

##### A. Description of this material world and situations of the epoch:

He says:

يا ظبية أشبه شيء بالمها      # في القامة الهيفاء والشكل الطلا  
ساكنة قرب الهضاب في الخلا      # ترعى الخزامى بين أشجار النقا

Meaning:

"O gazelle! Most resembling the wild cow,  
slender in stature and (like a small deer) in shape.  
Living near the plateau in the open space,  
feeding on the lavender among the desert trees."

In the above couplets, the word ظبية (gazelle) is used for world or life, such word is called المجاز اللغوي (linguistic figure), that is used instead of its real meaning for a connection that prohibits the actual intention to which it is being used. He then refers to the situation of this material world that stands on illusion, deception and vanity. Parts of it are:

شيم سحاب خلب بارقه # بلمعه يخدع من فيه رنى  
فيه مخيل لا يفيد ظامى # وموقف بين ارتجاء ومنى

Meaning:

“(The situation of) the time is like appearance of an empty cloud, but with lightening (that) deceives a person hoping (for water).

It (the time) harbours a deceit which avails not the one thirsty, and amounts to a situation sandwiched between expectation and hope”.

The author describes the world for its deception as something like an empty cloud with lightening. These two signs give hope that rain will soon fall to a certain place. But for the world, they are empty, useless, deceitful and hopeless signs that a wise man should not rely on them.

**B. Praise of sword, horse and description of his courage in the war:**

It is known in the nature of the ancient Arab poets of pre-Islamic period to describe horse, sword, she-camel and others in their odes.

These are also reflected in both the *Maqsuratu Ibn Durayd* and *Al-Hifridul-Farid*. Shaykh Alikinla refers to the sword that:

وصاحبى صارم في متنيه # أثر تدل أنه دم العدى  
فرنذة يظهر منه حركة # مثل مدب النمل يعلو في الربى

Meaning:

“My two friends are my (horse and my sword), displaying a trace of blood of the enemy. Its swift bay displays an activity, like the course of ants ascending in the hillock”.

In the above couplets, the Shaykh points to his two friends, sword and horse. Perhaps he means to refer to tongue and pen by the use of sword and horse in the poem because he was known as a prolific writer, not a warrior. The author says about the horse:

ومشرف الأقطار خاطر نحضه # ومنتز الأعراف ضاق من صلا  
ورأسه أرجى وأذنيه كذا # حابي القصير جرت شع غرد الشى

Meaning:

"The high sides (of the horse) are thick.  
Its flesh and the place are narrow to the middle of the back.  
Its head and its two ears are perfectly adjoined to each other.  
That is how they close to each other (and) near to thick ribs,  
(its) veins are strong".

The author describes the horse with its physical appearance from head to its toes and its elegance and health. He says about his courage that:

فإن سمعت برحى منصوبة # فاشهد فذاك الله ألي ذو رحى  
أو إن تكن اللظى الجحيم أجة # للحرب فاعلم أنني قطب الرحى

Meaning:

"If you hear a raised war cry (lit. a quern for war),  
You should know Allah control over your soul,  
that indeed I am the facilitator (lit. the owner) of the war cry.  
Or if, the flame of fire blazes for war,  
Know that I am indeed the hub of the war cry."

In the last verses, the author shows his courage and ability to lead war without fear.

### C. Panegyrics of the people of Iraq and the two rulers:

After that, the Shaykh moves to the panegyrics of the people of Iraq who he feels deserve his praise that:

هم البحور زاهر أذيتها # على سواحل العلى هم طمى  
وإنهم للناس بحر فائض # والناس ضحاضح ثعاب وأضى

Meaning:

"They (the 'Irāqīs) are (like) seas, of which their waves over  
flow the high coasts.  
They rise and over flow (with their generosity).  
They are indeed a sea that is flowing for mankind,  
while other people are shallow streams and small wells".

The author compares the people of Iraq with other people in the world that nobody can be equal to them in terms of generosity and hospitality. He used

Meaning:

"The high sides (of the horse) are thick.  
Its flesh and the place are narrow to the middle of the back.  
Its head and its two ears are perfectly adjoined to each other.  
That is how they close to each other (and) near to thick ribs,  
(its) veins are strong".

The author describes the horse with its physical appearance from head to its toes and its elegance and health. He says about his courage that:

فإن سمعت برحى منصوبة # فاشهد فذاك الله أني ذو رحى  
أو إن تكن اللظى الجحيم أجة # للحرب فاعلم أنني قطب الرحى

Meaning:

"If you hear a raised war cry (lit. a quern for war),  
You should know Allah control over your soul,  
that indeed I am the facilitator (lit. the owner) of the war cry.  
Or if, the flame of fire blazes for war,  
Know that I am indeed the hub of the war cry."

In the last verses, the author shows his courage and ability to lead war without fear.

### C. Panegyrics of the people of Iraq and the two rulers:

After that, the Shaykh moves to the panegyrics of the people of Iraq who he feels deserve his praise that:

هم البحور زاهر أذيها # على سواحل العلى هم طمى  
وإنهم للناس بحر فأنض # والناس ضحضاح ثعاب وأضى

Meaning:

"They (the 'Irāqis) are (like) seas, of which their waves over  
flow the high coasts.  
They rise and over flow (with their generosity).  
They are indeed a sea that is flowing for mankind,  
while other people are shallow streams and small wells".

The author compares the people of Iraq with other people in the world that nobody can be equal to them in terms of generosity and hospitality. He used

trope to describe their generosity by comparing them to sea which will never dry, and their spending to waves that overflow the seaboard. He then describes other people in the world as shallow streams who have not much to sustain themselves let alone to spend on others. The author goes further to praise the two Persian rulers, Abdullah b. Muhammad b. Mikal and his son, Abul-<sup>c</sup>Abbas, Ismail. He praises both the father and the son for the gifts they bestowed on him. Part of it is:

حاشا الأميرين الذين أوقدا # وأسبغا نعما هما لي وكفى  
لولا هما ما عشت بل قد أسبلا # علي ظلا من نعيم قد ضفا

Meaning:

“Special regard for the two princes who sent  
and covered me with their generous hand  
which was sufficient.  
If not both of them, I would have not lived, but  
both of them spread shade of immense generosity  
over me and it covered me (lit. over flew).”

#### D. Erotic Poetry:

The Shaykh writes about love that:

ولا عبتني غادة وهناة # مرنيئة حسناء تقنى من رنى

إن عارضت عنك هوى متيما # تضنى وفي ترشافها برء الضنى

Meaning:

“A young and tender woman played pleasantly with me.  
With tender body and good looking, attractive in her beauty.  
If she keeps away from you, your mind will be in disorder  
(enslaved).  
And when you kiss her lips, your body will become lean  
(relieved).”

Here, the author describes a slender lady with particular reference to her tender and general beauty. The type of these themes is always found in the poems of the past poets especially in the pre-Islamic period. Perhaps the statement of this nature might not be in reality but as an imagination or a fiction.

**E. Praising himself with patience and reliance:**

He says:

ولا أقول إن عرتني نكبة # قول الجبان أو غدا أهل البدى

ولا أضبع ثقتي ولم أقل # قول القنوط انقذ في البطن السلا

Meaning:

"I will not say when I am afflicted with any calamity, the saying- of the coward and unexposed Bedouin. I will not lose my confidence and will not say, the word of discouragement as if the fallopian tube has cut off in the abdomen".

In this respect, the Shaykh praises himself with patience on what happens to him that he will not lose hope on Allah's mercy. Therefore, he brought an idiomatic expression used by the Arabs that he will not say "fallopian tube has cut off in the abdomen". This statement is said when one has lost hope on a matter. It is better for a man to console himself with good hope in times of disappointment or sadness that always happen in the life of every human being in this life.

**F Righteous and evil people in the society:**

ShaykhAlikinla refers to this:

والناس كالنبت فمنهم رائق # تسدى المسار لمن منه رنى  
أو بالذي في روية مستعجب # غضن نصير عوده مر الجنى

Meaning:

"People are like plants, among them are beautiful that shows good (lit. growth) to he who sees them.

There are others that are admired in looking, while its stem and succulent are fresh but the fruits are bitter".

In addition to the view expressed by ShaykhAlikinla in the last verses, Muhammad<sup>5</sup> also points to the condition of the people in the society at all times. According to him, every nation is established according to its own era. If the era is good, righteous and auspicious, the nation will be in glory and prosperity. The reverse is the case if the era is full of despotism and evils. This applies to nations as well as individuals. Some of them will

possess good qualities while others will be the opposite. Therefore, it is wrong to judge a man with his ordinary appearance unless he is tested by his behaviour. This will give him/her the true picture to the wise people.

### Literary Analysis

The style of ShaykhAlikinla on the work of *Maqsuratu Ibn Durayd* is not a new thing in the circle of Arabic language and literature. During the Abbasid period, the old poems were studied as repositories of the pure classified tongue and were estimated mainly from the grammarian's stand point. This ideas gained wide acceptance in literary circles<sup>6</sup>.

#### (a) Language and Style:

Going through the work of *Al-Hifridul-Farid* of ShaykhAlikinla he uses many classic vocabularies such as: *فريد* (swift bay), *لورحمي* (facilitator of the war), *مرنفة حسناء تقني من رسي* (with tender body and good looking, attractive in her beauty) to match the origin of the work (the *Maqsurah*). Most of the additional verses made by ShaykhAlikinla to *Maqsuratu Ibn Durayd* look like explanatory statement to the verses in the *Maqsurah*. For instance, in the verses below, Ibn Durayd's verse is marked with ID while ShaykhAlikinla's verse is marked with AL.

ID وكل قرن ناجم في زمن AL # لا بد أن يضيء الزمان في النهي  
AL وكل من عاصر قرنا ناجما ID# فهو شبيه زمن فيه بدا

"Every generation is a star (that appears) in a time; no doubt that it resembles the period of the intellect of the age.

Anybody who is a contemporary of a generation is a star (to that generation). It is similar to a period that appears in it (to the world)".

#### (b) Prosody:

Prosody is very important in the field of Arabic language and literature because it is one of the key subjects to the study of Arabic. In prosody, there are many metres used to compose poems in Arabic. Of these metres, the *الرجوزة* (Iambus). Therefore, the ode can be termed as: *الرجز* Shaykh used (Iambic poem).

The metre that consists of rhythms (of *mustaf ilun*) that will be repeated six times in a verse, three out of them will be in the first hemistich while other three will be in the second hemistich. ShaykhAlikinla follows the prosody



rules in most of the work except some areas where he deviates from these rules but are permitted according to Arabic prosody<sup>7</sup>.

For instance:

Al. ساكنة / قرب الهضاب في الخلا # ID ترعى الخزا / مي بين أشد / جار النقى  
مستفعلن / مستفعلن / متفعلن # مستفعلن / مستفعلن / مستفعلن

Scanning of the last verse, it is observed that some rhythms are incomplete. For instance, in the second verse, the first and the third in the first hemistich are reduced by س and ف respectively read: مستفعلن ومتفعلن.

He ends every verse with *Aliful-Maqsūrah* like that of *Maqsūratu Ibn Durayd*.

(c) Uses of *Balāghah* (Rhetoric):

In the work under study, both Ibn Durayd and Shaykh Alīkinla show their erudition on the science of rhetoric by bringing rhetorical devices into it. Among them are *المجاز اللغوي* (linguistic figure), e.g. # يا ظبية أشبه شيء بالمها

في القامة الهيفاء والشكل الطلا

In this verse, the word *ظبية* (gazelle) is used for world or life, such word is called *المجاز اللغوي* (linguistic figure), that is used instead of its real meaning for a connection that prohibits the actual intention to which it is being used.

*التشبيه* (simile), e.g.

إما ترى رأسي حاكمي لونه # بزوغه البدر المنير في النجى

The verse is also used as a simile by comparing his grey hair with full moon by using one of the words to indicate it which is *حاكمي*. It is called *التشبيه المفصل* (explanatory simile)<sup>8</sup>.

*الاستعارة* (metaphor), e.g.

بلمعه يخدع من فيه رنى

#

شيم سحاب خلب بارقه

In this verse, the deception of this life / world is described as a cloud and a deceptive lightening that will not bring any rain. In Arabic rhetorics, this description is referred to as *الاستعارة* (Metaphor). Abubakre defines the term *الاستعارة* as a rhetorical term in Arabic that denotes "act of transferring the notion conveyed by the literal meaning of a word to a metaphorical one"<sup>9</sup>.

### Conclusion

It is clear that the poem of Shaykh Alikinla, *Al-Hifridul-Farid* emanated from the ode *Maqsuratu Ibn Durayd* of Abubakr b. Durayd b. al-Azid. Both works bear the same influence of the Qur'an at times and were influenced by the ancient Arab poets of pre-Islamic and early Islamic periods in terms of themes.

Ghaladanci<sup>10</sup> opines on Nigerian Arabic literature that it is not easy to differentiate between scholars and literary men of Nineteen and Twentieth Centuries. All professions aim at the same goal, which is religion. Learning Arabic Language for them was not a goal itself but a step to understand the religion. With this, it will be unfair to these scholars and literary men to ignore and leave their scholastic works without bringing them to light. In that wise, it made the researcher to bring the work to lime light to show the scholarship position of ShaykhAlikinla towards the development of Arabic language and literature in Nigeria. Among what are derived from his work *Al-Hifridul-Farid* are:

- (a) It is evident that *Al-Hifridul-Farid* compares favorably with works done in the Arab world and by Arabs in terms of style and language.
- (b) Thematic styles of ancient Arab poets have influence on ShaykhAlikinla's work.
- (c) Translation of some parts of his works from Arabic to English shows the reader how a Nigerian indigene can compose poem in Arabic like his mother tongue.
- (d) The tropes used in the poem show the level of vast understanding of the author on Arabic Language and *Balaghah*.
- (e) The hemistich done on each verse of the poem in the *Maqsurah* to form his own work is one of the technical areas that cannot be done except from great men of language and literature-in-Arabic.
- (f) Many lessons are taught in this work such as to be steadfast in this world, to shun worldly life and to show appreciation to Allah's favour on us and to human being who might do well to us.
- (g) To encourage Nigerian academia to write books on Arabic language and literature that will be useful to students in Nigerian schools.

#### Notes and References

1. M.A. Abdu-Raheem, "The Ideal Islamic State in ShaykhAlikinla's *Mustaqbal Ilorin Az-Zahir*", Unpublished Doctoral Thesis, Department of Arabic and Islamic Studies, University of Ibadan, Ibadan.1990,pp.1.
2. J.O Hunwick, *Arabic Literature of Africa*, Vol.2: The Writing of Central Sudanic Africa, Leiden: New York; E.J.Bill.1995 pp. 508-509.
3. K.A. Adeyemi, "A Literary Appraisal of *Al-Hifridul-Faridof* ShaykhAbdus-Salam YūsufAlikinla", Unpublished Doctoral Thesis, Department of Religious Studies, Faculty of Arts, Ekiti State University, Ado-Ekiti, 2011,pp.27-30.
4. A.U. Kobi-Bauchi; "*Mustaqbalul-Arabi fi Naijiriya*" in *NATAIS Journal of the Nigeria Association of Teachers of Arabic and Islamic Studies 2001*) Vol. 6 No 1 pp.122-124.
5. I.W. Muhammad;*Shar'huTakmilīMaqsūratu Ibn Durayd*, Cairo: *Matba'atu Mustapha al-Babi al-Alabi* N.D. pp. 29-30.
6. K.A. Adeyemi; "A literary Appraisal..."pp.180.
7. A. A. As-Sayyid, *Al-'ArūdWal-Qāfiyat*3rd edition,*ar-Riyād: al Maktabatul 'Arabiyyatus Sa'ūdiyyah*, Wizaratut Ta'limil 'Ali 1404 H. P. 29.
8. A. al Jarim and A. Mustapha *Al-Balāghatul-Wāḥiḥ* Cairo:n.p.,n.d., pp. 25.
9. R. D. Abubakre:*Bayan in Arabic Rhetorics*, Ibadan: Intec printers Ltd, 1989, 1<sup>st</sup> ed. p. 115.
10. A.S. Ghaladanci; *Harakatul-Lughghatil-'ArabiyyahwaAdabiha fi Naijiriya*, Cairo:*Daru'lMa'arif*. 1982, p p.123-127.

مداراة الناس على اختلاف أديانهم نوع من التسامح الديني  
وأسلوب نبوي يجب التأسى به في الدعوة إلى الله.

إعداد

أمين الله آدمو الغميري

قسم الشريعة والدراسات الإسلامية، جامعة بايرو كنو-نيجيريا

Elgambarimiyattiallah@gmail.com

07038521722- 08122355333

مقدمة

إن المسلم الداعية اليوم بعلمه النافع وبثقافته الهادفة يحتاج أكثر من غيره إلى الأخذ بمبدأ المداراة كأسلوب نبوي في معاملة الناس على اختلاف أديانهم وميولهم كي يتحقق له ولجتمعه الأمن والسلامة، وذلك ليدافع عن نفسه وغيره من المسلمين شر أعداء الإسلام، ويكسب لدعوته إلى الإسلام النجاح. ولم لا؟ فالإسلام اليوم يعاني من ويلات كثيرة من قبل العدو في الداخل والخارج، ومن زوايا عديدة لعل أعظمها تأمر العدو عليه أولاً، وقصور علمائه في حقه ثانياً، وجهل معظم المنتسبين لشئونه ثالثاً مما أحدث بلبلة في الأفكار وعقدة في النفوس وهاجسة في القلوب. وعلاوة على ذلك، ومحاولاتهم المتكررة لتشويه شكل الإسلام ومضمونه، وسعيهم دائماً لتعكير صفوه. بحيث لا يبقى أمام القائمين باعباء الدعوة الإسلامية إلا اتخاذ المداراة سبيلاً إلى تأمين النفس والبلد والمجتمع

والدين لأن الحاجة إليها ما زالت عامة ولا تداينها حاجة من حيث هي جزء من أخلاق المؤمنين الصالحين ومن أقوى أسباب التفاهم بينهم فيما اختلفوا فيه اختلاف تنوع، ومن أنجح وسائل الألفة بينهم.

وفي محاولة الكاتب لمعالجة هذا الموضوع يرسم له خطوطه المنهجية على أن تبني دراسته على أسس متينة من البحث والتنقيب وفي حدود أربعة مباحث كالآتي:

١- المبحث الأول: المدلول اللغوي والإصطلاحي لكلمة المداراة، والفارق بينها وبين المداهنة والتقية من حيث الدلالة والمفهوم.

٢- المبحث الثاني: التسامح الديني ووضوح مفهومه من خلال المداراة.

٣- المبحث الثالث: مداراة العدو والصديق على ضوء الكتاب والسنة.

٤- المبحث الرابع: نماذج من مداراة الأنبياء والمرسلين لأعدائهم اتقاء لشهرهم وقصدا في هدايتهم وثمرات ذلك في نجاح دعوتهم.

٥- الخاتمة: وفيها تبرز خلاصة البحث لتشمل نتائجه وتوصياته.

والله ولي التوفيق.

المبحث الأول: المدلول اللغوي والإصطلاحي لكلمة المداراة، والفارق بينها وبين المداهنة والتقية من حيث الدلالة والمفهوم.

المداراة من دارى يداري مداراة، يقال: داريته إذا اتقته ولايته بدون همز عند

الأكثر، وبه عند بعضهم كالأحمر، وهي في حسن الخلق والمعاشرة.<sup>١</sup>

ويقول أبو منصور: من همز فمعناه الإتقاء لشهره.<sup>٢</sup>

وفي الإصطلاح، هي ملاينة الناس وحسن صحبتهم لئلا ينفروا عنك أو يؤذوك. ويقال: إتق معادة الرجال فإنك لاتعدم مكر حليم أو مفاجأة نعيم وينبغي الإعتناء بمدارة العدو أكثر.<sup>٣</sup> والمدارة بكل اختصار هي خفض الجناح للناس ولين الكلام وترك الإغلاظ لهم في القول والتودد إليهم والدفع برفق.<sup>٤</sup> وهي مندوب إليها شرعا ومستحبة مع جميع الخلق وخاصة الأصناف الآتية: الكافر، والحاكم الجائر المنسلط الذي يحذر بطشه ولا يخاصم لكونه من إذا قال فعل، والمؤلفة قلوبهم كما دخلوا في أصناف مصارف الزكاة في الإسلام،: "إِنَّمَا

الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْنَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبِهِمْ" التوبة: الآية: ٦٠؛ وصاحب الزندقة الذي يتدع ويتبع، والمقلد المتعصب تعصبا أعمى، والعالم رغبة في الإستفادة من علمه، والصديق والعدو والزوج والمريض والجاهل المركب ومن على أضراب هذه الأصناف.<sup>٥</sup>

وحتى لا يختلط الأمر على القارئ في مسألة المدارة فنحتاج إلى تسليط الضوء على أماكن الإختلاف الجوهرى بينها وبين المداهنة والتقية في المدلول والمفهوم، أما المداهنة أو الإدهان فمدلولها اللغوي هو المصانعة... وذلك إظهار خلاف ما يضمّر والإدهان العشر، ودهن الرجل إذا نافق<sup>٦</sup>، وذلك يخالف مغزى المدارة شرعا، قال تعالى: "وَدُّوا لَوْ تَدَّهِنُ فَيُدَّهِنُونَ" <sup>٧</sup> " القلم: ٩

وقال محذرا للمؤمنين من المداهنة أو الإدهان بكتاب الله مستفهما استفهما إنكاريا: "أَفِيهِدَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدَّهِنُونَ" الواقعة: ٨١ والتقية في المفهوم

القرآني الصحيح تغاير تماما المفهوم الشيعي المنحرف، فالقرآن الكريم بعد أن نهي المؤمنين عن اتخاذ الكافرين أولياء من دون إخوانهم في الإيمان الصادق رخص لهم في مداراتهم إلى حين لا سيما حال الضعف والعجز فقال تعالى: "لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَنَّةً وَيُحَذِّرْكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ" (آل عمران: ٢٨) لكن مفهوم ذلك لدى الشيعة وأكابر أئمتهم فهو موضوع على ضوء الفرية، وذلك بأن يظهروا لغيرهم من المسلمين المتمسكين بمهدي كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم ما لا يظنون، فهي دينهم الذي يدينون به ويرتضونه لأنفسهم، وهي عقيدتهم التي يعتمدون عليها. وممن اشتهر عنهم في ذلك ما ينسب لأبي عبد الله جعفر الصادق من قول هو: "تسعة أعشار الدين في التقية، ولا دين لمن لا تقية له... وقوله: التقية ديني ودين آبائي..."<sup>٧</sup>

المبحث الثاني: التسامح الديني ووضوح مفهومه من خلال المداراة.  
لا يخفى على كل من تفقه في الدين أو من بحث في تاريخ الدولة الإسلامية بدءا من عهد نزول الوحي أن الإسلام دين متميز في مراعاة الحقوق وإعطاء كل ذي حق حقه سواء من المسلمين أو غيرهم من أتباع الديانات الأخرى على اختلاف أصنافهم. وقد بلغ من تسامح الإسلام أنه لم يلزمهم بالالتزام بأحكامه التشريعية فاعفاهم من دفع الزكاة التي هي ركن من أركان الإسلام يكفر المسلم إن لم

يقم به جاحدا لوجوبه بالكتاب والسنة والإجماع بل ويقاثل عليه. ولم يفرض الإسلام عليهم الجهاد مع المسلمين بالرغم من كونه ذروة سنام هذا الدين الحنيف، ومنفعته تعود على أمن المسلمين وغيرهم من سكان الدولة. وسبب هذا الإعفاء من هذين الواجبين راجع إلى أنهم يدفعون ضريبة مادية مقابل الزكاة، وهي الجزية.

كما سمح الإسلام لغير المسلمين بإقامة شئونهم الإجتماعية الخاصة بهم ويعني ذلك أحوالهم الشخصية وفق شريعتهم من زواج وطلاق وميراث وفصل خصوصياتهم ونحوها. ومن المعروف في العقوبات أن الحدود لا تقام عليهم إلا فيما يعتقدون هم الآخرون تحريمه من الجنايات كالسرقة والزنا، وأما ما لا يعتقدون تحريمه فلا، كشرب الخمر وأكل لحم الخنزير مع أنهما حرام في الشريعة الإسلامية، الأمر الذي لا يبقى مجالاً للشك في ان التسامح الإسلامي مع المخالفين مما ليس له نظير في أي تشريع أو حكم أو نظام.<sup>4</sup>

ومما سبق عرضه من النماذج نلاحظ أن الإسلام قد اتخذ في تسامحه مع المخالفين له مداراتهم في إعتقاداتهم وأحوالهم الشخصية سلماً إلى التعايش السلمي بينهم وبين المسلمين، وحفظ المجتمع وحمايته من القلق والإضطرابات.

**المبحث الثالث: مداراة العدو والصديق وأدلة ذلك من الكتاب والسنة.**

إن المداراة كما سبق مندوب إليها إذ كان لها الأصل الثابت في الكتاب والسنة. وقد ذكر المناوي في شرحه لحديث: "رأس العقل بعد الإيمان المداراة." ما يأتي: "أخرج العسكري عن سفيان بن عيينة قال ما من حديث عن المصطفى صلى



الله عليه وسلم صحيح إلا وأصله من القرآن، فقبل يا أبا محمد قوله: رأس العقل  
 بعد الإيمان المداراة أين المداراة في القرآن؟ قال: "قوله تعالى "وَأَصْبِرْ عَلَيَّ مَا  
 يَقُولُونَ وَأَهْجُرْهُمْ هَجْرًا حَمِيلًا ﴿١٠﴾" المزمّل: ١٠ فهل الحجر الجميل إلا  
 المداراة، من ذلك قوله تعالى "ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ" المؤمنون: ٩٦ "وقولوا  
 لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا" البقرة: ٨٣...": و: "وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ" الشورى:  
 ٤٣، ومن الآيات القرآنية الواردة في خصوص هذا الموضوع قوله تعالى: "ادْعُ  
 إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَدِلْهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ"  
 النحل: ١٢٥ وقوله تعالى: "وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ  
 أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ" فصلت: ٣٤ وقوله  
 تعالى: "مَن كَفَرَ بِاللَّهِ مِن بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَن أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ  
 بِالْإِيمَانِ وَلَكِن" النحل: ١٠٦ وقوله سبحانه "وَأَن جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَن  
 تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا"  
 لقمان: ١٥ ومن الأحاديث النبوية الشريفة قوله صلى الله عليه وسلم: "إنا نكشر  
 في وجوه قوم وإن قلوبنا لتلعنهم"، ومن ذلك ما روي عن عائشة رضي الله  
 عنها أن رجلا استأذن النبي صلى الله عليه وسلم فلما رآه قال: بئس أخو  
 العشيرة وبئس ابن العشيرة، فلما جلس تطلق النبي في وجهه وانبسط إليه،

فلما انطلق الرجل قالت له عائشة: يا رسول الله حين رأيت الر حلقلت له كذا كذا، ثم تطلقت في وجهه وانيسطت إليه، فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: يا عائشة متى عهدتني فاحشاً؟ إن شر الناس عند الله منزلة يوم القيامة من تركه الناس اتقاء شره"<sup>11</sup>، وفي حديث قيس بن السائب قال: كان النبي صلى الله عليه وسلم شريكى، فكان خير شريك لا يدارى ولا يمارى"<sup>12</sup>، وقال صلى الله عليه وسلم: "راس العقل بعد الإيمان بالله مداراة الناس، وأهل المعروف في الدنيا أهل المعروف في الآخرة وأهل المنكر في الدنيا أهل المنكر في الآخرة"<sup>13</sup>.

وهناك العديد من الآثار ما ينوه بفضل المداراة وحاجة الداعية إليها مع من يدعو إلى الله، وحاجة الناس جميعاً إليها مع العدو والصدیق غير أن الحال تقتضى من الكاتب الإختصار في ذلك فيشير إلى شيء يسير من ذلك كالتالي: قال ابن حبان رحمة الله عليه: "من التمس رضا جميع الناس التمس ما لا يدرك، ولكن يقصد العاقل رضا من لا يجد من معاشرته بدا، وإن دفعه الوقت إلى استحسان أشياء من العادات كان يستقبحها، واستقباح أشياء كان يستحسنها، ما لم يكن إثماً، فإن ذلك من المداراة، وما أكثر من دارى فلم يسلم فكيف توجد السلامة لمن لا يدارى؟"<sup>14</sup>، وقال الإمام الحسن البصري: "كانوا يقولون المداراة نصف العقل وأنا أقول هي العقل كله"<sup>15</sup>، ويقول الإمام الشافعي في بعض أبيات شعره المشهورة:

"إني أحبي عدوي عند رؤيته \*\*\* لأدفع الشر عني بالتحيات  
وأظهر البشر للإنسان أبغضه \*\*\* كأنما قد حشاقلبي محيات

الناس داء وداء الناس قرحهم \*\*\* وفي اعتراضهم قطع المودات<sup>١٦</sup>

المبحث الرابع: نماذج من مداراة الأنبياء والمرسلين لأعدائهم اتقاء لشركهم وقصدا في هدايتهم وثمرات ذلك في نجاح دعوتهم.

إن العلاقات بين المسلمين وغيرهم من أهل الأديان الأخرى، بوجه عام، والعلاقات بين بعض الطوائف الإسلامية أنفسهم بوجه خاص - حسب ما نشاهده اليوم - في أكثر بلدان العالم شابتها كثيرا مظاهر قلق خطيرة أدت إلى موجات من التزاغات والإضطرابات الإجتماعية التي فاقت في حجمها ما يعبر عنه اللسان أو يجرحه القلم. والسبب في ذلك غفلة الناس عن هذا الأسلوب النبوي المتميز في معاملة الناس. وقد ثبت بالكتاب والسنة أن الأنبياء والرسل قبل نبينا محمد عليهم وعليه أفضل الصلاة والتسليم قد سلكوا هذا المسلك مع أعدائهم وكان ذلك أسلوبهم في دعوتهم إلى سبيل رب السموات والأرض وما بينهما، وبه دفعوا عن أنفسهم وأتباعهم كثيرا من شرورهم وخاصة في بدايات أمرهم جميعا. وفي هذا العرض يختار الكاتب ثلاثة نماذج من الأنبياء والرسل الكرام عليهم السلام كما يأتي:

١- رسول الله وخطيب الأنبياء شعيب عليه وعلى رسولنا أفضل الصلاة والتسليم، كان هو نموذجا رائعا في مداراة قومه الذين يدعوهم إلى الله، وفي ملاحظتهم حيث يقول "﴿ وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَنْقُورِمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۗ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ ۚ إِنِّي أَرَانَكُمْ يُخَيَّرُ

وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾ وَيَنْقُومِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ  
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ ۗ وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَمْثِيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ  
مُقْسِدِينَ ﴿٨٥﴾ بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ۗ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيضٍ  
﴿٨٦﴾ هود: ٨٤ - ٨٦. فدعوته إلى طريق الله المستقيم كما رأينا من الآيات

الثلاث السابقة تشمل لهم عن الكبائر التي كان يرتكبها قومه وهي حسيمة  
للغاية ومع ذلك جعل الملاطفة والمدارة قلبا ووعاء وضع فيه أمره إياهم  
بالمعروف، ونهى إياهم عن المنكر، وذلك في قوله متمنيا لهم خيري الدنيا  
والآخرة: إني أراكم بخير، وقوله مشفقا عليهم: "إني أخاف عليكم عذاب يوم  
محيط"، وقوله راجيا من الله أن يزل البركة في أموالهم إذا انتهوا مما ينهاهم عنه  
من التطفيف وسائر جرائمهم الفظيعة: "بقية الله خير لكم..." وقوله متواضعا:  
"وما أنا عليكم بخفيظ."

٢- نبي الله ورسوله وحليته إبراهيم عليه وعلى رسولنا أفضل الصلاة والتسليم.  
وتنحلي مداراته في دعوته لأبيه إلى الله حين أعلن عليه حربا إن لم ينته عن  
دعوته إلى عبادة الله الواحد القهار قوله: "قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ عَنِّي إِلَهِي  
يَتَّبِعُكُمْ لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْحَمَنَّكَ ۗ وَأَهْجُرَنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾" مريم: ٤٦. ومع ذلك  
فالإبن يداريه ويحبذ أن ينتهي الحوار بينهما عن طريق سلمي فـ "قَالَ سَلِّمْ  
عَلَيْكَ ۗ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا" مريم: ٤٧، وهذا غاية في

التأدب والتواضع من الولد المسلم المؤمن النبي الرسول أمام أبيه المشرك المعارض. ومداراة في منتهى القمة. ومن ذلك مداراته مع قومه عند دعوتهم إلى الإسلام وقابلوه بالتهديد والجفاء، وعند طاغية مصر حين أراد أن يأخذ زوجه فلجا إلى ما يسميه البلاغيون تعريضا وهو نوع بديع من أنواع المجاز وليس كذبا بمعنى الكلمة ولكنه عرض ويطلق الكذب على التعريض مجازا. ١، والله أعلم. وحيث قال لقومه: "إِنِّي سَقِيمٌ" الصافات: ٨٩، وحين أحاب قومه عن سؤالهم "قَالُوا ءَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِأَهْلَيْتِنَا يٰأَبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾ قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَاسْأَلُوهُمْ إِنْ كَانُوا يَنْطِقُونَ" الأنبياء: ٦٢ - ٦٣، وقد جمع جملة من مداراته عليه السلام في مواقف مختلفة حديث أبي هريرة رضي الله عنه حيث قال: "قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: لم يكذب إبراهيم النبي إلا ثلاث كذبات: ثنتين في ذات الله، قوله: إني سقيم" وقوله: "بل فعله كبيرهم هذا..." وواحدة في شأن سارة، فإنه قدم أرض جبار ومعه سارة، وكانت أحسن الناس فقال لها: إن هذا الجبار إن يعلم أنك امرأتي يغلبني عليك، فإن سألك فأخبريه أنك أختي في الإسلام فإني لا أعلم في الأرض مسلما غيري وغيرك" ١٨.

٣- نبي الله ورسوله، خاتم الأنبياء والرسل محمد صلى الله عليه وسلم، لقد سبقت الإشارة إلى بعض مواقفه الإيجابية في موضوع المداراة فلا داعي إلى التكرار غير أن الكاتب سيضيف إليها مزيدا مما روي عنه فيه. وعن ابن أبي مليكة أن النبي صلى الله عليه وسلم: "أهديت له أقبية" ١٩، من دياج مزررة

بالذهب فقسّمها في أناس من أصحابه وعزل منها واحدة لمحرمة، فلما جاء قال: حبات هذا لك، قال أيوب وكان في خلقه شيء<sup>٢٠</sup>، ويعلق على هذا الحديث الإمام ابن حجر العسقلاني في فتحه قائلًا: "إنما قيل في محرمة ما قيلما كان في خلقه من الشدة، فكان لذلك في لسانه بذاءة،..."<sup>٢١</sup>.

ومداراتهم في معظم المواقف نجحوا في دعواتهم إلى الله تعالى، وبها تمكنوا من نشرها، واتقوا أنفسهم من شرور عدو الله وعدوهم، وبها لبى الناس واستجابوا لدعوتهم فدخلوا في دين الله أفواجا، وبها ساد الأمن والأمان مجتمعاتهم فكان النبي إبراهيم أبا الأنبياء والرسل من بني إسرائيل، والعرب من إسماعيل ونبينا محمد صلى الله عليهما وسلم.

#### الخاتمة

إن المباحث الأربعة التي تمثل طريقا تمت جولة هذا البحث في أطرافها وفي حدود هذه السطور القليلة تثبت أن المداراة من حيث هي جزء ملحوظ من أخلاق عباد الله الصالحين من الأنبياء والمرسلين ومن أقتضى آثارهم من سائر الناس. ومفهوم هذه الكلمة اللغوي والشرعي لوحظ أنها أمر مندوب إليه بخلاف المداهنة، وهي لا تعني سوى النفاق، وخيانة دين الله وكتبه ورسوله بخلاف التقية بمفهومها الشيعي المنحرف والذي لا يختلف عن مفهوم الإدهان، فإن كلا منهما محرمة شرعا.

وبالتالي، فإن المداراة بمعناها الطويل والعريض تدخل في إطار التسامح الديني بشكل واضح. والأخذ بمبدئها في مخالطة الناس يعتبر تأسيا بأسلوب

الأنبياء والمرسلين، الأمر الذي ساعد على نجاح دعوتهم إلى سبيل الله تعالى،  
وتحقيق أهدافهم السامية تجاه الدين والسياسة مساعدة جديدة.

هذا، لقد لاح للكاتب في أفق هذا البحث أن خير ما يقدمه من الإقتراحات  
والتوصيات في خصوص هذا الموضوع أمران لا ثالث لهما كالآتي:

١- لقد آن لجمعية معلمي اللغة العربية والدراسات الإسلامية في نيجيريا أن  
تبحث بحثا فاحصا عن طريقها المستقيم إلى تطبيق هذا الأسلوب النبوي الذي  
يبدو أنه قد غُفل عنه، فعليها أن تداري دولة نيجيريا حتى تجد مكانها اللائق بها  
من الإعتراف وإشراكها في كل أمر وطني ذي بال يرجع نفعه على ديننا الخنيف  
وسياستنا الشرعية، فالمؤتمر الوطني الجاري في أبوجا الآن قد لا تتوقع من أديباته  
ونتائجه خيرا يكون في صالح الأمة الإسلامية بهذا الوطن الذي يشكل فيه  
المسلمون الأغلبية السائقة مع غياب هذه الجمعية العريقة في وسط أعضاء  
الممثلين فيه.

٢- إن الكتابات حول هذا الموضوع وما في معانيها من تسامح ديني، وحوار  
هادف، وحقوق إنسان، وتعايش سلمي كثيرة جدا دون أن يكون لها جدوى  
أو أثر في التطبيق أو العمل بمقتضاياتها. فما على المسئولين من القادرين اليوم على  
التمام إلا أن يشمروا عن سواعد جدهم فيحولوا الأقوال إلى الأفعال ثم يفوضوا  
الأمر إلى الله، إنه بصير بالعباد.

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٠﴾ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

#### الإحالات:

- ١- ابن منظور، الأفيريقي، الإمام، لسان العرب، دار الحديث - القاهرة، طبع سنة ١٤٢٣هـ، ص/٣٢٠ وابن سلام، تحريب الحديث؛ طبع وزارة المعارف للحكومة العالية الهندية، ١٤٥٤هـ/١٩٦٤م، ج/١، ص/٢١٨
- ٢- ابن منظور، المصدر السابق، نفس الصفحة.
- ٣- المناوي، عبد الرؤوف، فيض القدير شرح الجامع الصغير من أحاديث البشير النذير، للحافظ جلال الدين عبد الرحمن السيوطي، دار الفكر، طبع سنة ١٣٩١هـ/١٩٧٢م، ج/٤، ص/٢
- ٤- المصدر نفسه، نفس الصفحة.
- ٥- المصدر نفسه.
- ٦- ابن منظور، المصدر السابق، ص/٤٤٠
- ٧- عبد الله، محمد، الغريب، الحميني بين التطرف والإعتدال، دراسة في عقائد الشيعة مختصرة من كتاب وجاء دور الخوس، الطبعة الأولى بدون ذكر المطبعة بتاريخ ١٤٠٢هـ/١٩٨٢م، ص/١٧
- ٨- صالح، بن حسين، العابد، حقوق غير المسلمين في بلاد الإسلام، بحث طبع ضمن بحوث ندوة حقوق الإنسان في الإسلام، بتاريخ ١٩-٢١ ذي القعدة ١٤٢٠هـ/٢٥-٢٧ فبراير ٢٠٠٠م عقدتها رابطة العالم الإسلامي، الأمانة العامة - مكة المكرمة، ص/٣٣٥ وما بعدها.



- ٩- المناوي، المصدر السابق، ص/٢ والحديث المشار إليه بخصوص المداراة:  
"رأس العقل...والذي يليه برواية أخرى زيد فيها: "بعد الإيمان  
بالله...فإنهما مما رواه ابن أبي الدنيا في قضاء الحوائج عن ابن المسيّب  
مرسلا. الأول منهما برقم ٤٣٦٨ والثاني برقم ٤٣٧٠
- ١٠- أخرجه الإمام البخاري في صحيحه تعليقا ووصله غيره، وقال الحافظ ابن  
حجر العسقلاني في الفتح: إما حسن أو صحيح. "ج/١٠، ص/٥٤٤
- ١١- البخاري في كتاب الأدب، باب لم يكن النبي صلى الله عليه وسلم فاحشا  
ولا متفحشا ٤٥٢/١٠.
- ١٢- رواه أبو داؤود في سننه، برقم ٤٨٣٨.
- ١٣- المناوي، المصدر السابق، ص/٣ وهذا الحديث برقم ٤٣٧٠ كما سبق عند  
تخريجه؟
- ١٤- الأمين، الحاج، محمد، أحمد، مداراة الأعداء، الرابطة الشرعية للعلماء  
والدعاة في السودان، غير مؤرخ، ص/٢
- ١٥- المرجع السابق، نفس الصفحة.
- ١٦- تلك الأبيات للإمام الشافعي محمد بن إدريس. منقولة من الموسوعة  
الشعرية الإلكترونية.
- ١٧- الزركشي، بدرالدين، محمد، بن عبد الله، البرهان في علوم القرآن، دار  
الحديث-القاهرة، طبعة ١٤٢٧/٥١٤٢٠٠٦م، ص/٥٠٧

- ١٨- الحديث أخرجه البيهقي في السنن الكبرى، باب الرجل يقول لامرأته يا  
أختي، ج/٧، برقم ١٤٩٢٢، والترمذي في سننه، في تفسير سورة  
الأنبياء، ج/٥، برقم ٣١٦٦.
- ١٩- أقيية: جمع قباء من حرير.
- ٢٠- ابن حجر، العسقلاني، المصدر السابق، ج/١ ص/٥٣٩
- ٢١- المصدر نفسه.

التعامل مع القرآن الكريم  
توجيهات علمية لحملته و مُفسّريه  
في بلاد الهوسا

أحمد مرتضى

قسم الدراسات الإسلامية والشريعة  
جامعة بايرو- كنو

بسم الله الرحمن الرحيم

و الصلاة و السلام على نبينا محمد و على آله و صحبه و سلم

التقدمة:

استمعتُ إلى شخصين كليهما يزعم أنه يقوم بتفسير كلام الله تعالى، فأصبْتُ بخناق! أما أحدهما فكان هو التالي للقرآن والمفسّر له معاً. بدأ بالتلاوة، و فهمت فيما بعدُ أنه يقرأ نظراً من المصحف، ومضت عليه بضعة أيام يلحن ويكسر الآيات- ما شاء لفمه التفوّه به من الأخطاء الجسام-، ثم صدفة سمعته يشرح ما قرأ من الآيات. فلم أملك نفسي حتى هجمتُ عليه، وتمكنتُ من زجره و تمديده، و تمّ إغلاق هذا المتجر- لهاية الأمر! وأما الآخر فكان الذي يقوم بتلاوة الآيات المراد تفسيرها رجل عرف قدر علم التجويد، و روض لسانه عليه، فهو قويم جدا بالفاظ القرآن، ومراعٍ غاية لأشكال الغنن والمخارج و الإشمامات. و إنما المشكلة مع المفسر! حسبتُ -أول الأمر- أن له معاول فتاكة لا تخطئ مخارج الألفاظ، و لا تأتي أن تقطع أوصال الحروف! فما هو بغريب أن

تسمع هذا الرجل يقرأ القرآن محرّفاً كلماته إلى أقصى حد؛ فالجور يعود مرفوعاً على لسان المفسّر، ويتحول المنصوب مجزوماً! فقد ضربتُ الكف بالكف لما سمعتُ هذا النمط من التحايل واللف والدوران باسم التفسير من العلامة! ولكن العجب أنه لا يستفيد في تقويم لسانه من هذه التلاوة الحلوّة التي لو سابق بها التالي في المسابقات الدولية لكان من الفائزين الأوائل! ولكن صاحبه المفسر قد أكلت العُجمة لسانه، وحالط الكبرُ عقله فهو دائماً عاجز عن أن يُعفي نفسه عن الاقتحام في هذه المهالك!

وإنما ذكرتُ هذين المثالين أمثودجا لما يحدث في مجالس التفسير في بلادنا. الأمر الذي استحق بحق أن يطلق عليه "الفوضوية في التفسير"؛ هذا العلم العظيم الشأن! وكم أنا محبٌ أن تقام لقاءات معقودة رأساً للتداول العلمي مع المفسرين، لإشعارهم بثقل المسؤولية الجسيمة الملقاة على عواتقهم!

و معلوم أن الكلام يتشرف بشرف المتكلم به، و القرآن كلام الله تعالى، "لا ريب فيه، هدى للمتقين". و من هنا يعد الإقدام على تفسير كلام الله تعالى من أعظم الأمور. فلا بد من إعادة النظر إليه مرات ومرات.

وتهدف هذه المباحث إلى شرح بعض التوجيهات التي قد تفيد المتصدر لتفسير القرآن في هذه البلاد. ويتكون البحث من أربعة مباحث. المبحث الأول لمحة عن تاريخ التفسير في بلاد المهوسا. و قد خصصنا هذه البلاد فقط، لتتم التغطية على وجه شامل. وتطرق المبحث الثاني للمشاكل والفوضوية التي تحيط بمجال التفسير في هذه البلاد، والمبحث الثالث معقود لإلقاء الضوء على شخصية المفسر المعاصر. و تضمن المبحث الرابع بعض توجيهات ضابطة لمعرفة القرآن، ثم تلته قائمة لإجمال أهم النقاط.

و قدم هذا البحث لتكريم الفرفيسور أبوبكر غندو- الذي أفنى عمره كله في الخدمة للعلم، و خاصة القرآن الكريم وسائر الدراسات الإسلامية و العلوم العربية في نيجيريا عامة،

وبلاد الهوسا خاصة. و تدعو الله سبحانه و تعالى أن يغفر له و يرحمه، و يجعله حنة  
الفرديوس مشواه.

و ما توفيتي إلا بالله عليه توكلت و إليه أنيب

## المبحث الأول

### جذور درس التفسير في بلاد الهوسا

لا يقلّ اعتناء العلماء الأفارقة بالقرآن حفظاً وتدبراً وتفسيراً عن الاعتناء الذي أولاه  
علماء سائر أقطار المعمورة. صحيح أن أقلام هذه المنطقة لم تناول كتاب الله بشئ كثير  
من قبيل فنّ التفسير، غير أنهم أسدوا خدمة لا تحذف عن ذاكرة التاريخ. إذ لم تقف شيفاه  
حذاق العلماء في مدارس العلم ومجالسه - لحظة - عن قراءة ما كتبه السابقون، ودراسته  
دراسة واعية، يجد حلاوتها طلاب العلم في مستقبل حياتهم العلمية.

و لا بأس أن نضرب مثلاً بما في أيدينا من أخبار مدينة كنو - حرسها الله - حيث يذكر  
مؤرخون وفود جمعاء غفيرة من العلماء الفاقهين بالتفسير من أنحاء بلاد التكرور إلى هذه  
المدينة. و أقدم ما يُذكر بالتحديد يرجع إلى عهد السلطان أبي بكر كادو (١٥٦٥ -  
١٥٧٣ م)<sup>١</sup>. كما يُقرن ذكر السلطان باوا بن محمد رمفا (١٦٦٠ - ١٧٠٠ م) بوفود شيخ  
مغربي باسم الشيخ عبد الله، لم تحدد شخصته جيداً، فاهتم بالتفسير بعد صلاة الصبح، إلى  
أن استدعاه السلطان ليستمع بدرس التفسير في القصر الملكي.

و لم يقف اهتمام السلاطين بالمفسرين على أولئك العلماء، بل قد توارث الأمراء و  
السلاطين ذلك، كإبراهيم عن كابر. فقد وجد بعض المفسرين المجال للتدريس في حارة  
مدابو. كان منهم الشيخ طاهر، و الشيخ بندو، في عهد السلطان محمد كنگارو (١٧٣١ -  
١٧٤٢ م).

على أن بعضا من العلماء كانوا يقومون بتفسير كتاب الله في شكل درس جماعي أو تلقين فردي يأخذ طلاب العلم دروسا في كتب تفسيرية مخصوصة. و أيا ما كان فإنهم يعتقدون هذه المجالس في ساحات بيوتهم و الدهاليز والمساجد.

ومن هنا اشتهرت في بواكير القرن الرابع عشر الهجري الموافق للتاسع عشر الميلادي مدارس خاصة للتفسير، أنجبت علماء عظام، كمدرسة الشيخ أحمد بن محمد بن الأمين، و هو ابن خال وابن عم للشيخ عثمان بن فودي، أخذ عنه التفسير كما نَحَرَج ابن فودي في فنّ التفسير في مدرسة الشيخ رمضان بن أحمد في زَنْفَرا. هي مدرسة قديمة، لها مساعدة في تكوين شخصية شيخي الجهاد: عثمان وعبد الله-رحمة الله عليهما-. قال الشيخ عبد ابن فودي إن الشيخ عثمان: "سمع منه تفسير القرآن من أوله إلى آخره"، وافقه في ذلك أخوه الشيخ عبد الله، إلا أنه كما قال "لكنني إذ ذاك لم أشتغل بعلم التفسير"<sup>2</sup>.

و تسلّم الشيخ عثمان و طلابه مسارح العلم في بلاد الهوسا. فقدموا خدمات غير قليلة إلى العلم و الثقافة الإسلامية في هذه الديار. و بما أن تدوين التاريخ قد قلّ الاهتمام به لدى السابقين من علمائنا، الأمر الذي سبب ضياع الكثير من أحبار العلماء و معاهدهم، و لكن شيوخ الجهاد قد أحيوا كثيرا مما ضاع، و عكسوا لنا المنهجية المتبعة لتحصيل العلم، و نوعية الكتب التي تدرس في كل فنّ، مما نأخذ صورة صادقة عن منهج قديم لعلماء بلاد الهوسا. ففي التفسير مثلا، ذكر الشيخ عبد الله أنه أخذ من الشيخ عثمان: "التفسير من أول الفاتحة إلى آخر القرآن مرارا"، وتوجّج الكلام بقوله: "لا أعرف قدرها". فلم يعين تفسيرها. و كذلك الشيخ محمد بلّ، فقد ذكر أنواعا من التفاسير التي جردها عند والده الشيخ عثمان. قال: "أخذت تفسير كتاب الله من والدي سماعا و قراءة. و طالعت عليه أنواع البيضاوي بأسره، و لباب التأويل، و مدراك التزويل، و تفسير البيغوي، و أحكام التزويل، و تتبعت مواضع التفسير في السنن، و لاسيما كتاب الاكتفاء للكلاعي"<sup>3</sup>.

فهذه مجالس لتعليم الخاصة. وليس كل العلماء الأقدمين في هذه المنطقة يقدرّون على فسح المجال للطلاب أن يأخذوا منهم التفسير، أو يعقدوا مجالس للعامّة ليسمعوا كلام الله، لعدة أسباب اعتقدوها. و ربما قد يستند هذا العزوف عن التفسير إلى بعض الأوهام التي ترسبت على الأوساط العلمية آنذاك. فمنها المكانة التي يرتادها علم التفسير بين العلوم، فهناك شروط غليظة محيططة بهذا العلم، لا تترك المجال لكل أحد من التحرّء على الاقتحام فيه. فانكسرت قلوب الطلاب في المنطقة عن تناول علم التفسير. و ازداد الطين بلةً أن تُفخّ بعض الناس نفخة أوهمت بأن تفسير القرآن يُسبّب القحط، و يجلب الفتن. وبل قد بلغ الوهمُ ببعض قصار النظر في العلم حتى أشاعوا أن التفسير إنما يجوز فقط من باب التبرك، لأن حقائقه لا تُدرك، و من ثمّ يجوز - في رأيهم - التصدي له في البيداء فقط، لا في القرى. و حتى إن حاز التعرّج عليه، فإنما يجوز للشيخ المُسن فقط، و لا يسمح طرفة عين للشباب أن يشتغل به، وإن كان عالماً.

كل هذه أوهام مرعبة، يظهر أن الغرض منها هو الخيلولة - بقصد أو بغير قصد - دون تفهيم كتاب الله، و طبعاً قد أفلقت الشيخ عثمان، و هو معروف بعدم المهادة مع البدع و أصحابها، فتعرض لها بالنقض و الرد. و بيّن بطلانها و كونها من الوهم بمكان مكين<sup>4</sup>. المهم أن مثل هذا الوهم والزيغ الفكري لم يجد منفذاً إلى أفهام شيوخ الجهاد، فقد درسوا التفسير، و لقنوه لطلابهم، و جمعوا العوام لتفهمهم كتاب الله، و حضوا سائر علماء البلاد على عقد مجالس تفسيرية تخص العامة. و الثابت شيوخ الجهاد كانوا يتروكون الاشتغال بطلب سائر العلوم إلا التفسير إذا استهل شهر رمضان، حيث كان للشيخ عثمان مجلس خاص - على ما يذكره الشيخ محمد بلّ - رحمه الله تعالى - : "أهلّ رمضان فأقبلنا إلى استماع التفسير"<sup>5</sup>. وهذا التفسير لا يتساهل به الشيخ عثمان حتى في غيابه. ذكر الشيخ عبد الله بن القاضي الحاج أن: "شيخ الشيوخ عثمان عرض ما منعه من الخروج إلى الجماعة لتفسير القرآن الكريم في رمضان، فأقام ولده هذا مقامه، فجلس على

السريير فحضر من كان يحضره من الشيخ الكبار، ففسر لهم مثل تفسير والده حرفاً بحرف، فجعلوا يتعجبون من ذلك، فشاع أمره، وكثر ذكره على ألسنتهم<sup>6</sup>.

و من هنا ينحصر علماء الأفريقية-بالأخص غربها- اجتهادهم التدريسية في شهر رمضان على تفسير القرآن، يعكفون في كل الأصقاع على ترجمة معانيه لحاضري مجالسهم باللغات المحلية. وقد أصبحت هذا عادة قديمة معروفة. و لكن أحشى أن يتوجس بعض البسطاء أن هذه بدعة لا أصل لها. فالأصل للتفسير الرمضاني يرجع رأساً إلى حديث ابن عباس أن النبي ﷺ: "يلقاه جبريلُ وكان يلقاه في كل ليلة من رمضان فيدارسه القرآن". و في لفظ: "وكان جبريلُ - عليه السَّلَام - يلقاه كل ليلة في رمضان حتى ينسلخ، يعرض عليه النبي ﷺ القرآن"<sup>7</sup>. و فيما روته عائشة عن فاطمة-رضي الله عنهما-: "أن جبريل كان يعارضه ﷺ بالقرآن كل سنة مرة، وإنه قد عارضني به العام مرتين، ولا أرى الأجل إلا قد اقترب"<sup>8</sup>. - و علق الحافظ ابن حجر على هذا الحديث قائلاً: "فإن قيل: المقصود تجويد الحفظ، قلنا الحفظ كان حاصلًا، والزيادة فيه تحصل ببعض المجالس"<sup>9</sup>.

و لا تعدم مجالس التفسير في رمضان أصلاً أيضاً فيما كان يفعله بعض العلماء السلف. فقد كان "ابن عباس يغشى الناس في رمضان، وهو أمير البصرة فما ينقضي الشهر حتى يفقههم"<sup>10</sup>.

و كان هذا دأب السلف الصالح، حتى إن أبا حيان التميمي و حمزة الزيات كلاهما من كبار القراء "إذا كان شهر رمضان جاءا مع كل واحد منهما مصحفٌ، فيُمسِكُ على الإمام الأعمش - وهو ممن جمع الله له بين الإمامة في الحديث والإمامة في القراءات- المصاحف، ويقرأ، ويستمع الناس، ويسمعون قراءته، فأخذوا الحروف من قراءته"<sup>11</sup>.

و قد أنتج مثل ذلك المنهج أعمالاً حليلة في التفسير. "قال أبو العباس ثعلب: كان السيب في إملاء كتاب الفراء في "معاني القرآن"، أن عمر بن بكر كان من أصحابه وكان منقطعاً إلى الحسن بن سهل، فكتب إلى الفراء أن الأمير الحسن بن سهل ربما سألتني عن الشيء بعد



الشيء من القرآن، فلا يحضري فيه جواب. فإن رأيت أن تجمع لي أصولاً، أو تجعل في ذلك كتاباً أرجع إليه، فعلت! فقال الفراء لأصحابه: اجتمعوا حتى أُملي عليكم كتاباً في القرآن. وجعل لهم يوماً. فلما حضروا خرج إليهم، وكان في المسجد رجل يؤذن ويقرأ بالناس في الصلاة. فالتفت إليه الفراء، فقال له: اقرأ بفاتحة الكتاب. ففسرها ثم مر في الكتاب كله، يقرأ الرجل، ويفسر الفراء. فقال أبو العباس: لم يعمل أحد قبله مثله، لا أحسب أن أحداً يزيد عليه<sup>12</sup>.

وقد عمل علماء بلاد الموصل هذه السنة ولم تُمت، واستمرت المحافظة عليه كذلك بعد شيوخ الجهاد. و في صكتو تولى الشيخ عبد الله بن عثمان بن إسحاق إلقاء الدرس التفسيري في "المسجد في شهر رمضان، يحضره أمير المؤمنين وكبار العلماء"<sup>13</sup>. ذكر الدكتور علي أبو بكر معهدين اشتهرا بالتفسير، أحدهما في كوت، و الآخر في زاريا. أما الذي في كوت فيعرف بـ "معهد التفسير للحاج ناصر". - واستمر يقول: "كان الشيخ ممي زوري والحاج ناصر هما اللذان أنشأه، فكان الثاني يتلو على حين يقوم الأول بتفسير الآيات إلى لغة الحوفا". - و تعاقب أولاد و أحفاد هذين الشيخين في إلقاء هذا الدرس إلى اليوم<sup>14</sup>.

و أما المعهد المشهور بزاريا فيرجع تأسيسه إلى الشيخ ألفا عمر، و عقب عليه ابنه إلى أن غدت مرجعية المعهد إلى حفيده الشيخ محمد الثاني بن رضوان، "فأصبح من أكبر المعاهد في البلاد كلها. وكان يقوم بتفسير القرآن في رمضان أيضاً، و تكثر الحشود المجتمعة حوله من المدينة و القرى المجاورة"<sup>15</sup>.

ذكرت هذه النماذج من المجالس و المعاهد التفسيرية التي مضى على تأسيسها أكثر من نصف قرن، للدلالة على أن درس التفسير كان مُعتنى به على مدار السنة، يُلقى شفاهاً و قراءة من أحد الكتب القديمة؛ إما على طلبة العلم خاصة، و إما على عموم الناس، وبالأخص في شهر رمضان.

ولم ينشر التفسير كتابة في هذه المنطقة كثيرا، و يصح أن أقول إن إنتاج الشيخ عبد الله بن فودي في التفسير المكتوب هو أقدم ما لدينا من التراث. وقد اكتفى جلّ العلماء بتفسير الجلالين، و ما شاكله من تفاسير المتقدمين كتفسير البيضاوي، و لم يروا حاجة إلى إنتاج كتاب تفسير آخر. و لكن علماء الجهاد لما أتوا رأوا ضرورة إصلاح مناهج الدراسة كلها، و صياغتها لتوافق قالب أرض الموسا، أمزجة أهلها، و قراءاتهم. لذلك ساهم الشيخ عبد الله بن فودي بستة كتب. ثلاثة في منها في التفسير، و الثلاثة الأخرى في علوم القرآن. في التفسير له "ضياء التأويل بمعاني التنزيل"، و "كفاية ضعفاء السودان"، و "نيل السؤل في تفسير الرسول". كان هدفه في الكتاب الأول هو البسط الموجز للفنون الإسلامية، بما فيها القراءات و الاستنباطات الفقهية. و توخى في الكتاب الثاني المذهب المالكي، و رواية ورش من غير تطويل. و أما الكتاب الثالث فقد حرص أن يجرّد فيه الروايات الثابتة التي وردت عن النبي ﷺ في تفسير آيات القرآن، حسب ما ذكره الشيخ السيوطي في عاتمة كتاب الاتقان.

و ألف الشيخ عبد الله ابن فودي في علوم القرآن: "المفتاح للتفسير"، و "سلالة المفتاح"، و "الفرائد الجليلة و سائط الفوائد الجميلة". أما المفتاح فمنظومة ألفية في مباحث كتاب الاتقان، ثم احتصره في منظومة أخرى، وهي سلالة المفتاح. و تحدث عن منهجية طلب القرآن، و آداب القراءة في الفرائد معتمدا على كتاب الفوائد الجميلة للشيخ الشوشاوي. و للشيخ محمد بلّ في التفسير مساهمتان - فيما وصل إليه بحثي - أولهما كتاب "غاية السؤل في تفاسير الرسول"، و ثانيهما منظومة في موضوع الفاتحة و شرحها هو نفسه. و كذلك الشيخ سعد بن محمد البخاري من أحفاد الشيخ عثمان ابن فودي له كتاب في تفسير "سورة النصر".

و لم نزل تشتمل منهجية بعض المعاهد العلمية الكبيرة على تدريس التفسير للطلاب الأكفاء، و الكتاب المدرّس هو "تفسير الجلالين"، إلا في بعض المدارس في مَدَن صككو، و

غَوْدُو، وزمفرا- المدن التي أكثر علماء الجهاد التجوال فيها- حيث كان توأما الشيخ عبد الله في التفسير: "ضياء التأويل" و "كفاية ضعفاء السودان" يُدرّسان لحد الآن.

و يقال إن للشيخ أحمد النيجاني بن عثمان الكنوي (١٩١٦-١٩٧٢) تفسيرا مخطوطا طبع فيه شوطا كبيرا<sup>16</sup>، ولكنه لم يكمله-على ما يبدو-، كما أنه لم يطبع، وكذلك الشيخ علي بن محمد الكوماسي له تفسير لم يكمله، ولا يزال مخطوطا أيضا<sup>17</sup>.

و في القرن العشرين نُحمت فكرة ترجمة معاني القرآن الكريم كتابةً إلى اللغات المحلية في نيجيريا. و الشيخ سعاد زُئُغر من الذين استقبلوا الفكرة في بلاد الهوسا. و قد بدأ الكتابة، ولكنه فيما يبدو لم يكمل. و المتأكد أنه رائد في تحويل الفكرة إلى العمل<sup>18</sup>. و ثم بعد عقود تبلورت الفكرة و أنتج العلماء ترجمات في لغات اليوروبا و الهوسا، إلخ.

و بالنسبة لكتابة الترجمة بلغة الهوسا، فلم يُسبق فيها المحدد للسنة في ربوع نيجيريا الشيخ أبو بكر جُومي بحيث أُلّف تفسيرين، أحدهما باللغة العربية المعروف بـ"رد الأذهان إلى معاني القرآن"، وثانيهما بلغة الهوسا المحلية-Tarjamar Ma'anonin Alkuran-. و هنا بالإضافة إلى ما كان يقوم به من دروس تفسيرية شفوية في شهر رمضان، و في غيره من الشهور. و قد تلقى التفسير عنه مباشرة، أو عن منهجه الكثير من علماء السنة في هذه البلاد. و بحق اعتمد أكثر مفسري أهل السنة على كتابيه، إلا ما يزداد عليه عند الإلقاء من الشروح والبيانات التي يقتضيها الحال.

ومن الآثار الحميدة لعمل الشيخ غومي-رحمه الله- أنه أثار بعض العلماء فأصدروا تفسيرا بلغة الهوسا، لتلبي متطلبات تلاميذهم، و تخدم وجهات نظرهم، و تساند أذواقهم. وكان منهم الشيخ ناصر كبر، زعيم الطريقة القادرية بشمال إفريقيا، أصدر تفسيره المسمى بـ"إحسان المنان في إبراز عجبايا القرآن: تفسير و ترجمة معاني القرآن الكريم إلى لغة الهوسا". و الظاهر أن هذا العمل نقل مباشر لما كان يقوم به الشيخ ناصر من تفسير

القرآن بالقصر الملكي في شهر رمضان، إذ يوجد في صفحات التفسير دلائل كثيرة دالة بوضوح على أنه لم يتفرغ لكتابة التفسير كله!  
وتالت تفاسير مكتوبة بلغة الهوسا. و من أقومها من حيث اختيار الألفاظ الهوسوية ما قام به مجموعة من العلماء بمن فيهم الشيخ ناصر مصطفى-رحمه الله تعالى-، و الفريسيور بللو سعيد على كتابة تفسير باسم "لباب البيان لمعاني القرآن بلغة الهوسا"<sup>19</sup>. و هناك ترجمات أخرى غير هذه.

### المبحث الثاني

#### بلاد الهوسا و فوضوة التفسير

عجز بعني أن يحدد الفترة التي تعتبر بداية الانفجار بالنسبة لمجالس التفسير في زُقاق بلاد الهوسا و جنباؤها. والظاهر أن هذا الدرس- أول الأمر- لم يكن يجاوز القصر الملكي، أو المسجد الذي يُعَيَّن أمير كل بلدة كما مرّ المثال عليه. و لكن مما لا ريب فيه أن مجالس التفسير في بلاد الهوسا، تتكاثر وبالأخص في رمضان، بحيث يقوم كل عالم بمجلس، و يلتف حوله ما شاء الله من المستمعين. و هذا التكاثر قد بلغ حداً يمكن أن يطلق عليه "فوضوية التفسير".

و تظهر الفوضوية إذا نظرنا إلى ضحالة أهلية بعض من الذين يقومون بالتفسير، وإلى الركام المعرفي الذي يقدمونه للناس من غير تنقيح و لا تحقيق. ونحاول فيما يلي إلقاء ضوء على أنماط المفسرين في هذه البلاد لتظهر الفوضوية المذكورة.

١-التقليديون: أَلَف علماء هذه البلاد تفسير القرآن الكريم في رمضان، يبدأ أكثرهم ثلاثة أيام بقيت من شعبان، وينتهون في اليوم السابع والعشرين من رمضان. و كثير منهم يتسمونه قسمين، ينتهون منهما في عامين، يفسرون النصف الأول ثلاثين حزبا (من البقرة إلى سورة الكهف) في عام، و النصف الآخر؛ الأحزاب الثلاثين الأخيرة (من الكهف إلى

سورة الناس) في عام القادم. وقليل منهم كـ"الشيخ ناصر كمر" هم الذين يقومون بتفسير القرآن كله في شهر رمضان<sup>20</sup>. والمقصود فقط هو تفسير ألفاظ القرآن وإتمام الحصة المخصصة بذلك المجلس، ولا يكثرثون بتفهم المستمعين مقاصد الآيات أو ربطها بالواقع على وجه جلي. و بهمهم -في غالب الأمر- التوسيع في شرح القصص، حتى إن بعضهم يقرأ فصولاً من التفاسير المعتنية بسرد القصص الطويلة.

٢- المتحررون: تحرر بعض المفسرين من ذلك النمط التقليدي من التفسير، فلا يلتزمون بتفسير حزب واحد، ولا بالحنمة في عام أو عامين. يقومون بتفسير قدر قليل من الآيات مع بسط في الشرح و التوضيح و خاصة في الأمور الاجتماعية، وإن كانوا في بعض القضايا العقديّة و الفقهية لا يخرجون عن المنهج التقليدي في التوحيد الأشعري والفقه المالكي. ولكن بعضهم يمتعض من أفكار أهل الطرق وما يقومون به من التوسل، و ضرب الدفوف، وهيئات الأذكار غير المعروفة في الدين، فينكر على أصحابها ابتداعهم لها. والشيخ لَوْنُ قال- الراوي نموذجي حي لهذا النوع من المفسرين.

و يُعدّ من جملة حركة المتحررين ما قام به بعض السياسيين من تفسير القرآن، و إن كانت أغراضهم تمت إلى السياسة أكثر. و"مَالَمَ أمين-كنو" ممن احتراً في إلقاء هذا النوع من التفسير. وذكّر أنه متحرر عن النمط التقليدي المعروف<sup>21</sup>. و يبدو أنه اعتمد تفسير ضياء التأويل للشيخ عبد الله بن فودي لمناسبه للبيئة الموسوية من حيث أن كاتبه ملكي المذهب أبا و أما-على حد تعبير مالم أمين كنو في رسالة أرسلها إلى السير أحمد سردونا بمدحه على طبع تفسير ضياء التأويل<sup>22</sup>.

والسياسة و توعية المجتمع هي محور تفسير مالم أمين. غير أن هذا الشكل من التفسير لم يُقدر له الاستمرار. لأن أغلب المتصدرين للسياسية اليوم بمعزل عن فهم حقيقة الإسلام بله اكتناء الدراسات الإسلامية و العربية التي تؤهلهم للتعرض للتفسير. و هذا لا يعني أن

من احترأوا على التفسير كانوا أكفياً، بل إنما هو "احترأ" اعتماداً منهم على ما لديهم من الحفنة القليلة من العلم الشرعي.

٣- أهل السنة: وانتشرت حلقات التفسير لأهل السنة في القرى و المدن النيجيرية منذ أواخر القرن العشرين- العقود الثلاثة الأخيرة بالتحديد- بجهود مبذولة من قِبل "جماعة إزالة البدعة وإقامة السنة" برئاسة الشيخ أبي بكر محمود جومي. و هذه الجماعة تبعت بعثات تضم العلماء المفسرين و المقرئين اليهوديين إلى الأماكن المختلفة في المدن للتفسير في شهر رمضان. واستقل كذلك بعض العلماء بإلقاء الدرس التفسيري في المساجد و الحلقات على مدار السنة. وقد حصل لهذا النمط طرح من طراز خاص من ثلاث حيثيات. أولاهما: فقد كان تركيزهم يختلف عن النمط التقليدي، لأن العقيدة على منهج السلف الصالح، و الفقه على منهج فقهاء المحدثين كانا هما العمدة في الشرح و التعليم. ثانيهما: استبدلت الكتب المدرسة من "تفسير الجلالين"، و"حاشية الصاوي" إلى "تفسير القرآن العظيم" لابن كثير، و"رد الأذهان" للشيخ جومي، و غير ذلك مما يراه كل عالم صالح للاعتماد عليه أثناء شروحه. ثالثها: قلّ الاعتناء بنشر القصص و الأخبار المكتوبة و استكمال القصص القرآنية بها. وهذا إلى جانب أن الناس يشرح لهم آيات القرآن الحكيم شرحاً يستضيئون به في حياتهم و ينون عليه واقعه.

٤- القرآنيون: في بدايات القرن الخامس عشر الهجري نشأت في بلاد الهوسا جماعة ترى الاكتفاء بالقرآن الكريم في كل شئ. واغتر بهذه الجماعة بعض من طلبة القرآن في المقارئ، فهجروا العلوم العربية و الإسلامية كلها، لأنها مصدر ضلال-حسب ما يقولون-. وعلى الرغم من ضيق عطنهم بالعلوم التأهيلية و ترميمهم بكل من يتعاطاها، قام بعضهم بتفسير القرآن حسب أهوائهم و تخميناتهم، فتؤولت الآيات و فُسرَت على نحوٍ مُضحك لا ينسئ عن علم، ولا أسس معرفية! لأنهم فقراء في اللغة العربية، و صُفّر في الأحاديث النبوية التي هي سدى و حُمة في فهم كلام الله تعالى قبل ترجمته للناس! و

يرفضون الأخذ من علماء الإسلام جميعاً، بل يرون أن المذاهب الأربعة المتبعة هي على غرار الأناجيل الأربعة للنصارى.

وزعيم هذه الجماعة هو طَنْ غُنْفُ. كان داعياً من جماعة إزالة البدعة، يركن كثيراً إلى الجدل و إثارة الخصومات في شؤون تافهة، و مسائل قليلة الجدوى. ثم تحوّل إلى رأي القرآنين و صار شيخاً لهم. و لهم شيوخ سواه؛ كلُّ يقرر ما يراه في دائرة إنكار السنة و تمجيد الصحابة الذين رووها و رفض الفقه و كل ما يصلح لاتباعهم.

٥- الشيعة: و ذرت الشيعة الإمامية برأسها في بلاد الموسى بعد الثورة الإيرانية الشيعة. و قد تمصت قميص منظمة الطلاب المسلمين، ثم ظهرت أهدافها جلية على مرأى و مسمع في بداية التسعينات، ثم تحررت منظمة الطلاب من التشيع و تبرأت منه و أهله. ولم تُقدر على إجراء تفسير القرآن أول الأمر، ثم في العقد الأول من الألفية الثانية تحرك بعض رجالها للتفسير في بعض حلقاتهم، و تفاقم الأمر إلى تجرأوا على شراء أوقات مخصوصة للبتّ غير المباشر لتلك الدروس التفسيرية. و الطابع الظاهر على التفسير هو محاولة إنكار ما يستهجن من عقائد الشيعة الإمامية المعروفة من سب الصحابة، و الغلو في تقديس أئمتهم، و محاولة تبرير بعض المسائل التي انفردت بها الشيعة مثل نكاح المتعة و إتيان النساء في محاشهن، ثم الدعوة إلى التشيع تحت ستار حبّ أهل البيت و مناصرتهم. فالعقيدة و الفقه و السلوك و سائر الشروحات أثناء التفسير كلها مبنية على مؤلفات التفسير للشيعة، و على فتاوى علماءها المتقدمين و المتأخرين. على أن كبير زعماءهم في نيجيريا لا يحسن اللغة العربية، و لا النطق بألفاظ القرآن الكريم، كما هو واضح لمن استمع إليه في دروسه، الأمر الذي يدل على عدم التشيع بالعلم الشرعي، و رغم ذلك يصر على إجراء حلقات التفسير.

وبعد، فإن ما تقدم تصوير و حيز للطوائف التي تقوم بالتفسير في بلاد الموسى، يرتاد الناس الحلقات و المعاهد و المساجد للاستماع إلى التفسير. و اليوم بعد ذهاب الناس إلى تلك

الأماكن على اختيار منهم، فإن وسائل الإعلام المرئية والمسموعة تساهم في نشر دورس التفسير لكل الطوائف تقريبا، ما عدا القرآنيين. و المشكلة أن هذه الوسائل قد تساهم من ناحية أخرى على توسيع دائرة الفوضوية، فلا تقوم بدور التنقية والانتقاء لكثير من هذه الدروس التفسيرية، فكل من سدّد المبالغ يُذاع له، وخاصة في شهر رمضان، فيُلقي إلى مسامع الناس ما قد يضرهم و لا ينفعهم! فالمطلوب من وسائل الإعلام أن تجعل نصب عينها الحفاظ على العقيدة الصحيحة، وتنمية السلوك القويم، و ما يرسخ العادات و الأخلاق و القيم الصالحة المورثة، و ترديد كل ما من شأنه أن يصلح الأفراد و المجتمع ويدفعهم نحو العلم النافع و العمل الصالح!

### المبحث الثالث

#### شخصية المُفسر المعاصر

ليس من مهمتي في هذه الأكتوبة الوجيزة أن أعرف -لغة واصطلاحاً- بلفظ "القرآن" أو بـ"التفسير"، فمن يجهل هاتين الكلمتين؟ و لم أقصد سرد الشروط اللازم توفرها في المفسر. فهي في الحقيقة كثيرة جدا، وكأنها أعدت لرجال كاملي العدة لكتابة المجلدات المطولات في التفسير. ولكن لتناول من هذه الشروط نقاطا، ربما قد تخفى، أو قلّ الحديث عنها. هي نقاط تلامس لبّ المفسر الذي يريد معرفة القرآن في خاصة نفسه قبل تعريفه للناس، فمن لا يعرف القرآن معرفة تناسب مستواه العلمي فلا يفهمه، بلّه أن يُفهم غيره إياه، و بحق قالوا: إن فاقد الشيء لا يعطيه!

والمفسر كشخصية عالمة متصدية لبيان مفهوم القرآن، و إيصال معانيه إلى الجمهور، يحتاج أن يستعد لهذه العملية الشاقة التي يهاب منها حتى الصحابة الكرام و التابعين لهم بإحسان. نذكر من أهمها:



١- الاستعداد الروحي: أعني بهذا الإخلاص في تولي إلقاء الدرس القرآني وترجمة معانيه. فالقرآن قول ثقيل لا يستطيعه إلا الأوعية المفعمة بالإيمان، فليس للقلب الخرب منه نصيب. وقد دلت أكثر من آية على أن كُمن الرين في القلب يسد طرق فهم القرآن بته. وهذا واضح في عرض القرآن لحالة المنافقين الحاضرين بحالس النبي ﷺ. فقد كانوا يدخلون عنده ويخرجون صفر اليدين، لا يفهمون ما يقوله النبي ﷺ من القرآن و السنة، وإن استمعوا مصغين جيدا إلى منطوقه. و في ذلك يقول القرآن: "ومنهم من يستمع إليك حتى إذا خرجوا من عندك قالوا للذين أوتوا العلم ماذا قال آنفا، أولئك الذين طبع الله على قلوبهم واتبعوا أهواءهم"<sup>23</sup>.

هذه لفظة بالغة الأهمية، قررها جيدا شيخ الإسلام ابن تيمية بقوله: "وهؤلاء المنافقون سمعوا صوت الرسول ﷺ ولم يفهموا، وقالوا: ماذا قال آنفا؟- أي الساعة! وهذا كلام من لم يفقه قوله. فقال تعالى: "أولئك الذين طبع الله على قلوبهم واتبعوا أهواءهم". فمن جعل السابقين الأولين من المهاجرين والأنصار والتابعين لهم بإحسان غير عالمين بمعاني القرآن جعلهم بمنزلة الكفار والمنافقين فيما ذمهم الله تعالى عليه". - و نظير هذه الآية قوله تعالى: "ولو علم الله فيهم خيرا لأسمعهم، ولو أسمعهم"<sup>24</sup> - أي: لأفهمهم ما سمعوه، ثم قال: ولو أفهمهم مع هذه الحال التي هم عليها، - "لتولوا وهم معرضون"، فقد فسدت فطرتهم فلم يفهموا، ولو فهموا لم يعملوا، فنفى عنهم صحة القوة العلمية، وصحة القوة العملية"<sup>25</sup>. - يعني أنه هذه الآية شاهدة على صدق الصحابة، إذ أنهم رووا الألوفا المؤلفات من الأحاديث في شرح الآيات. فليس هناك - كما هو واضح - منافق معروف النفاق يروي شيئا عن النبي ﷺ.

و عليه، فالمفسر الذي لم تخلص نيته لله تعالى، حيث علقت بها الدنيا، أو شأبها العجب وحب السمعة، قلما يجد حلاوة القرآن، ولا شك إذا إذا ندد عليه محتوى هذا الكتاب العزيز، وتخير في استلهاهم مدلولاته.

٢- الحس اللغوي: فالقرآن عربي، و من هنا لا مندوحة للمفسر من البصر بهذه اللغة على مستوى يتكوّن له الحس اللغوي، يقدر به على قراءة النص القرآني قراءة علمية سديدة لحد يدرك به رسالات كتاب الله، وهضم شروحات المفسرين. قال الإمام مالك: "لا أوتى برجل غير عالم بلغة العرب يفسر كتاب الله إلا جعلته نكالا"<sup>26</sup>. - فلا يُفترض على المفسر المعاصر بلوغ القمة العليا في العربية، و مع ذلك فلا يُرضى له السقوط إلى الحضيض، بحيث تكون أقصى مصادره "كتاب الأطفال"، أو يتجح بتتف من كلمات منتقاة يحذفها في "كتاب القراءة العربية المصورة"! نعم، قد رأيت قطيعا من المتصددين للتفسير لا تجاوز معلوماتهم في العربية "كتاب القراءة الرشيدة"، وبضعة صفحات من "كتاب النحو الواضح" - الجزء الأول منه، و قليل منهم قرأوا بداية كتاب الأجرومية، ولم يكملوه. و كم من المفسرين من كانت ترجمات معاني القرآن إلى لغة الهوسا هي سنادهم. و يَقُون حيارى، إذا لم يقدرُوا على مراجعتها طول ذلك اليوم، أو إذا لم يتمكنوا من اختلاس النظر فيها إبان إلقاء الدرس! فأَي غش هذا؟! فلماذا لا يتركوا تفسير كتاب الله، ويشغلون بتدريس بعض الكتب الفقهيّة الصغيرة المشهورة مثلا، فيسلمون من التبعة والزلل، ويُهون الخطب!؟

٣- التشرب مز سنة الثابتة: فمن تشرب بالسنة، فلا بد أن يرى عليه أثر الشيع! المطلوب من المفسر أن يكون على قدر من المعرفة الكلية بالسنة النبوية في المجالات كلها على وجه العموم، بحيث قد تشرب منها ما يستجلي به معاني الكثير من الآيات بما سنّه الرسول ﷺ أو حدّث به. وليس هذا افتراضا على المفسر أن يحيط علما بالسنة. فمن يقدر على ذلك!؟ ولكن يقبح أن يكون المفسر مفلسا في أحاديث الرسول، وعاميا في سنته ﷺ، و إنما ملأ ذاكرته بأقوال أهل الطرق، واختلاف وجهات نظر أهل المذاهب، وليس لديه مسكة من العلم بالسنن الفعلية والقولية والتقريرية، بقدر ما تكيف لديه الرؤية الواضحة لنصوص القرآن. فقد قال الله تعالى في حق الرسول ﷺ: "هو الذي بعث في الأميين رسولا

منهم يتلو عليهم آياته، ويزكّيهم و يعلمهم الكتاب والحكمة<sup>27</sup> و قال: "و أنزلنا إليك الذكر لتبين للناس ما نزل إليهم"<sup>28</sup>.

٤- استيعاب تاريخ الإسلام: يحتاج المفسر في كثير من الأحيان إلى شرح موقف الإسلام من عدة أمور، وفي أثناء ذلك يحس بضرورة التفريق بين ثلاثة أشياء، و هي: الجاهلية، وما يمارسه المسلمون من أعمال، وبين شريعة الإسلام المتّول، ولا يسعفه على التخلص من أمثال هذه المواقف إلا المعرفة الواعية لتاريخ الإسلام، والأطوار التي مرّت بالمسلمين. إذ تعاليم الإسلام شيء، وأعمال بعض المسلمين- رعايا و رعّية- شيء آخر، يشهد على ذلك التاريخ الموثوق. فالمفسر اللبق يحاول ألا تفوته هذه المعلومات. وقد قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه قولة صائبة: "إنما تُنقض عرى الإسلام عروة عروة، إذا نشأ في الإسلام من لم يعرف الجاهلية". - فكيف يفسر القرآن، و يُحلي معانيه إلى الناس من لم يستوعب قدراً من تاريخ الإسلام؟ ولا نعي بذلك معرفة سيرة الرسول صلى الله عليه وآله فقط، كلا! صحيح أنما جزء من التاريخ، و لكن المفسر يتقدم إلى العصر الخلافة الراشدة، وما أعقبها من الدول الأموية و العباسية، مروراً بالحروب الصليبية، إلى الدولة العثمانية، إلى تأسيس الدولة في صكتو- مثلاً، وإلى اقتحام المستعمرين أراضي المسلمين. ولا ندعو إلى التعمق، و لا نفرض التخصص فيها، ولكن تكفي المعرفة شبه السطحية بهذه التواريخ. إذ بما يستطيع المفسر تبين صيانة القرآن -لفظاً ومعنى- من أي إصابة أو تحريف، وثبت- من وجه آخر- خلود شريعته، و صلوحيتها لكل زمان و مكان!

٥- الإلمام بالعلوم الشرعية: يلزم المفسر أن يلمّ بالعلوم الشرعية، و بالأخص علم الحديث، و علم أصول الفقه، و علم الفقه. لا نزعّم أنه لا بد أن يكون شخصية متعددة الجوانب بمستوى رفيع، و لكن يحاول أن يكون مُلمّاً بهذه العلوم الوثيقة الصلة. يقول كبار أئمة المذهب المالكي: أشهب و مطرف و ابن الماجشون و أصبغ- رحمة الله عليهم- "لا يصلح أن يكون صاحبَ حديث لا فقه له، أو فقيها لا حديث عنده، و لا يفني إلا

من كانت هذه صفته إلا أن يُخبر بشئ سمعه"<sup>29</sup>. وصاغ الإمام ابن الجوزي -رحمه الله تعالى- هذه العبارة صياغة بليغة بلفظ: "ينبغي لكل ذي علم أن يُلمّ بباقي العلوم، فيطالع منها طرفاً، إذ لكل علم بعلم تُعلّق. وأقبح ممحّذ يُسأل عن حادثة (فقهيّة) لا يدري، وقد شغله عنها جمع طرق الأحاديث. وقبيح بالفقيه أن يُقال له ما معني قول رسول الله ﷺ كذا، فلا يدري صحّة الحديث، ولا معناه. نسأل الله عز وجل همة عالية لا ترضى بالنقص، بلطفه ومثته"<sup>30</sup>.

والذي كرس جهده في فهم أصول التفسير يخرج و يده ملاً بضروب من هذه العلوم، من مباحث اللغة، وعلوم الحديث، و أصول الفقه. لأنّ جلّ المباحث الأولى لهذه العلوم متداخلة، تجمعها قواسم مشتركة لحدّ ما!

و قد يسر الله تعالى للناس في هذا العصر، حيث قد قدم العلماء أعمالاً حُلِي في هذه العلوم، فلم يبق للمفسر إلا أن يجد هذه الأعمال ليستفيد منها في صحّة الأحاديث و ضعفها. فلا ينبغي للمفسر أن يجمد على معارفه ومعلوماته القديمة، بحيث لا يجهد الكلام البسيط في الحديث الصحيح و لا الحسن بله الضعيف بأنواعه! أو يتبرم بآراء سائر الفقهاء! و أقول صادقاً إن من هذه عقلية لبعيد المسافات عن فهم القرآن!

٦- اكتناه مناهج المفسرين: كتب العلماء القدماء و المُحدّثين ألواناً من التفسير، و لكل مفسر منهج يتبعه لعرض التفسير، و بيان كلام الله تعالى. فلا بد للذي يقوم بترجمة كلام الله تعالى وإيصاله إلى الجماهير أن يعرف طرائق المفسرين و مناهجهم، حتى يتمكن من الاستفادة التامة من أفكارهم و علومهم. وهذا يقتضي أن يطالع على المقدمات التي قدم بها المفسرون تفاسيرهم، أو يستخرج المناهج من ثنايا التفاسير. و تنفيذ بعض الكتب المخصوصة لشرح مناهج المفسرين من أقدمها "التفسير والمفسرون" للدكتور محمد حسين الذهبي، وكذلك "مفهوم التفسير" للدكتور مساعد الطيار، و "مناهج المفسرين" للشيخ

صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ، "و التفسير و المفسرون في ثوبه الجديد" للأستاذ الدكتور عبد الغفور محمود مصطفى جعفر، و غيرها كثيرة.

٧-الاقتياس من الثقافة المعاصرة المفيدة: ليس جيدا أن يتغلق المفسر على نفسه، و لا يفتح ليلمّ بالثقافة المفيدة السائدة في عصره، وقد جدّت في هذا العصر قضايا علمية كثيرة، كما تفيض كل يوم اختراعات تكنولوجية، فلا يستطيع حلها إلا من له قدر من المعرفة بثقافة العصر. وعدم اطلاع المفسر على قسط مفيد من هذه الثقافات، وعدم وعيه بمشاكل العصر وتحدياته، يوقعه في التذبذب، ويحوّله دون تفهيم القرآن للحاضرين، إذ يستمع اليوم إلى التفسير- من وسائل الإعلام المرئية والمسموعة- شرائح مختلفة من الناس، ومن بينهم طبعاً من قد تنقفوا بثقافة الغرب، يظنّون إلى تحديد المعلومات في طرح متزن يتناسب مع عقولهم. و قد قال علي بن أبي طالب عليه السلام: "حدثوا الناس بما يعرفون! أتحبون أن يكذب الله ورسوله صلى الله عليه وآله وسلم!"<sup>31</sup>.

٨- معرفة الترجمة السليمة و آدابها: القرآن هو كلام الله حقيقة، و هو الذي يقوم المفسر بترجمته، فلا بد -إذا- من مضاعفة التفكير فيما يقدم عليه. فيحتاج حقيقة إلى معرفة الألفاظ و المعاني و ما تحيل إليه في اللغة التي ينقل إليها معاني القرآن، حتى لا يصيب مقاصده بتشويه، أو يستعمل المفردات غير لائقة. و الترجمة أنواع و لها آداب أيضاً، فالإمام بكل ضروها من حقيقة و مجاز، و كناية، و مجمل و مفسّر، و ما يتبع ذلك من معاني غمز، و همز، و لمز، و سائر ألوان تصرفات اللغة ضروري بقدر ما يُستعان به في تبليغ رسالات الله. فمن عرف في نفسه العجز عن ذلك فليبتق الله ربه وليقتصر عن الاقتحام في المهالك!

٩- الدأب على الدعاء للفهم السليم: أخبرني بعض مشائخي أن العادة جرت في بلاد الهوسا أن العالم الذي يقدم على التفسير في شهر رمضان يهيب الموقف! لذلك كانوا لا يبدؤون إلا بعد التهيفة الكاملة؛ بشرب كؤوس غير قليلة من الدعوات، و الاغتسال بكثير من الماء الممزوج بالطلاسم حتى لا يُصاب المفسّر! فالهيبة- كما فهمتُ- ليست من كلام

الله تعالى، و لكن خوفا لكيد زملائه، و عياذا بالله من عيون المستمعين إليه! و لا تخفى بدعية هذا اللون من الدعاء! وإنما عيننا هنا أن المفسر لا بد أن يكثر الضراعة إلى الله تعالى، لئسدد خطاه، و يفهمه القرآن!

و لعل المقصود يظهر إذا أخذنا صورة واضحة المعالم مما يفعله شيخ الإسلام ابن تيمية. فقد كان له اعتناء بالغ بالدعاء لفهم القرآن: "يقول: ربما طالعت على الآية الواحدة نحو مائة تفسير، ثم أسأل الله الفهم، وأقول يا معلم آدم وإبراهيم علمني. وكنت أذهب إلى المساجد المهجورة ونحوها وأمرغ وجهي في التراب، وأسأل الله تعالى، وأقول يا معلم إبراهيم فهمني. ويذكر قصة معاذ بن جبل، وقوله لمالك بن يخامر لما بكى عند موته، وقال: إني لا أبكي على دنيا كنت أصيبتها منك، ولكن أبكي على العلم والإيمان الذين كنت أتعلمهما منك، فقال إن العلم والإيمان مكاتهما من ابتغاهما وجاهدهما، فاطلب العلم عند أربعة: عند عويمر أبي الدرداء، وعند عبد الله بن مسعود، وأبي موسى الأشعري، وذكر الرابع، فإن عجز عنه هؤلاء فسائر أهل الأرض عنه أعجز، فعليك بمعلم إبراهيم". و يقول ابن تيمية أيضا: "إنه ليقف خاطري في المسألة أو الشيء أو الحالة التي تشكل على فاستغفر الله تعالى ألف مرة أو أكثر أو أقل حتى ينشرح الصدر، وينجلي إشكال ما أشكل"<sup>32</sup>.

#### المبحث الرابع

##### توجيهات ضابطة لمعرفة القرآن

إذا تكوّنت شخصية المفسر بحسب ما حياه الله، فإنه محتاج أيضا إلى التأهب و التحضير لما يُلقى من الدروس، وبالأخص في مجالس التفسير الرمضانية، فلا يحسن أن قدمه قد رسخت في العلوم، فيُهمل التحضير. و تجمل فيما يلي أهم النقاط التي قد تساعد أثناء الإلقاء، و في إدارة مجلس الدرس التفسيري على وجه العموم:

١-مراجعة القرآن: حدير بالمفسر الذي يتغنى إقبال المعلومات الحقيقية عن القرآن أن يقوم -قبل حلول الشهر- بقراءة هذا التزويل قراءة واعية كاملة، فيحاسب الفوائد الروحية الجمّة التي يحصل عليها، فإن حلاوة القراءة الفاهمة يمتد أمدّها طويلا، فلا تفارق المفسر طول ذلك الشهر، فيحس بمساعدتها على الرؤية الواضحة للإحاطة بجوانب الآيات المتشابهات المتناثرة في زوايا القرآن. ولا أشك أن هذا يكون هو البؤرة الأساسية لفهم كتاب الله تعالى، و تفهيمه للغير.

و قد ألحّ القرآن على المسلمين عموما في غير ما آية أن يدبروه و يتفقوا فيه. منها قوله تعالى: "كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ". و قوله تعالى: "أفلا يتدبرون القرآن، أم على قلوب أقفالها؟". فالذي يعقد الجلسات التفسيرية من أحرى الناس بالتبصر في هذا الكتاب، والمحاولة الجادة لاستكشاف معانيه. ويفيد جدا في هذه القراءة الواعية إذا صاحب المفسر تفسيراً متوسطاً، يسدّد فهمه، و يعطيه مدلولات الكلمات. ومن خلال هذه الجولة الواعية يتحقق المفسر من بعض معطيات "الظواهر القرآنية" الميثوقة فيه.

وأعني بالظواهر القرآنية: المعاني التي يكررها القرآن و صرف الله الآيات كثيرا فيها. وأمثلتها كثيرة، منها: ظاهرة "الدعاء في القرآن"، و"الصبر في القرآن"، و"البعث في القرآن"، و"الحوار العين في القرآن"، و"المجتمع في القرآن"، و"التقوى في القرآن"، و"صفات المنافقين في القرآن"، وغير ذلك مما يستطيع المفسر أن يجمع أطراف الآيات، و ينظر فيها من خلال التفسير الموضوعي ليستخرج منها ما انتهى إليه اجتهاده من بدائع العلوم و مُلح الحكيم.

أجل، ذكرتُ استصحاب التفسير المتوسط، لأنني أحسب كأن بعض التفاسير لم تُصنع لتحلية مقاصد القرآن، وإن كانت تحمل عنوان "التفسير". فينبغي أن يتوحي المفسر

التفسير المتوسطة التي تفي بالغرض، و لا توقعه في الغموض، كـ"تفسير الجلالين" و أمثاله مما فيه بعض المشاكل<sup>33</sup>.

تعرض الدكتور موسى شاهين لاشين بذكر منهج تفسير الجلالين، و ذكر وجزاته وقصوره عن إبقاء بعض المعاني. ثم أردف قائلا: "قد بلغ هذا التفسير من الإنجاز حدا دفع بعض علماء اليمن إلى أن يعدد حروفه، فوجدوها مساوية لحروف القرآن إلى سورة المزمل. ومن سورة المدثر: التفسير زائد على القرآن. ومن هنا حكم بجواز حمله بغير وضوء"<sup>34</sup>.

والتلاوة المغذية للروح ينبغي أن تكون بالتدبير وتفتيح العقل والقلب للقرآن. و نأخذ عبرة من قصة الدكتور محمد إقبال- الشاعر الهندي الملهم- مع والده. قال: "قد كنت تعودت أن أقرأ القرآن بعد صلاة الصبح كل يوم، وكان أبي يراني، فيسألني ماذا أصنع؟ فأجيبه أقرأ القرآن! وظل على ذلك ثلاث سنوات متتاليات يسألني سؤاله، فأجيبه جوابي! وذات يوم قلت له: ما بالك يا أبي تسألني نفس السؤال، و أجيبك جوابا واحدا، ثم لا يمنعك ذلك عن إعادة السؤال من غد؟ فقال: إنما أردت أن أقول لك يا ولدي: أقرأ القرآن كأنما نُزِّلَ عليك! قال محمد إقبال: ومنذ ذلك اليوم بدأت أتفهم القرآن، وأقبل عليه، فكان من أنواره ما اقتبست، و من دُرره ما نظمت"<sup>35</sup>.

و بقي أن نضرب مثلا في القصص القرآني. فقد وزع القرآن قصص الأنبياء و الأمم في سور القرآن لعدة حِكَمٍ شرحه العلماء. والمطلوب للمفسر أن يحيط بمفردات القصة التي يشرحها من القرآن نفسه، ثم من الأحاديث الثابتة إن كانت موجودة في الباب، و لا يعرج على روايات مدخولة. و هذا ما حدث في قصة لنيي الله موسى - عليه السلام. فقد عرض لفرعون- من جملة دعوته له- أن يرفق بيني إسرائيل و يطلق سراخهم معه، فنكبر فرعون وعصى، وتنادى في أشياعه بأن يقتلوا الذكور و يبقوا الإناث من بني إسرائيل. والظاهر الواضح في القرآن حدوث هذا العذاب المفاجئ بعد بحين موسى بالرسالة. قال تعالى: "و لقد أرسلنا موسى بآياتنا وسلطان مبين. إلى فرعون وهامان وقارون، فقالوا



ساحر كذاب. فلما جاءهم بالحق من عندنا قالوا اقتلوا أبناء الذين آمنوا واستحيوا نساءهم، و ما كيد الكافرين إلا في ضلال"<sup>36</sup>. - والعجيب أن ينساق المفسرون لما لا دليل عليه، من أن فرعون تكهن أو تكهن له بأن مولودا ذكرا يخرج من أصلاب بني إسرائيل ويحيق بملكه، فاشتاط غضبا وأمر بذبح الأبناء واستحياء البنات من أولادهم ليقطع منفذ خروجه، و يستأصله! فهذا ما اخترعته بعض النواصي الخاطئة وتلقفه المفسرون لقمة سائغة!! فمن أين لهم هذا!!؟

إن الجولة الواعية في سائر الآيات تنطق بجلاء بأن الله بعد إهلاك فرعون يمتن على بني إسرائيل بإنحاءهم من شر فرعون وآله، و يذكر من جملة امتنائه تعالى عليهم قوله: "و إذ أنجيناكم من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب، يذبحون أبناءكم و يستحيون نساءكم، و في ذلكم بلاء من ربكم عظيم"<sup>37</sup>. - و قال أيضا في سورة الأعراف: "و إذ أنجيناكم من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب، يقتلون أبناءكم و يسحيون نساءكم، و في ذلكم بلاء من ربكم عظيم"<sup>38</sup>. - وأصرح من كل ذلك قوله تعالى في سورة إبراهيم: "و إذ قال موسى لقومه اذكروا نعمة الله عليكم إذ أنجاكم من آل فرعون يسومونكم سوء العذاب، و يذبحون أبناءكم و يستحيون نساءكم، و في ذلكم بلاء من ربكم عظيم"<sup>39</sup>.

٢- تحديد هدف كل درس: بديهة أن القرآن من ميزاته الشمول، و قد تعرض لعديد من القضايا. و في ذلك ألقى إلي بعض الناس سوآلا، يريد دليلا بسيطا عن كون القرآن شاملا لبيان كل شيء! فقلت له: انظر إلى فهرسة الكتاب، وقائمة محتوياته. فإن أسماء سور القرآن فقط كافية للدلالة الواضحة على هذه الشمولية. في تقديري ليس هناك جنس من المخلوقات الظاهرة و شريحة بارزة في المجتمع إلا و قد حملت إحدى السور القرآنية عنوانا يدل عليه. فمن شاء فليلق نظرة عجلية إلى هذه السور: "الرحمن"، و "الناس"، و "الجن"، و "الأنبياء"، و "إبراهيم"، و "محمد"، و "المؤمنون"، و "الكافرون"، و "المنافقون"، و "المطففين"، و "النساء"، و "آل عمران"، و "مریم"، و "الشعراء"، و "الفيل"، و "البقرة"، و "النمل"،

و"العنكبوت"، و"النحل". وانظر سورا أخرى بهذه العناوين: "القدر"، و"الملك"، و"الحج"، و"الجمعة"، و"التحريم"، و"السجدة". وكذلك: "الرعد"، و"الزلزلة"، و"الكهف"، و"الروم"، و"الأحزاب"، و"سبا" - إلخ. - جتنا هذا القدر للتمثيل فقط على تنوع المحتوى القرآني، وتغطيته لقضايا العقيدة، والنبوة، والمعاد. وتعرضه أيضا لقضايا الإغيات والطبيعة، والإنسان، والمجتمع، والتاريخ<sup>40</sup>.

والهدف الأساس من هذا الكتاب الوحيد هو هداية الناس، وإخراجهم من الظلمات إلى النور، وليقوموا بالقسط، شهداء لله. و المفسر يعرف المقاطع التي يلقىها اليوم و الغد وبعد غد، فالمطلوب منه أن يتأمل قدر درسه اليومي، فيحدد هدف ذلك المقطع، ويستنبط منه دروسا موافقة لظروفه، ناجعة لعلل مجتمعه، ثم يفكر في الكيفية التي يحلل بها العناصر التي ارتكز عليها بحثه، و يفكر كذلك في الأسلوب الذي يستسيغه الحضور. وهذا التفكير والتأملات لابد منها كل يوم، وإلا فقد يقتل المفسر أوقات و أوقات عند التفسير دون أن يفهم الحاضرون اتجاهه.

٣- عدم التوغل في شرح المُلح: قسّم الإمام الشاطبي مسائل العلم إلى ثلاثة أقسام؛ و هي: صلب العلم، ومُلح العلم، ومنه ما ليس من صلبه ولا مُلحه. أما القسم الأول فهو الأصل والمعتمد، والذي عليه مدارُ الطَّلَب، وإليه تنتهي مقاصد الراسخين. وهو العلم الذي يستند إلى ثلاثة خواص، إحداها العموم والإطراد، والثانية الثبوت من غير زوال، والثالثة كون العلم حاكما لا محكوما عليه بمعنى كونه مقيدا لعمل يترتب عليه مما يليق به. و هذا العلم يرجع إلى حفظ المقاصد التي بها يكون صلاح الدارين.

والقسم الثاني وهو المعدود في ملح العلم لا في صلبه. و هو الذي تخلف عنه خاصة من تلك الخواص أو أكثر من خاصة واحدة. و ذكر الشاطبي من أمثلة هذا القسم: "المسائل التي يُختلف فيها، فلا يبنى على الاختلاف فيها فرع عملي، إنما تعد من الملح، كالمسائل المنبّه عليها في أصول الفقه. ويقع كثير منها في سائر العلوم، وفي العربية منها كثير كمسألة

اشتقاق الفعل من المصدر، ومسألة الهم، ومسألة أشياء، ومسألة الأصل في لفظ الاسم، وإن انبى البحث فيها على أصول مطردة، ولكنها لا فائدة تجني ثمرة للاختلاف فيها، فهي خارجة عن صلب العلم".

والقسم الثالث وهو ما ليس من الصلب ولا من الملح، وإنما شأنه أن يكرّ على أصله، أو على غيره بالإبطال، مما صح كونه من العلوم المعترّة، والقواعد المرجوع إليها في الأعمال والاعتقادات، أو كان منهضاً إلى إبطال الحق وإحقاق الباطل على الجملة. فهذا ليس بعلم، لأنه يرجع على أصله بالإبطال، فهو غير ثابت، ولا حاكم، ولا مطرد أيضاً. ولا هو من ملحه لأن الملح هي التي تستحسنها العقول، وتستملحها النفوس، إذ ليس بصحبتها منفرّ، ولا هي مما تعادي العلوم، لأنها ذات أصل مبني عليه في الجملة بخلاف هذا القسم فإنه ليس فيه شيء من ذلك". "ومثال هذا القسم ما انتحلّه الباطنية في كتاب الله من إخراج عن ظاهره، وأن المقصود وراء هذا الظاهر، ولا سبيل إلى نيله بعقل ولا نظر، وإنما يُنال من الإمام المعصوم تقليداً لذلك الإمام، واستنادهم في جملة من دعاويهم إلى علم الحروف وعلم النجوم. ولقد اتسع الخرق في الأزمنة المتأخرة على الراقع فكثرت الدعاوى على الشريعة"<sup>41</sup>.

العجب من بعض المفسرين، حيث يطرحون أمثال هذه المسائل التوافه والعيوصات من الملح ليمتحن الحضور، يا ترى فما جدواها لديهم؟! فليحذر المفسر كيلا يتشاغل بحلها، فإن تطرّفها أمام مثل ذلك الحشد الذي يغشاها أنصاف المتعلمين هدر للوقت، وقد ينتهي فلا يُفهم - على أقل التقدير - إلا نفسه! ثم يصاب بالعجب، ظناً أنه أتى بما لا يقدر عليه أحد!

٤- استذكار أصول التفسير: المفسر كسائر المسلمين يحتاج: "إلى شيئين: أحدهما معرفة ما أراد الله ورسوله بألفاظ الكتاب والسنة، بأن يعرفو لغة القرآن التي بها نزل وما قاله الصحابة والتابعون هم بإحسان وسائر علماء المسلمين في معاني تلك الألفاظ". و

ثانيهما: " معرفة ما قال الناس في هذا الباب لينظر المعاني الموافقة للرسول ﷺ والمعاني المخالفة لها"<sup>42</sup>. ولا مندوحة للمفسر من توسيع مداركه في علم أصول التفسير، ليحيط بالقدر الكافي من القواعد و الأصول والكليات التي انبنى عليها فهم القرآن، ومعرفة مراد الله بحسب طاقته.

كتب العلماء في هذه الأصول و أشيعوا، و إنما نستحسن فيما يلي إيراد بعض المرتكزات التي يجعلها المفسر نصب عينيه في تحوالة التفسيري:

1- دلالة السياق: كل شيء في القرآن مقصود، يتساوى في ذلك ترصيف الآيات وارتباط المقاطع، وترتيب الكلمات وتلاحم حروفه. والسياق القرآني واجب الاهتمام به لفهم الإطار العام من الكلام المسوق، وتحديد وحدة الصورة دون تمزيقها. فوجب أن يكون المفسر حاد البصيرة، بحيث ينظر إلى ترابط الآيات ليتمكن من إعطاء المعنى الشامل من الآية. و قد كان السلف يرون أن تدبر نظم الآيات و النظر في سياقها سباقا ولاحقا من الأساسيات في اكتناه كلام الله حتى لا يقول عليه تعالى ما لم يقله. قال ابن مسعود: "إذا سأل أحدكم صاحبه كيف يقرأ آية كذا وكذا، فليسله عما قبلها"<sup>43</sup>. وقال مسلم بن يسار: "إذا حدثت عن الله حديثا، فقف حتى تنظر ما قبله، و ما بعده"<sup>44</sup>.

و طبق هذه القاعدة عمليا أبو سعيد الخدري. فقد: "حدث أن قوماً يدخلون النار، ثم يخرجون منها فقيل له: أوليس الله تعالى يقول: "يريدون أن يخرجوا من النار وما هم بخارجين منها ولهم عذاب مقيم" (المائدة-37) - ؟ فقال لهم أبو سعيد : اقرؤوا ما فوقها: "إن الذين كفروا لو أن لهم ما في الأرض جميعا ومثله معه ليفتدوا به من عذاب يوم القيامة ما تقبل منهم ولهم عذاب أليم" (المائدة-36)<sup>45</sup>.

ولا يخفى التناغم في سياق السور و العلاقة بين أواخر الآيات في سورة ما و بين فاتحة سورة تالية لها. و قد أولاه المتقدمون عناية، و أسموه بـ"المناسبات". قال ابن العربي المالكي: "ارتباط أي القرآن بعضها ببعض حتى تكون كالكلمة الواحدة، متسقة المعاني،

منتظمة المباني - علم عظيم<sup>46</sup>. والإمام أبو بكر النيسابوري كان غزير العلم في هذه الجزئية، حتى غزي إليه - خطأ- التنبؤ الأول لهذه الفن. و الصواب أنه مهتم جدا بإظهاره. يقول إذا قرئت عليه آية: "لم جعلت هذه الآية إلى جنب هذه ؟ وما الحكمة في جعل هذه السورة إلى جنب هذه ؟". وكان يُزري على علماء بغداد، لعدم علمهم بتلك المعاني<sup>47</sup>.

وخذ على سبيل المثال قول الله تعالى: "واتقوا الله، ويعلمكم الله"، فإن بعض العلماء حمله-حسب رأيهم-برهاناً على ما أسموه بـ"العلم اللدني"، الذي يتأتى بعد الالتزام الشديد للتقوى بدون تعلم ولا مذاكرة. وهذا بلا شك خطأ كبير. فإن الآية وردت في سياق أحكام الدين حيث قال الله تعالى: "يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَسْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَخْشَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ لِهُ بِالْعَدْلِ وَأَمْتَشْهُدُوا شَهِيدَيْنِ مِّن رِّجَالِكُمْ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشُّهَدَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَن تَكُونَ بَحْرَةً خَاسِئَةً يُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَفَعَّلُوا فإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ"<sup>48</sup>.

سُقَّتْ هذه الآية رغم طولها لتتعلق تلقائياً على أن المقصود منها هو تعليم المسلمين أحكام المدنية، وعلى حد تعبير الإمام ابن جرير الطبري: "واتقوا الله" - خافوا الله أيها المتدابون في الكتاب والشهود أن تضاروهم، وفي غير ذلك من حدود الله أن تضيعوه. ويعني- (ما زال الكلام لابن جرير)- "ويعلمكم الله" - يبين لكم الواجب لكم وعليكم،

فاعملوا به، والله بكل شئ عليم"<sup>49</sup>. فليس هناك -في الحقيقة- رباط معنوي في حصول العلم نتيجة التقوى، كما يفسر كثير من الناس -علماؤهم و جهالهم- الآية عليه. إذ لو كان كذلك لكانت الجملة للشرط وجوابه، فيكون سياقها حسب التالي: اتقوا الله و يعلمكم الله، بإسكان الميم جوابا للشرط. ويقنضي هذا السياق أيضا إبدال الفاء مكان الواو في "و يعلمكم" - فيصير "فيعلمكم" - ليظهر جواب الشرط في سياقه الحقيقي.

فبان بهذا الشرح الوجيز أن الآية ليست في شئ مما أكثر الناس الاستدلال بها فيه، من أن التقوى تكفل العلم، وتدرّ بالمعرفة على أصحابها، و تفيض عليهم بالعلوم و المكاشفات. و لا ننكر أن الله يساعد المتقي، ويعطيه القوة العملية و العلمية، و لكن هذه الآية ليست دليلا على ذلك. و في مساندة ذلك الرأي الفاسد ذكروا بعض الأحاديث، و كلها مُختلفة، منها: "من أراد أن يؤتيه الله علما بغير تعلم، و هدى بغير هداية، فليزهد في الدنيا". - نقل الشيخ العجلوني عن القاري يقول: "لم يوجد له أصل" - ثم عقب العجلوني عجبا: "و معناه صحيح مستفاد من قوله -عليه الصلاة و السلام- "من عمل بما علم و رآه الله علم ما لم يعلم". - يدل تصرف الشيخ العجلوني -رحمه الله تعالى- أن الحديث المستفاد منه ثابت، و هو محل العجب، لأن الحديث نفسه موضوع باتفاق أهل العلم بذلك<sup>50</sup>.

ب- قاعدة عدم المجاز في القصص القرآني: لم أتبه لهذه القاعدة المهمة حتى قرأت كتاب "بدع التفاسير" للشيخ عبد الله بن الصديق الغماري، فإذا هو يقررها بجلاء، و ينعي بحق على المفسرين قاطبة، مؤكدا أنه: "بسبب غفلتهم عنها وقع كثير منهم في تفسيرات مخطئة".

و المقصود بالقاعدة أن القرآن إذا تحدث عن الأمم السابقة "التي لا تتكلم العربية، مثل قوم نوح، و إبراهيم، و بني إسرائيل، و حكاية ما حصل بين رسلهم و بينهم من محادلات، و ما توجه إليه من خطابات تكليفية و غيرها"، لا يأتي القرآن بالفاظ محتملة لمعان، بل كل ما يذكره هو عين المقصود لا مجاز فيه، لأن تلك القصة بالذات ترجمة ناقلة لما يتكلمون به

أقوام لم تبق لهم باقية، فلا بد بالضرورة أن تُحمل ألفاظ القرآن عندئذ على ظواهرها اللغوية، و لا تُحمل على مجاز أو استعارة و لا تحتاج إلى تأويل، أو شيء آخر. فالمطلوب أن يحكي المفسر قصتهم بلغة واضحة لا يشوبه غموض<sup>51</sup>.

و لنضرب مثالا. قال تعالى: "و إذ قال إبراهيم لأبيه آزر أتتخذ أصناما آلهة، إني أراك وقومك في ضلال مبين". فلا نقول هنا بقول بعض المؤرخين و النسايين بأن اسم والد إبراهيم "تارح" بدل "آزر" الذي نص عليه القرآن. ويبدو أن الرازي المتكلم هو أول من نصب هذا الرأي في عقول المتكلمين والمقلدين، و لم أر- في حدود اطلاعي- للعلماء قبله كلاما حول هذا.

وقد كان شيخ المفسرين و المؤرخين معا الإمام ابن جرير الطبري يصوب القول بأن اسمه آزر حسب نص القرآن، لا تارح<sup>52</sup>. و قد ورد اللفظ "آب" هكذا في الحديث رواه أبو هريرة أن رسول الله ﷺ قال: "يلقى إبراهيم أباه يوم القيامة...".<sup>53</sup>

و مثال آخر نورهه في قوله تعالى: "و امرأته قائمة فضحكت، فبشرناها بإسحاق، و من وراء إسحاق يعقوب"<sup>54</sup>. - فقد حلى لبعض المفسرين أن يحملون كلمة "ضحكت" بمعنى "حاضت". و قد سمعت بعض المفسرين يشدد على من يفسر الكلمة بمعنى الضحك و السرور. والحجة لهذا القول أن الضحك من معانيه الحيض في اللغة العربية. ثم هو المروي عن ابن عباس عكرمة و مجاهد.

أما الرواية عن هؤلاء الأعلام، فلا أشك في ضعفها، و عدم الأصل لها<sup>55</sup>. و لا حاجة - كما هو المعلوم بالضرورة من القواعد العلمية- إلى تطرق الجاز ما دام أن الحقيقة تفي بالغرض. لأن الله تعالى يخبرنا عما وقع في لغة غير العربية. فما فائدة الجاز إذا؟ و لعله لذلك ذهب الأكثر من المفسرين القدامى إلى أن الضحك في الآية هو بمعناه المعروف. و أما تفسيره بالحيض فقال ابن جزى الغرناطي: "ضعيف"<sup>56</sup>.

و ما أروع قولة الشيخ عبد الله بن فودي - رحمه الله تعالى - : "إذا نطق القرآن بأمر ممكن، ووافقته الأحاديث، فلا وجه للتأويل، و العدول عن الظاهر" <sup>57</sup>.

ج- التثبيت في النقول: كلمة النقول هنا شاملة لأسباب النزول و الناسخ و المنسوخ و سائر الروايات، بما فيها الإسرائيلية. فقد ردد العلماء منذ عهد الصحابة إلى اليوم أهمية أسباب النزول و الناسخ و المنسوخ في فهم القرآن. و يعرف الكل هذه القصة أن علياً عليه السلام قال: "لرجل يقصر على الناس: هل تعلم الناسخ من المنسوخ؟ فقال: لا. فقال: هلكت، وأهلكت" <sup>58</sup>.

و تظاهرت النقول عن العلماء في التشديد بأهمية أسباب النزول حتى قال الإمام الواحدي: "لا يمكن تفسير الآية دون الوقوف على قصتها، و بيان نزولها" <sup>59</sup>، و قال ابن دقيق العيد: "بيان سبب النزول طريق قوي في فهم معاني القرآن" <sup>60</sup>. - و لكن ما أود الإشارة إليه هنا هو التثبيت و التأكد من ثبوت كل نقل أو رواية قبل الاستدلال بها. فقد كثر المغشوش في أخبار التفسير و رواياته، حتى قال أحمد بن حنبل: "ثلاثة كتب ليس لها أصول: المغازي، و الملاحم، و التفسير" <sup>61</sup>.

٥- التمهّل قبل إصدار الفتاوى: كثير من طلبة العلم في هذا العصر تذبّون قبل أن يتحصروا! و هي فتنة كبير. يظن من تشبع بالقراءات المفككة لبعض المسائل المتعلقة بالظهارة و الصلاة أنه بلغ الذروة في الاجتهاد، و أن قامته تتساوى مع رؤوس سائر المجتهدين! فيجيب عن المسائل المطروحة عليه تورا من غير تحصيل أو ملاحظة بحت سابق عليها. فاستحب للمفسر أن يربأ بنفسه عن التعجل لإصدار الفتاوى، و بالأخص "المعقدة" منها! فلماذا لا يجمع الأوراق اليوم، و يجيب عنها غدا بعد دراسة و بحت و مراجعة أهل العلم - فقد قال الله تعالى: "فاسألوا أهل الذكر إن كنتم لا تعلمون".



## الخاتمة:

"أشرف صناعة يتعاطاها الإنسان تفسير القرآن" - حسب ما قاله راغب الأصفهاني<sup>62</sup>.  
فلا بد إذا من يتأهل المفسر تأهلاً يُمكنه من معرفة القرآن معرفة جيداً. و أرى كثيراً من  
المفسرين اليوم بالنسبة لادعاءهم معرفة التفسير يتشاهون بما حدث لرجل في قصة ظريفة.  
قيل له: "تحفظ القرآن ؟ قال: نعم! قالوا: إيش أول الدخان - (يعنون أول سورة  
الدخان)؟! قال: الحطب الرطب!"<sup>63</sup>.

من مهام المفسر أن يلحق الناس بالقرآن و يحذره من محرانه بأي وسيلة تكون  
المحرة. ذكر الإمام ابن القيم أنواع حجر القرآن، و عدّها خمسة، و لا بأس بإيرادها هنا:  
"أحدها: حجر سماعه والإيمان به والإصغاء إليه.

والثاني: حجر العمل به والوقوف عند حلاله وحرامه، وإن قرأه وآمن به.  
والثالث: حجر تحكيمه والتحاكم إليه في أصول الدين وفروعه، واعتقاد أنه لا يفيد اليقين،  
وأن أدلته لفظية لا تحصل العلم.

والرابع: حجر تدبره وتفهمه ومعرفة ما أراد المتكلم به منه.

والخامس: حجر الاستشفاء والتداوي في جميع أمراض القلوب وأدوائها. فيطلب شفاء دائه  
من غيره، ويهجر التداوي به، وكل هذا داخل في قوله: "وقال الرسول يا رب إن قومي  
اتخذوا هذا القرآن مهجوراً"<sup>64</sup> - وإن كان بعض المحرّاهون من بعض<sup>65</sup>.

وكم يود الباحث أن تكون هناك لجنة خاصة لتحرير المفسرين في بلاد المهوسا تنظر في  
شؤون التفسير والترجمة، وتتفقد الأهلية والمؤهلات العلمية لمن يقوم بهذا العمل! و يذكر  
أن السير أحمد بللو قد أراد تكوين مثل هذه اللجنة، فحال دون تأسيسها وفأته. فالحاجة  
إلى لجنة متمكنة قوية تزداد - في الحقيقة - تزداد كل يوم، و إلا فستعقد الأمور، أو تنفرط  
أكثر فأكثر إلى غير رباط!

و قد تعرضنا في هذه الأكتوبة بأهم ما يتوكلأ عليه المفسر المعاصر في ترجمة القرآن الكريم، وهي بالخلاصة أن يكون على مستوى من المعرفة للمفاتيح العلمية، وأن يكون له كتب كافية في العلوم يستند إليها للتزود في تحليل كل مسألة يتعرض لها، وأن يكون على تواضع جم ينطلق منه لسؤال أهل الذكر عمّا خفي عليه من مسائل القرآن، و يحافظ عند التفسير على ما ينفع الناس مراعيًا آداب الترجمة السليمة.

#### المراجع و التعاليق

- 1- إدريس، إسماعيل الحاج، التفسير في كنفه، بحث مقدم إلى قسم الدراسات الإسلامية بجامعة بايرو- كنو، لنيل شهادة الماجستير، (ص/38)
- 2- ابن فودي، إلهام السيوخ من أحدث عنه من الشيخ، مطبوع في لجنة الوثائق والمحفوظات، السنة الثانية- العدد الثاني، 1987م، (ص/382)
- 3- محمد بل، شفاء الأسقام في ذكر مدارك الأحكام، مخطوط.
- 4- ابن فودي عثمان بن محمد، حسن الأفهام من جيوش الأوهام، تحقيق الدكتور فضل الرحمن الصديقي، كاتو: مطبعة كوالبي، ط الأولى، 1490هـ-1989م، (ص/130-134)
- 5- محمد بل، إلهام المسور في تاريخ بلاد التكرور، (ص/210)
- 6- عبد الله بن القاضي الحاج، تعريف شيخ شيوخنا شيخ الإسلام أبي عبد الرحمن مصطفى بن محمد التورودي، تحقيق الدكتور عمر بللو، (ص/2)
- 7- أخرج البخاري و مسلم
- 8- أخرجه البخاري و مسلم
- 9- ابن حجر، فتح الباري: (31/1)
- 10- ابن حجر، الإصابة في تمييز الصحابة، (334/2) و قال: "وأخرج الزبير بسند له- به.
- 11- ابن الجزري، غاية النهاية في طبقات القراء: (441/2)
- 12- ابن ندم، محمد بن إسحاق: الفهرست، بيروت: دار العرفة، 1398هـ - 1978م، (ص/99)
- 13- علي أبو بكر، الثقافة العربية في نيجيريا، (ص/164)
- 14- علي أبو بكر، الثقافة العربية في نيجيريا، (ص/172)
- 15- علي أبو بكر، الثقافة العربية في نيجيريا، (ص/182)
- 16- حسن، إسماعيل إدريس، النزعة العقلية و السياسية في التفسير عند علماء كنو، كنو: دار الأمة، ط الأولى، 1431هـ-2010م، (ص/66)
- 17- حسن، إسماعيل إدريس، النزعة العقلية و السياسية في التفسير عند علماء كنو، (ص/173)

18-A. Murtala, *The Illussion of Innovators: An Appraisal of Malam Sa'adu Zungur's Poem against Bid'ah*, Collected for publishing in the Kakaki, Department of Nigerian Languages and Linguistic, BUK.

19- وفي أكتوبة أخرى لي باسم *مترجمات القرآن الكريم* و *تفاسيره باللغات المحلية في نيجيريا*: صور من مساهمات علماء بلاد افوسا" تحت مفيظ عن كل التفاسير المؤلفة بلغة افوسا، مقدم في الندوة الدولية بعنوان "تعليم اللغة العربية و التربية الإسلامية في دول الساحل الإفريقي"، نظمتها المنظمة العربية للتربية والثقافة و العلوم (أليكسو) بالتعاون مع منظمة الدعوة الإسلامية العالمية-ليبيا، و جامعة بايرو-كتو، بتاريخ ٢٩-يوليو٢٠٠٢م-١٤٢٣هـ.

20- See: Usman Sani Abbas, *Trends of tafsir Among Selected 'Ulama in Northern Nigeria*, unpublished Phd thesis submitted to the Department of Islamic Studies, BUK, 2007

21- Paden, John, *Religion and Political Culture in Kano*, Los Angeles: Berkeley 1973

22 -Paden, John N., *Ahmadu Bello Sardauna of Sakoto: Values and Leadership in Nigeria*, Zaria: Hudahuda, 1986, p.552

23-محمد: ١٦. و نظارها في قوله تعالى: "يا شعب ما نفقه كثيرا مما تقول" - هود: ٩١، و قال: "أم تحسب أن أكثرهم يسمعون أو يعقلون إن هم إلا كالأنعام بل هم أضل سبيلا"-الفرقان: ٤٤، وقال: "ولقد ذرأنا لجهنم كثيرا من الجن والإنس ثم قلب لا يفقهون ما ولم أعين لا يسمعون ما ولم آذان لا يسمعون ما أولئك كالأنعام بل هم أضل أولئك هم العاقلون" - الأعراف: ١٧٩.

24- الأفعال: ٢٣

25- ابن تيمية، *القاعدة المراكشية*: (ص/٤)، و الفتاوى له، (١٠/٧٤)

26- ابن رشد الحد، *البيان و التحصيل*، (١٧/)

27- الجمعة: ٢

28- النحل: ٤٤

29- الباقى، أبو الوليد سليمان بن خلف، *المنطق شرح موطأ الإمام مالك بن أنس*، مصر: مطبعة السعادة، ط الأولى ١٣٣٢هـ، (٥/١٨٣)

30- بن الخوزي، أبو الفرج عبدالرحمن علي، *صيد الخاطر*، تحقيق محمد عبد الرحيم، بيروت: دار الفكر، ط الأولى، ١٤٢٢هـ - ٢٠٠٢م (ص/٢٧٧)

31- علقته البخاري في صحيحه (١/٥٩). و عزاه الحافظ ابن حجر في فتح الباري (١/٢٢٥) إلى آدم بن أبي إياس في كتاب العلم، و أبي نعيم في المستخرج.

- 32- ابن عبد الهادي، محمد بن أحمد المقدسي، عقود الدرية من مناقب شيخ الإسلام أحمد بن تيمية، تحقيق محمد حامد الفقي، بيروت: دار الكتاب العربي، (ص/٤٢-٤٣)، و قارته مع ابن القيم، إعلام الموقعين (١٥/١)
- 33- ذكرت أمثلة مما تضمنه تفسير الجلالين من الروايات الموضوعية في بحث آخر بعنوان: "تأملات في تفسير أهل البدع: مزابها و عوارثها"، مخطوط.
- 34- لاشين، موسى شاهين، الأئمن الحسان في علوم القرآن، مصر: دار الشروق، ط الأولى، ١٤٢٣هـ-٢٠٠٢م، (ص/٣٣٠)
- 35- الدوي أبو الحسن علي الحسيني، روائع إقبال، الهند: المجتمع الإسلامي العلمي، ط الرابعة، ١٤٠١هـ-١٩٨١م، (ص/٥٢)
- 36- غافر: ٢٣ - ٢٥
- 37- البقرة: ٤٩
- 38- الأعراف: ١٤١
- 39- إبراهيم: ٦
- 40- كُتبتُ أكتوبة عن البعد المعرفي في أسماء السور القرآنية "تحدثت فيه عن شمولية القرآن من هذه الناحية.
- 41- الشاطبي، الموافقات: (١/٧٧-٨٥)
- 42- ابن تيمية، تفسير سورة الإخلاص، (ص/١٤٤-١٤٦)
- 43- أخرجه عبد الرزاق في المصنف: (٥٩٨٨)
- 44- نقله ابن كثير، تفسير القرآن العظيم، (٧/١)
- 45- ابن أبي حاتم فيما ذكر ابن كثير في تفسيره عند تفسير الآيتين (٣٦) و (٣٧) من سورة المائدة ، ولكن من حديث جابر بن عبد الله .
- 46- الزركشي، محمد بن هاجر بن عبد الله، البرهان في علوم القرآن، تحقيق محمد أي الفضل إبراهيم، بيروت: دار المعرفة، ١٣٩١م، (١/٣٦)
- 47- الزركشي، البرهان: (١/٣٦)
- 48- البقرة: ٢٨٢
- 49- ابن جرير، جامع البيان، (٣/١٨٧)
- 50- العجلوني، كشف الخفا، (٢/٢٢٠/٢٣٤٦)، والحديث المستفاد منه موضوع أيضا، أخرجه أبو نعيم في الخلية (١٥/١٠). وقد بحث عن هذه القضية مشعا في أكتوبة مفردة باسم: "تأملات في المسامات و المكاشفات" - ما زال مخطوطا.
- 51 - العماري عبد الله بن الصديق، بدع التفاسير، (ص/١١ و٧٢)
- 52 - ابن جرير، التفسير، و القرطبي، الجامع لأحكام القرآن: (٧/٢٢)

- 53- أخرجه البخاري (٣٨٧/٦، ٣٣٥-الفتح)
- 54- هو: ٧١
- 55- راجع تفسير الطبري، تحقيق الشيخ أحمد محمد شاكر (٣٩٢/١٥)
- 56- ابن حزي، التسهيل لعلوم التنزيل، (٣/٢)
- 57- ابن فودي عبد الله، ضياء التأويل في معاني التنزيل، (٢٢٤/٤)
- 58- أخرجه النحاس في الناسخ و المنسوخ (ص/٤٩)، و البيهقي في السنن (١١٧/١٠)
- 59- السيوطي، الاتقان في علوم القرآن، (٢٩/١)
- 60- السيوطي، الاتقان: (٢٩/١)
- 61- أخرجه ابن عدي في الكامل في ضعفاء الرجال، (٢١٢/١)
- 62- السيوطي، عبد الرحمن بن أبي بكر، الاتقان في علوم القرآن، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٣٩٤هـ - ١٩٧٤م، (٤/١٩٩)
- 63- ابن الجوزي، أخبار الطراف و المتماجنين، مراجعة و تقديم طه عبد الرؤوف سعد، مصر: مكتبة الأزهرية للتراث، (ص/٨٩)
- 64- الفرقان ٣٠.
- 65- ابن القيم، القوائد، (ص/٨٣)

التناص في ابتهالات يهوذا أحمد و تحقيق الأمن في المجتمع  
INTERTEXTUAL SUFISM IN THE POEM OF YAHUZA  
AHMAD IN ENSURING SECURITY IN THE SOCIETY

إعداد

ثالث يحيى

قسم اللغة العربية

كلية التربية الإتحادية زاريا، ولاية كدونا، نيجيريا.

**SALISU YAHYA**

Arabic Department

Federal College of Education, Zaria

Kaduna State, Nigeria.

[babanjae68@gmail.com](mailto:babanjae68@gmail.com)

+2348065638207/+2348095433532

مقدمة

تهدف هذه المقالة إلى تناول شخصية الأستاذ يهوذا أحمد الأدبية للنظر في ملكته الشعرية والعوامل التي ساهمت في تكوينها، فقد قرض قصائد جيدة في أغراض مختلفة وعالج فيها قضايا الحياة؛ إذ أنه تتقف بالثقافة العربية النظامية. واستخدم عديدا من التقنيات الفنية لإظهار مشاعره في أشعاره بما فيها التناص. وفي هذه الورقة يحاول الباحث أن يبرز مع دراسة وتحليل مظاهر التناص وأنواعه التي استخدمها الأستاذ في قصيدته "نضرة النعيم". وذلك في النقاط التالية:

\* المقدمة.

\* نبذة تاريخية عن حياة الشاعر.

\* مفهوم التناص.

\* ظاهرة التناص في القصيدة.

\* الخاتمة.

نبذة تاريخية عن حياة الشاعر.

مولده

كان ميلاد الأستاذ يهوذا أحمد بن محمد غطاطو في أوائل الستينات، وذلك في سنة ١٩٦٣م أي بعد ثلاثة أعوام من الاستقلال النيجيري من الاستعمار البريطاني سنة ١٩٦٠م.

تعلّمه وعلمائه.

بدأ الشاعر الأستاذ يهوذا بن أحمد تعلّمه مبكراً في الكتاتيب وأكب على طلب العلم على يد العلماء منهم أصدقاء أبيه في زاريا. فنلقى مبادئ علومه من صديق أبيه المعلم محمد مَيَّ شِنْكَافِي حيث تعلم القرآن الكريم وهو معلمه الأول ، ثم معلم محمد بَنْفِي (الفاوي) وهو من تلاميذ الإمام معلم علي بَنْفِي (الفاوي).

وبعد أن ختم القرآن التحق الشاعر الأستاذ يهوذا أحمد بمعهد الشيخ محمد الفلاقي من أهل تشاد حيث تعلم مبادئ العلوم الفقهية، ومن الكتب التي درسها عنده:

١- الأحضري لعبد الرحمن بن صخر

٢- العشماوي

٣- العزبة لأبي الحسن الشاذلي

٤- الرسالة لابن أبي زيد القيرواني.

٥- إرشاد السالك إلى أسهل المسالك

كان الأستاذ يهوذا ظاهر النبوغ والتفوق بين أقرانه وأترابه. ويتعد عن اللهو وهو عميق الحب لتحصيل العلم والمعرفة، التحق بالمدرسة الابتدائية "فَمُقُونٌ غَوِيًّا تُدُنُّ وَدَا

زَارِيَا" التي تسمى بـ "مدرسة عبد الرحمن مورا الابتدائية"، ثم المدرسة الابتدائية الإسلامية التي كانت بجوار قصر ملك زَزُو بمدينة زَارِيَا  
ومن أساتذته في المدرسة الدكتور يوسف طلحة الذي كان في قسم التربية والدراسات الإسلامية بجامعة أحمد بلو سابقا، والأستاذ محمد طَنْ حَسَن الذي في مركز القانون الإسلامي بجامعة أحمد بلو زاريا، والأستاذ نَسْجُومِي وهو رئيس المدرسين حينئذ.  
ومن الذين درسوه في المدرسة الإسلامية التي كان يحضرها في المساء الأستاذ إبراهيم "تَيْدِي بِيْن دُوْدُو زَارِيَا"، والأستاذ أبو سفيان "لَايْن سَرْكِي"، والأستاذ علي طُغْفِي، والأستاذ يوسف أحمد، والأستاذ عبد الرحمن محمد.<sup>1</sup>

وفيما بعد التحق بمدرسة العلوم العربية كَتُو ولُهل من فيض علومها وتخرج فيها سنة ١٩٧٩م حاصلا على شهادة الدراسات الثانوية العليا في اللغة العربية والدراسات الإسلامية، وواصل دراسته إلى جامعة بَايْرُو كَتُو سنة ١٩٨٠م وتعلم هناك لمدة ثلاث سنوات وحصل على شهادة الدبلوم في اللغة العربية والدراسات الإسلامية ولغة هوسا سنة ١٩٨٣م.

وفي سنة ١٩٨٤م وجد الشاعر الأستاذ يهود أحمد قبولا في جامعة بَايْرُو أيضا وابتدأ دراسته الجامعية حيث تخصص في اللغة العربية، ثم رجع إلى الجامعة للدراسة العليا سنة ٢٠٠٤م حيث أكمل الدراسة سنة ٢٠٠٩م حاصلا على شهادة الماجستير في اللغة العربية وهو طالب دكتوراه بجامعة ولاية نَسْرَاوِي حاليا.

ولما كان طالبا في مدرسة العلوم العربية كَتُو كان يتلقى العلوم من عند علماء كَتُو، أخذ يزورهم في معاهدهم العلمية من أمثال الشيخ مصطفى إسماعيل الذي درس عليه تفسير القرآن الكريم، ومن الكتب التي درسها عنده تفسير الجلالين وغيره وأخذ منه علم مصطلح الحديث.



التناص محاولة لدراسة العلاقة بين النصوص محاولة فهم النص وتفسيره في ضوء اعتبار أن التناص سمة من السمات النصية، وأنه إحدى الطرق التي يترابط بها النص مع النص السابق عليه<sup>٦</sup>.

ويقول الدكتور عبد الملك مرتاض تعريفا مبسطا لمفهوم التناص ونظوره، إذ يعرف التناص بأنه الوقوع في حال تجعل المبدع يقتبس أو يضمن ألفاظا وأفكارا كان التهمها في وقت سابق ما، دون وعي صريح بهذا الأخذ المتسلط عليه من مجاهل ذاكرته ومناهات وعيه<sup>٧</sup>.

ومن هنا فالنص المتناص هو النص الذي يقبل التماهي مع نصوص أخرى قديمة أو معاصرة، لأنه أشبه بلوح من زجاج، يوحى بنص آخر أو بلوح من خلفه نص آخر.

والتناص يتعايش مع الشعر ويسمحه ثوبا جديدا، وينمي فاعليته التواصلية، وهذا ما أشار إليه الدكتور عبد الله الغدامي بقوله: "وعلى ذلك فإن لنص يقوم كرابطة ثقافية، ينبثق من كل النصوص، ويتضمن مالا يخصى من النصوص، والعلاقة بينه وبين القارئ هي علاقة ووجود لأن تفسير القارئ للنص هو ما يسمح النص خاصيته الفنية"<sup>٨</sup>.

#### نشأته التناص:

ظهر مصطلح التناص عند "جولياكر يسيفا" عام ١٩٩٦م، إلا أنه يرجع إلى أستاذه الروسي "ميخائيل باختين"، وإن لم يذكر هذا المصطلح صراحة واكتفى بعددية الأصوات، والحوارية، وحللها في كتابه فلسفة اللغة وكتابه عن الروائي "دستوفسكي"، وبعد أن تبعته جوليا وأجرت استعمالات إجرائية وتطبيقية للتناص في دراستها ثورة اللغة الشعرية، عرفت فيها التناص بأنه تفاعل للنص فينص بعينه ثم التقى حول هذا المصطلح عدد كبير من النقاد الغربيين وتوالت الدراسة حوله، وتوسع الباحثون في تناوله، وكلها لا تخرج عن هذا الأصل<sup>٩</sup>.

وبعد ذلك اتسع مفهوم التناص، وأصبح بمثابة ظاهرة نقدية جديدة بالدراسة والاهتمام، وشاعت في الأدب العربي، وحقا انتقل هذا الاهتمام بتقنية التناص إلى الأدب العربي مع جملة ما انتقل إلينا من ظواهر أدبية ونقدية عربية ضمن الاحتكاكات الثقافية، إضافة إلى الترسبات التراثية الأصلية<sup>١</sup>.

#### ظاهرة التناص في القصيدة:

يتنوع التناص إلى:-

- ١- التناص المباشر باللفظ والمعنى دون تغيير.
- ٢- التناص غير المباشر.
- ٣- تناص القوالب والتقنيات.

التناص غير المباشر هو أكثر ورودا في هذه القصيدة وهذا النوع من التناص يقال له الإمتصاص، ويعدّ تطورا من التناص المباشر. وفيه يقول الشاعر يهوذا أحمد:

أفوز بفهم العارفين مواها \* من الله رب العرش فالح حبة

استدعى الشاعر في هذا البيت إلى النص الغائب وهو الآية القرآنية في بعض الكلمات من عجز البيت غير مباشر في قوله تعالى: "فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ"<sup>١١</sup> استعمل اللفظ "رب العرش"، وفي عجز البيت نفسه امتص قوله تعالى: "أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدْنِهِمْ آفْتَدِمْ قُلْ لَا أُسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ"<sup>١٢</sup>

وأمنت حقا أنت أهل لطائف \* محبب لمضطر رقيق لدرجة

ومما تناص الشاعر من قصائد الشعراء الآخرين، ما قاله في نضرة النعيم مناجيا بما

ربه:

وأمنت حقا أنت أهل لطائف \* بحيب لمضطر رفيع لدرجة

وهو تناص مع قول الشيخ إبراهيم إنياس في ديوانه كبريت الأحمر في قوله:

يا من يحيب دعوة المضطر \* فلتكشفن ما مسنا من ضر<sup>٢٢</sup>

تناص الشاعر مع سياقيه في كلمة الإجابة في الدعاء والشاعر استعمل الكلمة في صيغة الفاعل بوجه دعائه إلى الله إذ أنه بحيب لمضطر دعوته، والنص المتناص استعمل الكلمة في صيغة المضارع ينادي الله بوساطة اسم الموصول على أنه يحيب دعوة المضطر. وكلمة المضطر وردت في كلا النصين في نص شاعرنا النكرة وفي سابقه المعرفة.

وفيه أيضا يقول الشاعر:

أيا خافض لي اخفض عداتي وشتين \* جموعهم قهرا بأيد منيعة

قد تناص شاعرنا في فكرة صاحب كبريت الأحمر في تشتيت جمع الأعداء كما في

قوله:

فرق جموعهم وشتت شملهم \* ولتقطعن دابرهم وأمرهم<sup>٢٣</sup>

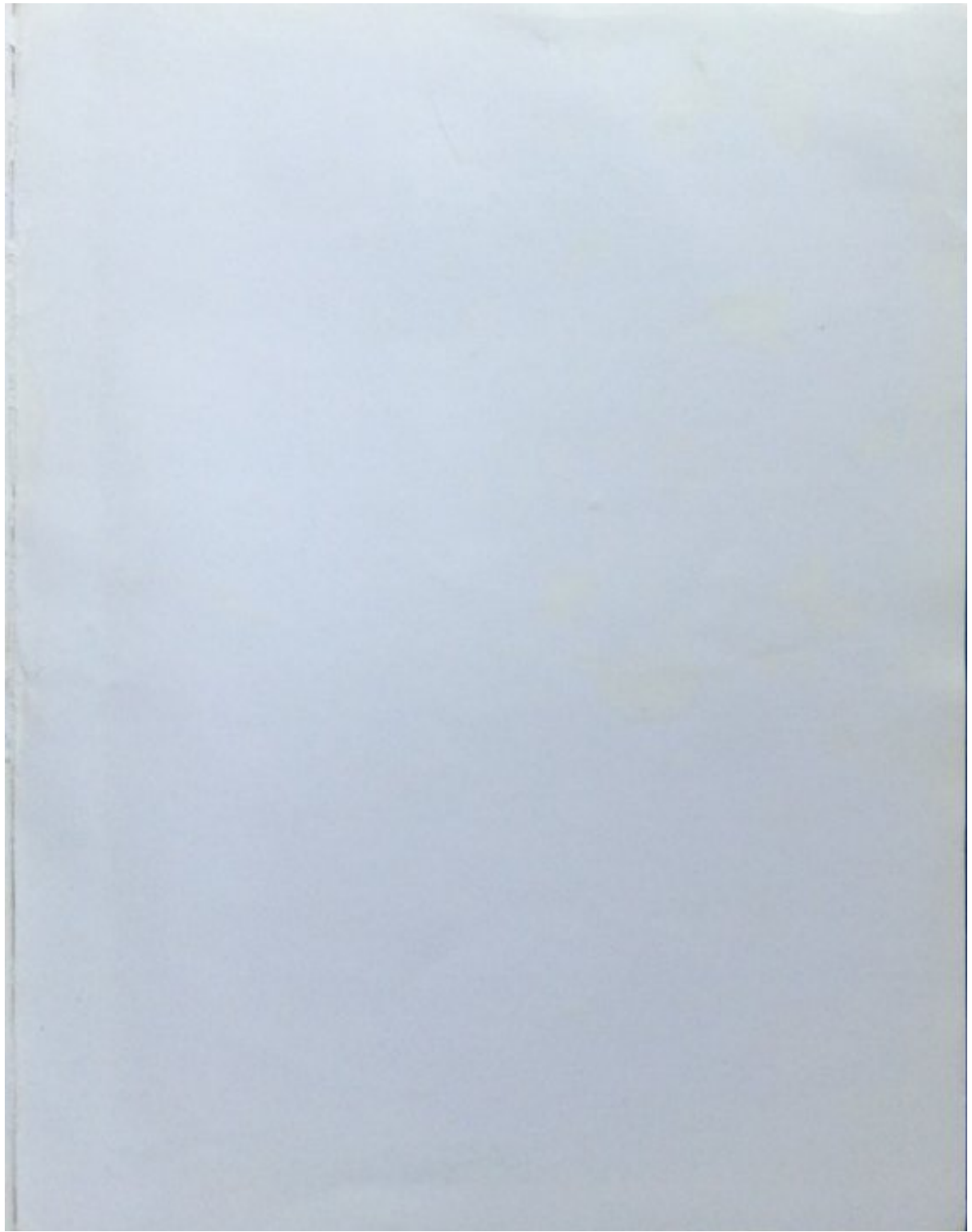
الخاتمة.

نستخلص من هذا العرض أن الأستاذ يهوذا أحمد بن محمد غطاطو شاعر مجيد لفنون الشعر المختلفة والذي تقلد الشعراء الذين سبقوه وتأثر بهم. وقد تبين لنا أن التناص من الأساليب الفنية التي استخدمها الشاعر في قصيدته "نضرة النعيم"، وأنه استدعى فيها خصوصا غائبة من مصادر مختلفة منها القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف ومن أشعار الشعراء الصوفية وخصوصة شيوخه.

### المواهب

- ١- مقابلة شخصية مع الشاعر في بيته ٣٠-٣-٢٠٠٨م.
- ٢- المرجع السابق نفسه.
- ٣- لسان العرب، مادة النص. نقلا عن الدكتور أحمد ناهم، التناص في شعر الرواد دراسة، ط١، دار الأفكار القاهرة، ص١٨، ٢٠٠٧.
- ٤- [www.matarmatar.net](http://www.matarmatar.net)
- ٥- [www.alfaseeh.com](http://www.alfaseeh.com)
- ٦- عزة شبل محمد، علم لغة النص النظرية والتطبيقية، مكتبة الآداب القاهرة، ٢٠٠٩ ص: ٧٤.
- ٧- [www.cubba.keuf.net](http://www.cubba.keuf.net)
- ٨- عصام شرتج، ظواهر أسلوبية في شعر بدوي الجبل، منشورات اتحاد الكتاب العرب دمشق، ص٢٠ ٢٠٠٥م.
- ٩- [www.alriyadh.com](http://www.alriyadh.com)
- ١٠- [www.cubba.keuf.net](http://www.cubba.keuf.net)
- ١١- سورة التوبة الآية ١٢٩.
- ١٢- سورة الأنعام الآية ٩٠.
- ١٣- سورة غافر الآية ١٥.
- ١٤- سورة الصافات الآية ١٨٠.
- ١٥- سورة الإنشقاق الآية ٢.
- ١٦- الإسراء الآية ٢٤.
- ١٧- الحديث صحيح المسلم جزء ٣، ص ٢٧٠.
- ١٨- المرجع السابق نفسه

- ١٩- نقلا عن: موقع جامع الحديث، شعب الإيمان لليحيى، ج ١٦، ص ٣٩٧.  
[www.alsunnah.com](http://www.alsunnah.com)
- ٢٠- إبراهيم صالح الحسين (الشيخ): الفاتية الكبرى، ط ١، ١٤٢٧هـ، ص ١٩  
بدون التاريخ والناشر.
- ٢١- المرجع السابق نفسه
- ٢٢- إبراهيم انيس (الشيخ): (١٩٧٨) جامع جوامع الدواوين، ديوان كبريت  
الأحمر، مصطفى الباي الحلبي وأولاده، القاهرة، ص ٢٠٠
- ٢٣- المرجع السابق ص ٢٢٨.



**نتائس**  
**مجلة أكاديمية سنوية**  
**لمنظمة معلمي الدراسات العربية**  
**والإسلامية بنيجيريا**

Production Supported by:



**TERTIARY EDUCATION TRUST FUND**

Available online at [www.natais.org](http://www.natais.org)